

در رساله عرفان

عشق

تصنیف

احمد عنبرالی ویف الدین باختری

عرفای قرون ششم و هفتم هجری

به کوشش

ایرج افشار



اسم کتاب: دورساله در عشق

گردآورنده: ایرج افشار

ناشر: کتابخانه منوچهری تلفن ۳۱۶۲۱۸

تعداد: ۳۰۰۰ نسخه

در ساله عرفان

عشق

تصنیف

احمد عنبرالی و سیف الدین باختری

عرفای قرون ششم و هفتم هجری

به کوشش

ایرج افشار

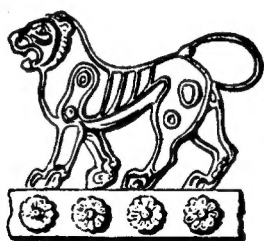
انتشارات فرهنگ ایران زمین

۲۷

سلسله متون و تحقیقات

زیر نظر

ایرج افشار



تهران - ۱۳۵۹

یادداشتی بر دو رساله عرفانی در عشق

یکی از مواضع اساسی و مهم عرفانی بحث در باب عشق است که هم در نوشته‌های منثور و هم در سروده‌های منظوم آثار آن متعدداً از قرون پنجم بعید در ادبیات زبان فارسی دیده میشود. کدام شاعر عارف بوده است که شعرش را به چاشنی عشق در نیامیخته باشد و کدام عارف نویسنده است که در تألیف خویش به عشق نپرداخته باشد. در حالی که بسیاری از این گروه که رساله‌های منفرد درین مبحث تصنیف کرده‌اند همچون احمد غزالی، سیف‌الدین باخرزی فخرالدین عراقی، عزیز نسفی، شاه نعمت‌الله ولی، عبدالرحمن جامی و دیگران، رساله‌ها و نوشته‌ها و سروده‌های عارفان و متصوفان مخصوصاً از آن کسانی که در قرون قبل از هشتم و نهم می‌زیسته‌اند از لحاظ ادبیات فارسی اهمیتی خاص دارد از این حیث است که جذابیت موضوع موجب لطافت و خوش‌زبانی نوشته و امتزاج آن به اشعار شیوا و پرکشش شده‌است. کمتر رساله منثور است که مقداری از دوبیتی‌ها و ابیات و غزلیات بسیار خوب شناخته و ناشناخته از حیث سراینده در آن‌ها نباشد. نویسنده این کلمات از سالها قبل درصدد برآمد که عده‌ای ازین رساله‌های منفرد و منقولات از کتب بزرگ عرفانی را در مجموعه‌هایی منتشر سازد. بهمین منظور دو رساله منثور از احمد غزالی و سیف‌الدین باخرزی را (که نسخه‌های خطی خوبی از آن‌ها دیده بود) در مجله دانشکده ادبیات تهران به طبع رسانید و پس از آن همواره قصد داشت که آن دو را در چاپ مستقلی در دسترس قرار دهد و متعاقباً رساله‌های دیگری را به زیر نوردهای چاپ بسپارد. خوشبختانه آقای منوچهر زرری‌یاف (مدیر کتابخانه منوچهری) اینک بانی و مشوق به انجام رسیدن این نیت شده است.

سوانح غزالی

رساله سوانح غزالی که به " السوانح فی العشق " و " سوانح العشاق "، هم شهرت دارد چند بار چاپ شده است و این چاپ یکی از آن‌هاست. نسخ خطی سوانح هم متعددست ولی نسخ خوش و قدیمی‌اش بسیار نیست. فهرست نسخه‌های شناخته آن ابتداء در " فهرست نسخه‌های خطی فارسی " تألیف احمد منزوی - جلد دوم (تهران

(۱۳۴۹) مندرج شده است (صفحات ۱۲۵۳ - ۱۲۵۴) و سپس به صورت کاملتری در " مجموعه آثار فارسی احمد غزالی " تألیف احمد مجاهد (ص ۲۴۸)

نسخه‌های معتبر و قدیمی آن عبارت است از : نسخه مورخ ۵۱۷ در کتابخانه رضا رامپور (بنا بر اظهار فاضل محترم آقای عزیزالله عطاردی قوچانی به آقای احمد مجاهد) نسخه مورخ ۶۵۹ در کتابخانه ملی تهران (که مرحوم دکتر مهدی بیانی آن را طبع کرد) نسخه مورخ ۶۷۷ ایا صوفیه در ترکیه (که هلموت ریتر آن را اساس طبع خود قرار داد) ، نسخه مورخ ۶۸۸ در کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران (که چاپ حاضر از روی آن است) ، نسخه مورخ ۷۴۱ لالا اسمعیل ، نسخه مورخ ۷۵۴ مجموعه کوپرولو در ترکیه (که یکی از آن نسخ مورد استفاده هلموت ریتر بود) ، نسخه مورخ ۸۲۲ خانقاه نعمة‌اللهی تهران (که اساس چاپ دکتر جواد نوربخش است) نسخه مورخ ۸۲۸ عاطف افندی ترکیه (هلموت ریتر آن را در چاپ خود دیده است) . برای بقیه نسخه‌ها باز از آن قرن نهم است به فهرست تهیه شده توسط احمد مجاهد مراجعه شود .

چاپهای سوانح غزالی چنین است .

— چاپ هلموت ریتر ، استانبول ، ۱۹۴۲ میلادی

— چاپ مهدی بیانی ، تهران ، ۱۳۲۲ شمسی

— چاپ احمد گلچین معانی ، تهران ۱۳۴۵ در سالنامه کشور ایران (از روی ۸۸۳ کتابخانه آستان قدس مشهد) .

— چاپ ایرج افشار ، تهران ، ۱۳۴۵ در مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران (چاپ حاضر)

— چاپ دکتر جواد نوربخش ، تهران ، ۱۳۵۲

— چاپ اصغر ربانی ، تهران ، ۱۳۵۲ (از روی نسخه‌های شماره ۴۱۹۶ قرن یازدهم و شماره ۴۹۳۱ قرن سیزدهم در کتابخانه ملی ملک تهران) .

— چاپ احمد مجاهد ، تهران ، ۱۳۵۸ (در مجموعه آثار فارسی احمد غزالی) .

نکته دیگر اینکه " سوانح " را اخیراً " دوست عرفان‌شناس فارسی‌دان آقای گراملیخ که از مستشرقان و روحانیان مقیم سوئیس و استاد در دانشگاه فرایبورگ آلمان است به زبان آلمانی با شروح و تعلیقات منتشر کرده است ، نام کتاب چنین است :

AHMAD GHAZZALI

Gedanken über die Liebe. Übersetzt und erläutert von Richard Garmlich. Wiesbaden, Steiner, 1976. 80 s. (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften und der Literatur).

ناگفته نماند که در سالهای اخیر دامنه تحقیق و مطالعه در احوال احمد غزالی و معرفی و نشر تصنیفات او گسترش یافت و مخصوصاً باید زحمات آقایان دکتر جواد نوربخش، نصرالله پورجوادی و احمد مجاهد را یادآور شد و چون قطعاً جمعی از خوانندگان سوانح العشاق علاقه‌مند به سرگذشت غزالی خواهند شد مآخذ ذیل را معرفی می‌کند.

۱۳۵۲ - مقدمه دکتر جواد نوربخش رساله سوانح - تهران خانقاه نعمه‌اللهی
۱۳۵۶ - مقدمه نصرالله پورجوادی بر رساله بحر الحقیقه. تهران انجمن فلسفه ایران.

۱۳۵۶ - مقدمه نصرالله پورجوادی بر مکاتبات خواجه احمد غزالی با عین‌القضاة همدانی. تهران، خانقاه نعمه‌اللهی.

۱۳۵۸ - سلطان طریقت سوانح زندگی و شرح احمد غزالی. تهران

۱۳۵۸ - مقدمه رساله الطیر از نصرالله پورجوادی

۱۳۵۸ - مجموعه آثار فارسی احمد غزالی به اهتمام احمد مجاهد. تهران - انتشارات دانشگاه تهران.

رساله عشق از باخری

از سیف‌الدین باخری، نوشته‌های زیادی نمی‌شناسیم. شعرش محدود است به مبلغی معدود رباعی و شاید رساله منشور او در عشق را که درین مجموعه طبع شده است بتوان بهترین نوشته او دانست و این رساله تا چند سال پیش شناخته نبود تا اینکه دانشگاه تهران ضمن خرید کتابخانه حسینعلی باستانی راد به مجموعه‌ای کهنه از آن قرن هفتم هشتم هجری دست یافت که یکی از اجزاء آن همین رساله سیف‌الدین باخری است ولی بمحض اینکه آنرا یافتیم در مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران (۱۳۴۵) منتشر ساختم. چاپ دیگر آن توسط استاد شاعر حبیب یغمائی ضمن چاپ تمام مجموعه مورد ذکر (شماره ۲۴۴۹ کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران) انجام شد.

در خاندان سیف‌الدین باخری تنی چند بوده‌اند که دارای تصنیف و تألیفاند و جز آن عده‌ای بوده‌اند که در عرفان و تصوف طی مراحل و مدارجی کرده‌اند و من توانستم یکی از تصنیفات آنها را به نام اوراد الاحباب و فصوص الآداب از مصنفات ابوالمفاخر یحیی باخری به چاپ برسانم و در مقدمه آن شرح حال سیف‌الدین را به تفصیل بیاورم و همان را در این مجموعه برای معرفی مؤلف رساله عشق تجدید چاپ کنم. چاپ دوم اوراد الاحباب اخیراً انتشار یافت (تهران ۱۳۴۸) و در مقدمه جدید آن اطلاعات تازه‌ای را که درباره سیف و خاندانش یافته‌ام به چاپ رسانیده‌ام.

فهرست مندرجات

صفحه	
۵	یادداشتی بر دو رسالهء عرفانی در عشق
	— توضیح کلی
	— سوانح غزالی
	— رسالهء عشق با خرزی
۸	— فهرست مندرجات
۹	۱ — السوانح فیالعشق غزالی
۶۳	۲ — رسالهء در عشق با خرزی
۱۰۷	۳ — منقولات اوراد الاحباب

« ۱ »

السوانح فی العشق

تصنیف

احمد غزالی

از روی نسخہ مورخ ۶۸۸ ھجری

به روان پاک
استاد سعید نفیسی

رسالة السوانح فی العشق تصنیف احمد غزالی



سوانح تصنیف احمد غزالی یکی از رسالات نغز عرفانی در موضوع «عشق» و به زبانی فصیح و بیانی روشن است که دو بار تاکنون به طبع رسیده است، ولی باز جای آن دارد که چاپ تازه ای از آن در دسترس قرار گیرد، بخصوص که از دو چاپ قدیم ندره نسخه ای بدست می آید. چون اخیراً نسخه خطی قدیم از آن برای کتابخانه مرکزی دانشگاه خریداری شده است لازم می نماید که این نسخه جدید معرفی شود و متن از روی آن به چاپ برسد.

سوانح را نخستین بار هلموت ریتز شرق شناس معمر و دانشمند در سلسله مشهور «النشرات الاسلامیه» (شماره ۱۵) در سال ۱۹۴۲ در استانبول انتشار داد. طبع آن عالم مبتنی است بر نسخه های مورخ ۶۷۷ (ایاصوفیه)، ۷۵۴ (کوپرولو)، ۸۲۸ (عاطف)، قرن نهم / دهم (نور عثمانیه)، قرن دوازدهم / سیزدهم (بنگال).

بار دوم آقای دکتر مهدی بیانی، دانشمند صاحب ذوق و گرامی، این متن دل چسب را از روی نسخه مورخ ۶۵۹ در سال ۱۳۲۲ در طهران به طبع رسانید. این طبع آسان تر و بیشتر در دسترس ما ایرانیان واقع شده است و اکثراً در کتابهای ایران بدان ارجاع داده می شود. این طبع هم در مدت کوتاهی کم یاب شد و فعلاً نایاب است.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلوة على سيدنا محمد وآله
الأكبرين **قَالَ اللَّهُ تَعَالَى** يَحْيَىٰ مَوْجِدٌ

بِاعْتِشاقِ رَوْضَتِهَا زَعَمَ مَرْكَبُ مَا

رَوْضَتِهَا شَرَابٌ وَصَلَ جِلْمُ شَبَابِهَا

زَانِمٌ كَمَا حَسَرَامٌ نِسْتَهْدِرُ مَنْصِبُهَا

فَا بَارِزْ عَدَمَ خَشَكِ نَيْلِ لَبَابِهَا

شَفَا مَا فِي سَوَاحِلِهَا قَبْلَ الْفِرَاقِ عَرَفَ الْوَيْلُ

مُضَادِفٌ قَلْبًا قَارِئًا فَتُكْنَى

مِنْ عَشَقِ الْأَعْدَمِ الْأَبْرَمِ الْأَبْدِيُّ

کو غوغا بدین شدی بگویم بگویم صد فایده بیش برده اند از سر

و این معنی هم ایقانت

در کجای وصل شادمانی بینم

در کجای تو دستانم دیدم

تمام شد سواد عالم عارف محقق

سلطان العلماء لغز الفات

الله لغز الغز شد اصغر عمار الله

حسین بن علی بن محمد الشیرازی

شهر ربیع الفریسنه

۴۱۱

حامد و مصلی

وَفِيهِ مَسْجِدٌ مِمَّا كَانَ الْمَقَالَا
 الْعَبْدُ الْمَذْنِبُ أَضْعَفُ الْعِبَادِ
 عَمَّا فِيهِ الشَّيْرُ لَمْ يَكُنْ
 فِي سَبْعِ أَنْفَاقٍ مِثْلَ شَيْءٍ وَمَا يَكُونُ
 فَاتَّخَذَهُ عَلَى أَفْضَالِهِ وَالْعَلَى عَلَى عَدْلِهِ
 قَالَتِ لَمْ عَلَى الْفَوَائِدِ الْكَرَامِ
 بِحَمْدِ اللَّهِ مَزِيدًا عَلَيْهِ بِالْحَمْدِ
 الْخَيْرُ يَوْمَ عَزَمَ

دانشگاه طهران دو سال قبل توفیق یافت که مجموعه کتابهای مرحوم دکتر مهدی بهرامی را خریداری و در کتابخانه مرکزی نگهداری کند. در جزء چند نسخه خطی که آن مرحوم داشت مجموعه ای به قطع رقعی کوچک وجود دارد که حاوی دو کتاب طهارة الاعراق ابن مسکویه و سوانح غزالی است. این مجموعه را، که نسبتاً سالم مانده (جز آنکه قدری موربانه خورده شده است) پدر و پسری نوشته اند. طهارة الاعراق که اولین کتاب این مجموعه است به خط نسخ معرب عثمان بن محمد الشیرازی و مورخ ربیع الاول ۶۸۲ و سوانح به خط پسرش حسین بن عثمان بن محمد الشیرازی مورخ ربیع الآخر ۶۸۸ هجری است. این نسخه سوانح مضبوط و دقیق و تفاوتهای آن با نسخ دیگر مورد طبع ریترو بیانی قابل توجه و استنادست و به همین ملاحظه به طبع آن درین مجله اقدام شد. برای آنکه اختلافات آن با چاپ ریترو کمتر در دسترس است معلوم شود بدلهای متن ریترو در ذیل صفحات آورده می شود.

عیبی که نسخه دارد مغشوش بودن اوراق آن به علت پس و پیش شدن در صحافی است و ما در متن به اصلاح آن پرداختیم.

نسخه مورد نقل ما از حیث ضبط و بخصوص نقطه گذاری میان جملات (حتی بشکل «،») یکی از نسخه های قابل دقت نظر است. در چاپ حاضر نقطه گذاری مرسوم امروز رعایت شده است.

بر رساله سوانح شرحی نوشته شده است که دوست فاضل ما آقای احمد گلچین معانی آن را نشر خواهند فرمود و نسخه آن را چندی قبل در سالنامه کشور ایران (۱۳۴۵) معرفی کردند.

تصحیح این متن موقعی به انجام رسید که استاد نامدار، سعید نفیسی، در قید حیات بود اینک روی درنقاب خاک کشیده است. نویسنده که از محبتش و ارشادش و کتابخانه اش و آثارش دائماً استفاده کرده است این رساله عشق را با اندوه بسیار و به یاد ایامی که از محضرش و سخنش بهره ور می شد به روان مردی تقدیم می کند که به ادب فارسی عشق می ورزید.

بسم الله الرحمن الرحيم ، رب تم بالخیر

الحمد لله رب العالمین والصلوة علی سید المرسلین محمد وآله الاکرمین^۱ .
قال الله تعالى : « یحبهم وحبونه . »

بیت

با عشق روان شد از عدم مرکب ما روشن ز شراب وصل دایم شب ما
زان می که حرام نیست در مذهب ما تا باز عدم خشک نیای لب ما

- در چاپ ریتر مقدمه ای بدین شرح اضافه دارد :

الحمد لله رب العالمین والصلوة علی سیدنا محمد وآله اجمعین ، این حروف مشتمل است بر فصولی چند که بمعانی عشق تعلق دارد . اگرچه حدیث عشق در حروف و در کلمه نگنجد ، زیرا که آن معانی ابکار است که دست حروف بدامن خدر آن ابکار نرسد و اگرچه مارا کار آنست که ابکار معانی را بذکور حروف دهیم در خلوات الکلام ، ولیکن عبارت درین حدیث اشارتست بمعانی سفادت (؟) نکرده بود و آن نکره (؟) در حق کسی بود که ذوقش نبود . و از این دو اصل مشکافد : یکی اشارت عبارت و یکی عبارت اشارت و بدل حروف حدود السیف بود . اما جز به بصیرت باطن نتوان دید و اگر در جمله این فصول چیزی رود که آن مفهوم نگردد ازین معانی بود والله اعلم .

دوستی عزیز که بنزدیک من بجای عزیزترین برادران است و مرا با او انسی تمام است از من خواست کرد که آنچه ترا فراخاطر آید در معنی عشق فصلی چند اثبات کن تا بهر وقتی مرا با او انسی باشد و چون دست طلبم بدامن وصل نرسد بدان تعلل کنم و بیایات او تمسکی می سازم . اجابت کردم و چند فصل اثبات کردم قضای حق او را چنانکه تعلق بهیچ جانب ندارد در حقایق عشق و احوال و اغراض عشق بشرط آنکه درو هیچ حواله نبود نه بخالق و نه به مخلوق تا او چون درماند بدین فصول تعلل کند هر چند که

ولو داواک کل طبیب انس بغیر کلام لیلی ماشفاکا

ولیکن :

إذا ما ظمئت الی ریقها جعلت المدامة منه بدیلا
و این المدامة من ریقها ولکم اعلل قلباً علیلا

شعر

اتانی هواها قبل ان اعرف الهوى فصادف قلباً فارغاً فتمكّنا^۱

بیت

عشق از عدم از بهر من آمد به وجود

من بودم و عشق را به^۲ عالم مقصود

از تو نبرم تا نبرد بوی از عود

سال و مه و روز [و] شب^۳ علی رغم حسود

روح از عدم به وجود آمد بر^۴ سرحدّ وجود عشق منتظر عشق مرکب روح در بدو وجود ندانم تا چه مزاج افتاد. اگر ذات روح آمد صفت ذات عشق آمد. خالی یافت جای بگرفت. تفاوت در قبله افتاد.

عشق عرض است^۵ اما حقیقت او از جهات منزّه است که او را روی در نمی باید داشت، تا عشق بود. اما ندانم تا دست کسب وقت و آب به کدام زمین آن که نفس به ترکیب داری به مرکب بر نشیند مرکب از آن او نبود^۶، اما زبانی^۷ ند کلا منا اشاره^۸.

گاه خزنی یا خزری^۹ به دست شاگرد نو آمده^{۱۰} تا استاد شود، گاه به تعبیه ثمین و لؤلؤی^{۱۱} لالا به دست ناشناس او دهند کی زهره ندارد دست معرفت است آن را ببر ماسد^{۱۲} تا به سفتن رسد.

چون بو قلمون وقت عجایب زیر ننگ بر صحیفه^{۱۳} انفاس زند پیدا^{۱۴} نبود که بر آب است لابل بر هوا که انفاس هواست^{۱۵}.

۱ - در چاپ ریتور این شعر عربی بعد از رباعی بعد قرار دارد | ۲ - ریتور: ز |

۳ - ریتور: روز و شب و سال و مه | ۴ - ریتور: به | ۵ - ریتور: تفاوت در قبله

عارضی است | ۶ - ریتور: که رکاب داری بر مرکب سلطان نشینند نه مرکب او

۷ - ریتور: زبان | ۸ - ریتور: خور | ۹ - ریتور: نو آموز | ۱۰ - ریتور:

۱ - برسامیدن | ۱۲ - ریتور: پی پیدا (؟) | ۱۳ - ریتور: هواست خود

فصل

چون خانه خالی یابد و آینه صافی باشد صورت پیدا و ثابت گردد. در صفای هوای ح کمالش^۱ آن بود که اگر دیده^۲ اشراف روح خواهد کی خود را ببند پیکر معشوق نامش یا صفنش^۳ با آن ببند و این به وقت بگردد. وقت باشد که^۴ حجاب نظر او آید خود و دیده^۵ اشراف او را فرا^۶ گیرد تا به جای او خود^۷ بود و به جای خود او را ببند، بجا بود که گوید، مصراع: «در هر چه نگه کنم ترا می بینم»^۸.

زیرا که راهش بر^۹ خود بر عشق است. تا بر عشق گذر نکند که کلی او را فرا^{۱۰} رفته است به خود نتوان^{۱۱} رسید. و جلالت عشق دیده را گذر ندهد، زیرا که مرد در نق غیرت اغیار بود نه غیرت خود.

بیت

خیال ترك من هر شب صفات ذات من گردد

هم از اوصاف من بر من هزاران دیده بان سازد^{۱۲}

شعر

انا من اهوی ومن اهوی انا نحن روحان حللنا بدنا

فاذا ابصرتنا^{۱۱} ابصرته واذا ابصرته ابصرتنااشارت هم بدین معنی بود، ولیکن دور افتاد. در دوم مصرع^{۱۲} «نحن روحان»^{۱۳}

- در حاشیه نسخه بهرامی: روحش کمال | ۲- ریت: یا صفت عشق (؟) ببند |

- ریت: «وقت باشد که» ندارد | ۴- ریت: فرو | ۵- ریت: خود او |

- ریت: بیت: از بس که درین دیده خیالت دارم در هر که نگه کنم توئی پندارم.

در نسخه بهرامی بخط غیر خط متن این بیت چنین نقل شده است: از بس که دود دیده در

خیالت دارم... و باز بخطی دیگر این مصراع: «سبحان الله همه توئی دیده من» در دنبال

مصراع متن الحاق شده است | ۷- ریت: به خود | ۸- ریت: فرو |

- ریت: نتواند | ۱۰- ریت: دیده بان (؟) گردد | ۱۱- ریت: ابصرتنی |

۱- ریت: مصراع | ۱۳- ریت: نحن روحان حللنا بدنا |

قدم از یکی در دوئی نهاده است . اول مصراع قریب تراست که « انا من اهو و من اهو انا » . اینجا بود که این معنی درست آید^۱.

بیت

گفتم صنما مگر کی جانان منی اکنون کی همی نگه کنم جان منی
اینجا که در تمامی بیت گفته است :

مرتد گردم گر تو زمن بر گردی ای جان و جهان تو کفرو ایمان منی
مگر می بایست گفت^۲ که « بے جان گردم گر ز تو من بر گردی » ، ولیکن چون
گفتار شاعر^۳ بود در نظم و قافیه فرو آید^۴ . گرفتاری عاشقان دیگرست و گفتار شاعران
دیگر . حدّ ایشان بیش از نظم و قافیه نیست وحدّ عاشق جان دادن است^۵.

فصل

گاه روح عشق را چون زمین بود تا شجرة العشق^۶ ازو بروید^۷ .
گاه چون ذات بود صفت را تا بدان^۸ قایم شود .
گاه چون هشیار^۹ بود در خانه تا در قیام او نیز نوبت دارد .
گاه او ذات بود و روح صفت تا قیام روح بدو بود ، اما این^{۱۰} کس این مهم نکند
که این از اثبات عالم دوم است که بعد المحو بود و اهل اثبات قبل المحو را کج^{۱۱} نماید .

[بیت]

چون آب و گل مرا مصوّر کردند جانم عرض و عشق تو جوهر کردند
[تقدیر و] قضا قلم جو مبرم کردند عشق من و حسن تو برابر کردند^{۱۲}

-
- ۱- ریتَر : درست آید که گفته است | ۲- ریتَر : گفتن | ۳- ریتَر : شاعران |
 ۴- ریتَر : قافیه فروماند | ۵- ریتَر : « وحد عاشق جان دادن است » ندارد |
 ۶- ریتَر : شجرة عشق | ۷- ریتَر : بروید | ۸- ریتَر : بدو | ۹- ریتَر : انباز ،
 در نسخه بهرامی بالای سطر « انباز » هم الحاق شده است و « انباز » مناسب ترست |
 ۱۰- ریتَر : هر | ۱۱- ریتَر : کوژ | ۱۲- فقط مصراع اول در متن آمده است و سه
 مصراع دیگر بخط دیگر در حاشیه نقل شده . در ریتروییانی اساساً وجود ندارد . |

- [گاه] عشق آسمان بود و روح زمین تا [وقت چه اقتضا کند که چه بارد .
 گاه عشق تخم بود و روح زمین تا] خود چه روید .
 گاه عشق گوهر کانی بود و روح کان ، تا خود چه گوهرست و چه کان است^۱ .
 گاه آفتاب بود در سماء^۲ روح تا^۳ چون تابد .
 گاه شهاب بود در هوای روح تا^۳ چه سوزد .
 گاه زین بود بر مرکب روح تا^۳ که بر نشیند .
 گاه لجام^۴ بود بر سر سرکشی روح تا خود به کدام جانب گرداند .
 گاه سلاسل قهر کرشمه^۵ معشوق بود در بند روح .
 گاه زهر ناب بود در^۶ قهر وقت روح تا خود که را گزاید^۶ .

بیت

گفتم که زمن نهان مکن چهره^۷ خویش تا بردارم ز حسن تو بهره^۸ خویش
 گفنا که بترس بر دل و زهره^۹ خویش کین فتنه^{۱۰} عشق بر کشد دهره^{۱۱} خویش
 این همه نمایش وقت بود در تاوش علم که حد^{۱۲} او ساحل است ، اورا به بلج^{۱۳} کار راه
 نیست که جلالت او از حد^{۱۴} و صفت^{۱۵} و بیان و ادراک علم دورست ، چنان که شاعر^{۱۶} گفت :

بیت^۱

عشق پوشیده است و^{۱۷} هرگز کس ندیده استش عیان لافهای بیهده تا کی زنند این عاشقان
 هر کس از پندار خود در عشق لافی می زند عشق از پندار خالی ، وز چنین و از چنان
 هستی ذره در هوا محسوس است و نایافتش معلوم ، اما هر دو به تابش آفتاب گروست ،
 چنانکه گفت^{۱۸} :

-
- ۱ - ریتیر : چه گوهر آید و چه کان | ۲ - ریتیر : آسمان | ۳ - ریتیر : تا خود |
 ۴ - ریتیر : لجام | ۵ - ریتیر : در کام قهر | ۶ - ریتیر : گزد و که را هلاک کند
 چنانکه گفته است | ۷ - ریتیر : حد وصف | ۸ - ریتیر : که گفت |
 ۹ - ریتیر : غزل | ۱۰ - ریتیر : « و » ندارد | ۱۱ - ریتیر : « چنانکه گفت » ندارد |

بیت

خورشید توئی و ذرهٔ مائیم بی روی تو روی کی نمائیم^۱

که نه همه دست نادادن از بزرگی و تعالی است، از لطافت هم بود و از فرط القرب هم بود. نهایت علم ساحل عشق است، اگر بر ساحل بود و از حدیثی نصیب او بود، و اگر قدم پیش نهد غرق^۲ شود. آنگه کی یابد^۳ که خبر دهد و غرقه شده را کی علم بود.

بیت

حسن تو فزون است ز بینائی من راز تو برون است ز دانائی من

در عشق تو انتهاست تنهائی من در وصف تو عجزست توانائی من

لا بل علم پروانهٔ عشق است، علمش بیرون کارست. اندرو اول علم سوزد. آنگه او خبر که بیرون آرد.

فصل^۴

کمالش ملامت است و ملامت سه روی دارد: یک روی در خلق و یک روی در عاشق و یک روی در معشوق.

اما^۵ آن روی که در خلق دارد صمصام غیرت معشوق است تا به اغیار باز ننگرد، و آن روی که در عاشق دارد صمصام غیرت وقت است تا به خود باز^۶ ننگرد، و آن روی که در معشوق دارد صمصام غیرت عشق است تا [قوت] هم از [عشق] خورد [و] بسته طمع نگردهد [و] از بیرونش هیچ نباید^۷.

بیت^۸

چون از تو بجز عشق نجوم به جهان هجران و وصال تو مرا شد یکسان

بے عشق تو بودیم ندارد سامان خواهی تو وصال جوی و خواهی هجران

۱ - ریت: یک بیت اضافه دارد :

تا کی ز نقاب چهره یکدم از کوه برآی تا بر آئیم |

۲ - ریت: غرقه | ۳ - ریت: یارد | ۴ - ریت: انبه (= انبوه) |

۵ - ریت: فی الملامه | ۶ - ریت: ندارد | ۷ - ریت: وا |

۸ - ریت: واز بیرون هیچ چیزیش در نباید جست | ۹ - اصل: فصل |

وهرسه صمصام غیرت است در قطع نظر از اغیار ، زیرا که این کار بود که بجائی
رسد که عاشق غیر بود و معشوق غیر بود و این سلطنت تاوش^۱ عشق بود، زیرا که قوت
کمال عشق از اتحاد بود و درو تفصیل عاشق و معشوق نبود^۲. آنک وصال فراهم رسیدن
داند و از آن^۳ قوت خورد نه^۴ عشق بود .

بیت

بد عهدم و با عشق توأم نیست نفس گر هرگز گویمت که فریادم رس
خواهی به وصال کوش و خواهی به فراق من فارغم از هردو، مرا عشق تو بس
عشق باید که هر دورا بخورد تا حقیقة الوصال در حوصله^۵ عشق بود امکان هجران
برخیزد، و این کس^۶ فهم نکند . چون وصال انفصال بود پس^۷ انفصال از خود عین
اتصال بود . اینجا قوت بی قوتی بود، و بود نابود^۸، و یافت نایافت^۹، و نصیب بی نصیبی .
و اینجا هر کس راه نبرد که مبادی او فوق النهایات است . او^{۱۰} در ساحت علم که گنجبد و
در صحرای اندیشه^{۱۱} کی آید ؟ این درّی است در صدف در دریا^{۱۲}، و علم را^{۱۳} به ساحل
بیش راه^{۱۴} نیست . اینجا که^{۱۵} رسد ؟

اما چون علم غرقه شود یقین گمان گردد و از علم و از یقین ظنی متواری بر آورند^{۱۶}
تا در لباس تللیس ظنیت^{۱۷} به درگاه تعزّز این حدیث گذر یابد : « اولم تؤمن قال بلی »^{۱۸}.
شارت بدین چنین کاری بود . انا عند ظنّ عبدی بی فلینظر^{۱۹} بی ماشاء ، فالعبد متّصل

-
- ۱ - ریتَر : تابش | ۲ - ریتَر : درنگنجد | ۳ - ریتَر : آن حال قوت |
۴ - ریتَر : نه حقیقت عشق | ۵ - در اصل این قسمت تحت عنوان « فصل » تحریر شده است |
۶ - ریتَر : هر کس | ۷ - ریتَر : ندارد | ۸ - اصل : بود و نابود |
۹ - اصل : یافت و نایافت | ۱۰ - ریتَر : نهایت او | ۱۱ - ریتَر : وهم |
۱۲ - ریتَر : و صدف در قعر دریا | ۱۳ - ریتَر : را راه تا به | ۱۴ - ریتَر : راه پیش
نیست . | ۱۵ - ریتَر : کی | ۱۶ - ریتَر : برآید | ۱۷ - ریتَر : ظننت
(مأخوذ از قرآن ۲۰/۶۹) | ۱۸ - ریتَر : بلی و لکن | ۱۹ - ریتَر : فلیظن |

بالظن^۱ والظن^۲ متصل بالرب^۳. آن ظن^۴ غواص این بحراست، مگر آن گوهرش به دست^۵ افتد یا او به دست آن گوهر افتد.

ملامت خلق برای آن بود تا اگر سر^۶ یک^۷ موی از درون او بیرون می نگیرد یا از بیرون متنفسی دارد یا متعلق منقطع شود. چنانکه غنیمت او از درون می بود هزیمتش هم آنجا بود. «اعوذ بک منک^۸». شبع از آنجا بود. رجوع از آنجا بود^۹. «اشبع یوماً واجوع یوماً». بیرون کاری ندارد.

شعر

فراق الحبيب اليم اليم وقلب المحب سقيم سقيم
فن كان في حبه صادقاً بباب الحبيب مقيم مقيم

[بیت]

این کوی ملامت است و میدان هلاک وین راه مقامران بازنده^{۱۰} پاک
مردی باید قلندری دامن چاک تا برگزدر عیاروار و ناباک
به طمع یار^{۱۱} از اغیار برگردد و روی درکار آورد و پاک ندارد^{۱۲}.

بیت

بل تا بدرند پوستینم همه پاک از بهر تو ای یار عیار ناباک
در عشق یگانه باش و ز خلق چه پاک معشوق ترا و بر سر عالم خاک

پس یک بار دیگر سلطنت غیرت معشوق بتاود^{۱۳}، ملامت باز بر سر^{۱۴} سلامت زند، رویش از خود بگرداند، در حق^{۱۵} خود ملامتی گردد. «ربنا ظلمنا» آنجا^{۱۶} روی بنماید^{۱۷}.

پس یک بار دیگر غیرت عشق بتابد و رویش از معشوق بگرداند زیرا که به طمع معشوق از خود برخاسته است، داغ بر طمع او نهد، نه خلق نه خود و نه معشوق. کمال

-
- ۱ - ریتَر: گوهر به دستش | ۲ - ریتَر: یک سر | ۳ - ریتَر: شبع و جوعش از آنجا بود. | ۴ - ریتَر: این دو بیت را ندارد | ۵ - ریتَر: کار | ۶ - ریتَر: «تا درست آید» اضافه دارد | ۷ - ریتَر: بتابد | ۸ - ریتَر: بانگ بر سر | ۹ - ریتَر: اینجا | ۱۰ - ریتَر: نماید

تجربید^۱ برنفرید عشق تاود^۲. توحید [اورا و او] هم خود^۳ توحیدرا بود و دروغیری را گنج^۴ نبود، مادام [که] او بود قیام او بدو بود، وقوت او هم ازو بود. عاشق و معشوق اورا همه غیر بود.

چون بیگانگان علم ازین مقام^۵ خبر ندارد و اشارت علم بدو نرسد، چنانکه عبارتش بدو نرسد. اما اشارت معرفت بدو^۶ دلالت کند که معرفت را یک حد^۷ و اخرا بی است^۸. نه چون علم که حدود او همه عبارت است. اینجا تلاطم امواج بحار عشق بود. برخورد شکنجد و برخورد گردد.

بیت

ای ماه برآمدی^۹ و تابان گشتی گرد فلک خویش خرامان گشتی
چون دانستی برابر جان گشتی ناگاه فروشدی و پنهان گشتی

هم او آفتاب^۹، هم او فلک، هم او آسمان^۹، هم او زمین، هم او عاشق^۹، هم او معشوق^۹، هم او عشق - که اشتیاق^{۱۰} عاشق و معشوق از عشق است. چون عوارض و اشتقاق^{۱۱} برخاست کار و^{۱۲} یگانگی حقیقت خود افتاد^{۱۳}.

ملا مت در عاشق و معشوق و خلق گیرم که همه کسی را^{۱۴} در آن راه بود. اینجا نقطی بود مشکل و آن ملا مت در عشق است که چون عشق به کمال رسد روی در غیبت^{۱۵} نهد و ظاهر علم را وداع کند. او پندارد^{۱۶} رفت و وداع کرد و او خود در درون خانای متمکن بنشسته^{۱۷} بود و این از عجایب احوال است. وداع در رفتن بود نه وداع به^{۱۸} رفتن.

۱ - ریتیر: تجربید به کمال | ۲ - ریتیر: تابد | ۳ - ریتیر: خود هم |

۴ - ریتیر: گنجایش | ۵ - ریتیر: ازین مقام علم | ۶ - ریتیر: برو |

۷ - ریتیر: که معرفت را حد و آخرش نبود (?) یک حد او با خرابه است |

۸ - اصل: آمد ذی | ۹ - ریتیر: «و» اضافه دارد | ۱۰ - ریتیر: اشتقاق |

۱۱ - ریتیر: عوارض اشتقاق | ۱۲ - ریتیر: باز با | ۱۳ - ریتیر: پس ازین عبارت |

عنوان فصل دارد | ۱۴ - ریتیر: کسی در | ۱۵ - ریتیر: غیب |

۱۶ - ریتیر: پندارد که | ۱۷ - ریتیر: نشسته | ۱۸ - ریتیر: بر |

و این از مشکلات این حدیث است . و کمال کمال است ، هر کسی را به او راه نبود و مگر اشارت بدین معنی بود ، آنچ گفته اند .

بیت

ولیکن هوا چون بغایت رسد شود دوستی سر به سر دشمنی

فصل

ملاطمت به تحقیق عشق ، هم بود که [عشق رخت برگیرد و عاشق] خجل شود از خلق و از خود^۱ و از معشوق در زوال عشق متأسف باشد ، بر آن دردی به خلیفتی بماند آنجا بدل عشق مدتی ، آنگاه تا خود به که^۲ رسد آن درد . آن نیز رخت برگیرد تا کاری تازه شود ، و بسیاری بود نیز که [عشق] روی بپوشد از ورق^۳ نمایش عشقی و دردی نمودن گیرد که او^۴ بوقلمون است . هر زمان^۵ رنگی دیگر بر آورد ، و گاه گوید کی رقتم نرفته باشد .

فصل

عشق را اقبالی و ادباری هست ، زیادتی و نقصانی و کمالی هست^۶ ، و عاشق را درو احوال است . در ابتدا بود که منکر بود^۷ ، آنگاه ممکن بود کی متبرّم شود و راه انکار دیگر باره رفتن گیرد . این احوال به اشخاص و اوقات بگردد . گاه^۸ عشق در زیادت بود و عاشق برو منکر ، و گاه^۹ او در نقصان بود و خداوندش بر نقصان منکر ، که عشق را قلعه^{۱۰} عاشق در خویشتن داری می بپاید^{۱۱} گشاد تا رام شود و تن در دهد .

بیت

با دل گفتم که راز با یار مگو زین بیش حدیث عشق ز بهار مگو
دل گفت مرا که این دگر بار مگو تن را به بلا سپار و بسیار مگو

۱ - ریتّر : از خود و از خلق | ۲ - ریتّر : به کجا | ۳ - زرق (؟)
 ۴ - اصل : ابوقلمون | ۵ - ریتّر : زمانی | ۶ - ریتّر : «هست» ندارد |
 ۷ - ریتّر : «آنگاه تن در دهد» اضافه دارد | ۸ و ۹ - ریتّر : گاه بود که |
 ۱۰ - ریتّر : باید |

فصل

خاصیت آدم^۱ این نه بس است که محبوبیش بیش از محبتی بود ، این اندك منقبتی بود . « یحبّهم » چندان زل افکنده بود آن گذارا^۲ پیش از آمدن او که من الازل الی الابد^۳ نوش می کند هنوز باقی است .

جوانمردا ! زلی کی در ازل افگنند جز در ابد چون استیفاء آن توان کرد ؟ لابل زلی که قدم در ازل افگند حدّثان در آید چون استیفا تواند کرد ؟ « فلا تعلم نفس ما اخفی لهم من قرّة اعین » .

جوانمردا ! ازل اینجا رسید . ابد به نهایت نتوان رسید ! زل هرگز استیفا نیفتد . اگر به سرّ وقت^۴ بینا گردی ، بدانی که قاب قوسین ازل و ابد دل تو است و وقت تو .

فصل

سرّ این کی عشق هرگز روی تمام^۵ به کس ننماید آنست که او مرغ ازل است . اینجا که آمده است مسافر ابد آمده است . اینجا روی به دیده حدّثان ننماید . که نه هرخانه^۶ اورا بشاید^۷ که آشیان از جلالت ازل داشته است ، گاه گاه وا ازل پرد و در نقاب جلال و تعزّز خود شود ، و هرگز روی جمال به کمال به دیده علم ننموده است و ننماید برای این سرّ^۸ . اگر وقتی نقطه^۹ امانت او^{۱۰} را ببند او^{۱۱} وقت بود که از علایق و عوایق اینجائی وارهد^{۱۲} و از پندار علم و هندسه^{۱۳} و هم و فیلسوفی خیال واز^{۱۴} رهد که رستم را هم رخس

۱- ریتَر : آدمی | ۲- ریتَر : گذارا | ۳- ریتَر : که الی ابدالاباد |

۴- ریتَر : وقت خویش | ۵- ریتَر : تمام روی | ۶- ریتَر : خانه آشیان |

۷- ریتَر : شاید | ۸- ریتَر : « برای این سرّ » آغاز عبارت بعدی است |

۹- ریتَر : نقد (؟) | ۱۰- ریتَر : وی | ۱۱- ریتَر : آن | ۱۲- ریتَر :

و از رهد (؟) ^۱ ۱۳- (= باز) ، ریتَر : باز |

رستم کشدا^۱ که ایشان هر دو آنجائی اند نه اینجائی .

فصل

او مرغ خود است و آشیان خود است ،
و ذات خود است و صفات خود است ،
پر خود است و بال خود است ،
هوای خود است و پرواز خود است ،
صیّاد خود است و شکار خود است ،
قبله^۱ خود است و اقبال خود است ،
طالب خود است و مطلوب خود است ،
اول^۱ خود است و آخر خود است ،
سلطان خود است و رعیت خود است ،
صمصام خود است و نیام خود است .

او هم باغ است هم درخت ،
هم آشیان است هم مرغ ،
هم شاخ است هم ثمر^۲ .

بیت

ما در غم عشق غمگسار خویشیم شوریده و سرگشته^۱ کار خویشیم
سودا زدگان^۲ روزگار خویشیم صیّادانیم و خود^۳ شکار خویشیم

[غزل]

۱- ریترو :

بیاور آنکه دل دوستان به هم کشدا نهنگوار غمان از دلم به دم کشدا
چو تیغ باده برآهنجم از نیام قدح زمانه باید کز پیش من ستم کشدا
بیار(؟) پورمغان را پده به پورمغان^۱ که روستم را هم رخس روستم کشدا

۲- این بند در چاپ ریترو بجای بند قبل است . ریترو : ثمره | ۳- ریترو : محنت زدگان |

۴- ریترو : هم |

کرشمه^۱ حسن دیگرست و کرشمه^۲ معشوقی دیگر، کرشمه^۳ حسن را روی درغیری نیست و از بیرون پیوندی ندارد^۴. اما کرشمه^۵ معشوق و غنچ و دلال و ناز، آن معنی از عاشق مددی دارد، بی او راست نیاید، اینجا^۶ بود که معشوق را عاشق در باید. نیکوئی دیگرست و معشوقی دیگر.

حکایت

ملک^۳ کی گلخن تاب^۲ بروی عاشق شد^۱ وزیر با او بگفت. ملک خواست^۴ که او را سیاست کند. وزیر گفت تو به عدل معروقی! این لایق نبود که سیاست کنی برکاری کی آن در اختیار نیاید. و از اتفاق ره گذر ملک بر^۷ آن گدا بود، و او هر روز بر راه نشسته منتظر بودی^۸ تا ملک^۹ برگذرد. و ملک چون آنجا رسیدی کرشمه^{۱۰} معشوق پیوند کرشمه^{۱۱} جمال کردی. تا روزی^{۱۲} ملک می آمد و او نشسته نبود و او^{۱۳} کرشمه^{۱۴} معشوق در پیوسته بود. کرشمه^{۱۵} معشوقی را نیاز نظاره^{۱۶} عاشق در بایست. چون نبود او برهنه ماند کی محل^{۱۷} نیافت. تغییر ظاهر بیود^{۱۸}. وزیر برک بود [به] حس آن بیافت^{۱۹}. خدمتی بکرد و گفت^{۲۰} ما گفتیم که او را سیاست کردن هیچ معنی ندارد که ازو زیبایی نیست. اکنون خود بدانستم که نیاز او در می باید.

جوانمردا! کرشمه^{۲۱} معشوقی در حسن خود چون نمک در دیگ در باید تا کمال ملاحظت به کمال حسن پیوندد.

۱- ریت: نیست | ۲- ریت: لاجرم اینجا | ۳- ریت: آن ملک |

۴- ریت: گلخن تابی | ۵- ریت: بود | ۶- ریت: می خواست |

۷- ریت: بر گلخن آن | ۸- ریت: نشسته بودی منتظر | ۹- ریت: ملک کی بر |

۱۰- ریت: تا آن روز که | ۱۱- ریت: ملک | ۱۲- ریت: آن کرشمه |

۱۳- ریت: نظاره نیاز | ۱۴- ریت: محل قبول | ۱۵- ریت: بر ملک تغییری |

ظاهر گشت | ۱۶- ریت: بفرست آن را دریافت | ۱۷- ریت: گفت که |

۱۸- ریت: بدانستم |

جوانمردا ! چه گوئی اگر باملک گفتندی کی از تو فارغ شد و و^۱ دیگری کاری
برخواست و عاشق شد . ندانم تا از درون او هیچ غیرت^۲ سر برزدی یا نه ؟

بیت

هر چه خواهی بکن ای دوست مکن یار دیگر که پس آنگه نشود باتو مرا کار به سر^۳
تا نپنداری کی طامات است ، حاشا و کلا که این ترجمه^۴ این آیت است که : « ان الله
لا یغفر ان یشرك به ویغفر ما دون ذلک لمن یشاء . »^۵

عشق رابطه^۶ پیوندست تعلق به هر دو جانب دارد . اگر نسبت او در سمت عشق
دوست شود پیوند ضرورت بود از هر دو جانب که خود مقدمه یکی است^۷ . سر و روی^۸
هر چیزی نقطه^۹ پیوند اوست ، و آیتی در صنع متواری است ، و حسن نشان صنع است و
سر و روی^{۱۰} آن روی است که روی درو دارد تا آن سر و روی^{۱۱} نبیند هرگز آیتی^{۱۲} و حسن و
صنع نبیند . آن روی جمال^{۱۳} « و بقی وجه ربک^{۱۴} » است ، دیگر خود روی نیست که « کل^{۱۵}
من علیها فان^{۱۶} » . آن روی قبح است تا دانی^{۱۷} .

فصل

دیده^{۱۸} حسن از جمال خود بر دوخته است که کمال حسن خود را در نتواند یافت الا
در آئینه^{۱۹} عشق عاشق . لاجرم ازین روی جمال را عاشق در باید تا معشوق از حسن خویش^{۲۰}
در آئینه^{۲۱} عشق و طلب عاشق قوت تواند خورد . این سرّی عظیم است و مفتاح بسیار
اسرار است .

پس عاشق به حسن معشوق از معشوق نزدیک ترست کی معشوق به واسطه^{۲۲} او قوت

۱- (= با) ، ریت : با | ۲- ریت : تا هیچ غیرتی از درون او | ۳- ریت :
کانگهی پس نشود باتو مرا کار دگر | ۴- از ابتدای « تا نپنداری » تا اینجا در
ریت نیست | ۵- اینجا در ریت به عنوان فصل جدا گانه است | ۶- ریت :
سر روی (؟) | ۷- ریت : در | ۸- ریت : بدانی | ۹- ریت : خود |

می خورد از حسن و جمال خود . لاجرم عاشق معشوق را از خودی خودش خود ترست
و برای این است که برو از دیده^۱ او غیرت برد، و درین معنی گفته است آنک^۲ گفت^۱ :

بیت

یارب بستان داد من از جان سکندر کو آینه ای ساخت که دروی نگری تو
اینجا که عاشق معشوق را از و اوتر بود، عجائب علائق تمهید افتد به شرط بی پیوندی
عاشق با خود، تا بجائی رسد عاشق کی اعتقاد کند کی معشوق^۲ خود اوست و اگر درین
رانندی و فراق و ناخواست بود پندارد که ناگذران است کی معشوق خود اوست .

بیت

چندان نازست ز عشق تو در سر من تا در غلطم که عاشقی تو بر من
یا خیمه زند وصال تو بر سر من یا در سر این غلط شود این سر من

فصل

معشوق و^۱ عاشق گفت بیا ، تو من گرد ، که اگر من تو گردم آنگاه معشوق
در باید و در عاشقی بیفزاید و نیاز عاشق و در بایست زیادت شود . و چون تو من گردی
در معشوق فزاید ، همه معشوق بود عاشق فی ، همه ناز بود نیاز فی ، همه یافت بود در بایست
فی ، و همه توانگری بود [و درویشی فی ، همه چاره بودو] بیچارگی فی . باشد که این کار
به جائی رسد که از خودش غیرت بود^۲ و بر دیده^۳ خود غیرت برد، و اندرین معنی گفته اند :

بیت

ای دوست ترا به خویشتن اوست^۴ نیم و ز رشک تو بادیده^۵ خود دوست نیم
غمگین نه از آن که با تو اندر کویم غمگینم از آن که با تو در پوست نیم
و این نکته به جائی می رسد وقت وقت کی اگر روزی معشوق و^۶ جمال تر بود او

۱- ریت: و اندرین معنی گفته است | ۲- ریت: رسد که اعتقاد کند که عاشق که معشوق

خود | ۳- ریت: با | ۴- ریت: آید | ۵- اصل: دوست |

۶- (= با) |

رنجور شود و خشم آیدش و این معنی تا کسی را ذوق نبود دشوار^۱ فهم توان کرد^۲.

فصل

عشق حقیقت^۳ بلاست ، و انس و راحت درو غربت^۴ و عاریت است ، زیرا که فراق به تحقیق در عشق دو ای است و وصال به تحقیق یکی است . باقی همه پندار . و وصال نه حقیقت وصال^۵ ، و برای این گفت :

بیت

بلاست عشق و^۶ منم کز بلا پرهیزم چو عشق خفته بود من شوم برانگیزم
مرا رفیقان گویند کز بلا پرهیز بلا دل است و^۷ من از دل چگونه پرهیزم
درخت عشق همی پرورم میانه^۸ دل چو آب بایدش از دیدگان فرو ریزم
اگرچه عشق عجب^۹ ناخوش است و انده عشق مرا خوش است کی هردو به هم برآمیزم

فصل

چون عشق بلاست قوت او در علم از جفاست کی عاشق کند . آنجا که علم نبود خود حقیقت خویش^{۱۰} از یکی نبود . تاحجت بر معشوق بود و تا پیوندی ضرورت وقت آید جنگی به اختیار دوست تر^{۱۱} از دو^{۱۲} آشتی دارد .

ابتدای عشق از عتاب و جنگ در پیوند که پاس انفاس او داشتن گیرد ، گهی از وی^{۱۳} هیچ چیز اغضا نتواند کرد تا به عاقبت تأسف خورد و دست خود از ندامت فراق می خاید^{۱۴}.

- ۱- ریتَر : دشوار | ۲- ریتَر : کردن | ۳- ریتَر : به حقیقت | ۴- ریتَر : غیر است (در نسخه غرب تحریر شده و غریب هم محتمل است) | ۵- ریتَر : پندا
وصال است نه حقیقت وصال | ۶- ریتَر : عشق منم | ۷- ریتَر : است دل |
۸- بیانی : خوش و ناخوش | ۹- ریتَر : قوتش | ۱۰- ریتَر : دوست دوست تر |
۱۱- ریتَر : ده | ۱۲- ریتَر : ازو | ۱۳- ریتَر : + و دست تحیر بر فرق نداشت
می زند و می گوید |

بیت

چون بود مرا با صنم خویش وصال باوی به عتاب و جنگ بودم همه سال
 چون هجر آمد بسند گشتم^۱ به خیال ای چرخ فضولیم مرا نیکو بمال
 پس در میان جنگ و عتاب و صلح و آشتی و ناز و کرشمه آن حدیث درست و
 محکم^۲ شود .

فصل

خود را به خود بودن دیگرست و خود به معشوق خود بودن دیگر .

خود را به خود بودن خامی بدایت عشق است .

چون در راه پختگی خود را نبود و از خود برسد آنگاه او را فرارسد .

اینجا بود که فنا قبله^۳ بقا آید و مرد محرم پروانه وار از حد فنا به بقا پیوندد و این
 در علم نگنجد ، الا از راه مثالی ، و این بیت مگر بدین معنی دلالت کند که من گفته ام^۴ :

بیت

تا جام جهان نمای در^۵ دست من است از روی خرد چرخ برین پست من است
 تا کعبه^۶ نیست قبله^۷ هست من است هشیار تر^۸ خلق جهان مست من است
 « هذا ربّی » و « انا الحق » و « سبحانی » همه^۹ تلوین است و از تمکین دورست .

فصل

تا به خود خود بود احکام فراق و وصال ، و قبول و ردّ ، و قبض و بسط ، و اندوه و
 شادی ، و این معانی بر و روان بود و او اسیر وقت بود .

چون وقت به^{۱۰} او در آید تا وقت چه حکم دارد او را [به حکم رنگ وقت باید بود .
 او را] به رنگ خود بکند و حکم وارد^{۱۱} وقت را بود ، در راه فنا از خود این احکام محو افتد

۱ - ریتیر : پسندیده ، بیانی : بسنده کردم | ۲ - ریتیر : این حدیث محکم | ۳ - ریتیر :
 + بروزگار جوانی | ۴ - ریتیر : بر | ۵ - ریتیر : هشیارترین | ۶ - ریتیر :
 همه بوقلمون این تلوین | ۷ - ریتیر : برو | ۸ - ریتیر : واردات |

و این اضداد برخیزد، زیرا که مجلس طمع و علّت است.

چون ازو درخود خود را دید^۱ راه او به خود ازو بود و برو بود، [چون راه او به خود ازو بود و برو بود] این احکام برو نرود. احکام وصال و فراق^۲ اینجا چه کند؟ قبول ورد^۳ او را کی گیرد؟ و قبض و بسط و انده و شادی گرد سرا پرده^۴ دولت او کی گردد، چنانک گفت:

بیت

جستیم نهان^۵ گیتی و اصل جهان وز علّت و عال برگزشتیم آسان

وان نور سیه ز^۶ «لا» نقط برتر دان زان نیز گذشتیم نه این ماند و نه آن

اینجا او خداوند وقت بود. چون به آسمان دنیا تنزل^۷ کند بروقت درآید [نه وقت برو درآید]، و او از وقت فارغ که^۸ وجودش بدو بود و ازو بود، و این مگر فراق این حال بود و فناش ازو بود و درو بود، و این را اختفا در نکته^۹ «آلا» گویند، و گاه موئی شود^{۱۰} در زلف معشوق خوانند، چنانک گفت:

بیت

از بس که کشیده ام ز زلف تو ستم موئی گشتم از آن دو زلفین به خم

زین پس نه شگفت^{۱۱} اگر بوم با تو به هم در زلف یکی^{۱۲} موی چه افزون و چه کم

فصل

چون این حقیقت معلوم شد بلا و جفا قلعه گشادن است^{۱۳}، منجینق اوست در بستن توئی تو با تو تو باشی^{۱۴}.

تیری که از کمان ارادت معشوق برود. و چون بر قبله^{۱۵} توئی تو آمد^{۱۶} خواه تیر

۱ - ریتَر: واخود آید | ۲ - ریتَر: فراق و وصال | ۳ - دیدیم نهاد (و نهاد

مناسب تر می نماید) | ۴ - ریتَر: نزول | ۵ - ریتَر: بلی | ۶ - ریتَر: کنه

۷ - ریتَر: شدن | ۸ - ریتَر: چه عجب | ۹ - ریتَر: تو یک | ۱۰ - ریتَر:

«است» ندارد | ۱۱ - ریتَر: در بستی توئی تو تا تو او باشی | ۱۲ - ریتَر:

+ گو

جفا باشی و خواه تیر وفا که صرف در علت رود تا بی تیر نظر باید و صدف^۱ قبله^۲ وقت
تا همگی او روی در تو نیاورد و چون تواند انداختن^۳ در تو علی التعمین لابد^۴ حساب از تو^۵
باید، این چند پیوند چون کفایت نبود یکی از جمله^۶ این بسنده بود، اینجا بود که گفته است:

بیت

یک تیر به نام من ز ترکش برکش وانگه به کمان سخت خویش اندر کش
گر تیر^۷ نشانه خواهد^۸ اینک دل من از تو زدنی^۹ بسخت وز من آهی خوش

فصل

بدایت عشق آنست که تخم جمال از دست مشاهده در زمین خلوت دل افگند^{۱۰}.
تربیت او از تابش نظر بود. اما یک رنگ نبوده باشد^{۱۱} که افگندن تخم و برگرفتن یکی
بود و برای این گفته اند:

بیت

اصل همه عاشقی ز دیدار افتاد^{۱۲} چون دیده بدید آنگهی کار افتاد^{۱۳}
در دام طمع مرغ چه بسیار افتد پروانه به طمع نور در نار افتاد^{۱۴}
حقیقتش قرآن بود میان دو دل. اما عشق عاشقی بر معشوق دیگرست و عشق
معشوق بر عاشق دیگر. عشق حقیقت است عاشق^{۱۵} [را] و عشق معشوق عکس ناوش^{۱۶}
عشق عاشق در آئینه^{۱۷} او. از آن راه که در مشاهده^{۱۸} قرآن بودست عشق عاشق ناگذران^{۱۹}
اقتضا کند و ذلت و احتمال و خواری و تسلیم در همه کارها، و عشق معشوق جباری و
کبریا و تعزز.

۱ - ریتیر: حرف (؟) در علت بود یا نه: تیر را نظر باید و هدف | ۲ - ریتیر: انداختن و
انداختن را | ۳ - ریتیر: علی التعمین لابد از تو حسابی | ۴ - ریتیر: هیچ |
۵ - ریتیر: خواهی | ۶ - ریتیر: زدن | ۷ - ریتیر: افگند | ۸ - ریتیر: نبود.
باشد | ۹ - ریتیر: افتد | ۱۰ - ریتیر: عشق عاشق حقیقت است |
۱۱ - ریتیر: تابش | ۱۲ - ریتیر: ناگزرائی

بیت

ز آنجا که کمال و حسن^۱ آن دلبر ماست ما در خور وی نه ایم او در خور ماست
اما ندانم تا عاشق کدام است و معشوق کدام و این سرّی بزرگ است ، زیرا که
ممکن بود که اوّل کشش او بود ، آنگاه انجامیدن این و اینجا حقایق به عکس بگردد ؛
« و ما تشاؤن إلا أن يشاء الله » .

^۲ بازید گفت رضی الله عنه^۳ چندین گاه پنداشتم که من او را می خواهم ، خود اوّل
او مرا خواسته بود .^۴ یحبّهم پیش از یحبّونه بود^۵ .

فصل

اگر چه در ابتدا دوست [او] را دوست دارد^۶ و دشمن او را دشمن ، چون کار به کمال
رسد کار^۷ به عکس شود^۸ . از غیرت دوست او را دشمن گیرد و^۹ دشمن او را دوست گیرد ،
بر نامش غیرت برد^{۱۰} .

بیت

از بس که دلم طریق عشقت سپرد اشکم بمن و تو بر همی رشک برد
بنگر که بدیده در همی خون گذرد تا نگذارد کی دیده در تو نگیرد
نخواهد که^{۱۱} در نظاره^{۱۲} او کسی شرکت دارد

بیت

من نگذارم^{۱۳} که باد بر تو گذرد وز خلق جهان کسی به تو درنگرد
خاکی که کف پای تو آن را سپرد چاکرت بدان خاک همی رشک برد

فصل

تا بدایت عشق بود هر جا که متشابه آن حدیث بیند همه به دوست گیرد ، مجنون
به چندین روز طعام نخورده بود . آهوئی به دام^{۱۴} افتاد . اکرامش کرد^{۱۵} و رها کرد .

-
- ۱ - ریتَر : جمال و جاه | ۲ - ریتَر : + « یحبّهم » بیش از « یحبّونه » بود بلاید
۳ - ریتَر : + به | ۴ - ریتَر : از اینجا تا آخر سطر را ندارد | ۵ - ریتَر درد نباله این رباعی را
دارد : سستی فزودنم ز رخس بی سبب نبود می بود جای بود حریف طرب نبود
مستغفرم اگر تو بگوئی تو بوده ای او بود در طلب که مرا این طلب نبود
۶ - ریتَر : بود | ۷ - ریتَر : « کار » ندارد | ۸ - ریتَر : گردد | ۹ - ریتَر : باز
۱۰ - ریتَر : این رباعی را ندارد . ۱۱ - ریتَر : که کس | ۱۲ - ریتَر : نتوانم دید
۱۳ - ریتَر : + او | ۱۴ - ریتَر : نمود

۱ گفت ازو چیزی به لیلی ماند^۲ - جفا شرط نیست .

بیت

هم رخ دوست در بلا نه رواست ! در ره دوستی جفا نه رواست !^۳
 امّا هنوز قدم بدایت عشق بود ، چون عشق به کمال رسد کمال معشوق را داند
 و از اغیار او^۴ تشبّهی نیابد و نتواند یافت . انش از اغیار منقطع شود^۵ ، الا از آنچ
 تعلق بدو دارد - چون سگ کوی دوست و خاک راهش و آنچ بدین ماند ، و چون به کمال تر
 رسد این سلوت نیز برخیزد^۶ . سلوت در عشق نقصان است^۷ ، وجدش زیادت شود و
 هراشتیاقی که وصال چیزی از وی^۸ کم تواند کرد^۹ معلول و مدخول بود .
 وصال باید که هیزم آتش شوق آید تا زیادت^{۱۰} شود ، و این آن قدم است که معشوق را
 کمال داند^{۱۱} ، اتحاد طلب کند^{۱۲} . هر چه بیرون آن^{۱۳} بود آن را سیری نکند و از وجود خود
 زحمت ببند ، چنانک گفت :

در عشق تو انبهی است تنهائی من !^{۱۴}

فصل

در ابتدا بانگ و خروش و زاری بود که عشق ولایت بنگرفته^{۱۵} است ، چون کار
 به کمال رسد^{۱۶} ولایت بگیرد ، حدیث درباقی افتد و زاری [به] نظاره و زاری گردد که
 آلودگی به پالودگی بدل افتاده است ، چنانک گفت :

زاوّل که مرا عشق نگارم نو بود همسایه من^{۱۷} ز ناله من نغود
 کم گشت مرا^{۱۸} ناله چو عشقم^{۱۹} بفزود آتش چو همه گرفت کم گردد دود

فصل

چون عاشق معشوق را ببند اضطراب^{۲۰} در وی پیدا شود ، زیرا که هستی او
 رعایت است و روی در قبله نیستی دارد . وجود^{۲۱} در وجد مضطرب شود تا و^{۲۲} حقیقت

- | | | |
|-------------------------------------------|---------------------|----------------------|
| ۱ - ریترو : [پرسیدند چرا چنین کردی] | ۲ - ریترو : می ماند | ۳ - ریترو این بیت را |
| ندارد | ۴ - ریترو : + این | ۵ - ریترو : او را |
| ۶ - ریترو : + که | ۸ - ریترو : بود | ۹ - ریترو : ازو چیزی |
| ۱۰ - ریترو : بود ، شوق ازو زیادت | ۱۲ - ریترو : + و | ۱۳ - ریترو : این |
| ۱۴ - ریترو : + در وصف تو عجزست توانائی من | ۱۵ - ریترو : نگرفته | ۱۶ - ریترو : |
| + و | ۱۷ - ریترو : به شب | ۱۸ - ریترو : کنون |
| ۲۰ - ریترو : اضطرابی | ۲۱ - ریترو : + او | ۲۲ - ریترو : با |

کار نشیند و هنوز تمام پخته نیست. چون تمام پخته شود در التقا از خود غایب شود، زیرا که چون عاشق پخته شد در عشق، و عشق نهاد او را بگشاد، چون طلایه وصال پیدا شود وجود او رخت بر بندد بقدر پختگی او در کار.

حکایت

آورده اند که اهل قبیله مجنون گرد آمدند و به قوم لیلی گفتند که^۱ این مرد از عشق هلاک خواهد شد. چه زیان دارد که^۲ یک بار دستور^۳ باشید^۴ تا او لیلی را ببیند؟ گفتند که^۵ ما را ازین معنی هیچ بخل^۶ نیست لیکن مجنون خود^۷ تاب دیدار او ندارد. مجنون را بیاوردند و درگاه^۸ خیمه^۹ لیلی برداشتند^{۱۰}. هنوز سایه^{۱۱} لیلی پیدا نگشته بود که مجنون را مجنون در بایست [گفتی، برخاک در بست شد]. گفتند که ما گفتیم که او طاقت دیدار او ندارد! آنجا بود که گفته است: ^{۱۲}

بیت

با خاك سر كوی تو كاری دارم چون^{۱۱} می ندهد هجر به و صلت بارم^{۱۲}
زیرا که ازو قوتی تواند خورد در هستی علم. اما از حقیقت وصال قوت نتواند خورد که اوئی او را بنهاند.

فصل

گریز معشوق از عاشق^{۱۳} آن است که وصال نه اندک کاری است، چنانکه عاشق را تن درمی باید دادن تا او او نبود، معشوق را هم تن درمی باید داد تا عاشق^{۱۴} او بود. تادرون او او را بے خود را شمارد و^{۱۵} کلی قبولش نکند، ازو گریزان بود، که اگرچه او این حقیقت نداند در ظاهر علم جان و دل^{۱۶} او داند، که نهنگ عشق که در نهاد عاشق است ازو چه می کشد به دم یابد و چه می فرستد. آنگاه^{۱۷} اتحاد انواع بود. گاه او شمشیر آید این نیام و گاه به عکس. گاه حساب را درو راه نبود.

۱ - ریتور: ندارد	۲ - ریتور: اگر	۳ - ریتور: دستوری	۴ - ریتور: باشد
۵ - ریتور: ندارد	۶ - ریتور: معنی بخلی	۷ - ریتور: خود مجنون	۸ - ریتور:
در خرگاه	۹ - ریتور: گرفتند	۱۰ - ریتور: اینجا بود که باخاک سرکوی او	
کاری دارد	۱۱ - ریتور: گر	۱۲ - در ریتور مصاریع پس و پیش است	
۱۳ - ریتور: + برای	۱۴ - ریتور: تمام نخورد و از خودش شمارد و تا		
۱۵ - ریتور: دل و جان	۱۶ - ریتور: + آن		

فصل

این معنی معلوم شد که اگر فراق به اختیار معشوق بود آن است که برگ یکی ندارد،
 و اگر به اختیار عاشق بود هنوز ولایت تمام نسپرده است^۱ و رام عشق نشده است .
 و بود که^۲ هر دو جانب تسلیم و رضا بود . اما فراق حکم وقت بود و نکایت^۳
 روزگار بود که بیرون از اختیار ایشان کارهاست، آلا کاری که بیرون آن هیچ چیز نبود .

فصل

فراق بالای وصال است به درجه ای، زیرا که تا وصال نبود فراق نبود که بریدش
 پس از پیوندست^۴، و وصال به تحقیق فراق خود است چنانکه فراق به تحقیق وصال
 خودست آلا در عشق معلول که هنوز [عاشق] پخته تمام نشده باشد و آن خطا^۵ که بر
 عاشق برود^۶ از قهر عشق^۷ هلاک کردن خود طلب فراق خود می کند که وصال بدو
 گروست، و بود نیز که بر نیافت بود از قهر کار یا از غلبات غیرت .

فصل

تابدایت عشق بود در فراق قوت از خیال بود و آن مطالعه دیده علم است صورتی را
 که در درون مثبت شده است، اما چون کار به کمال رسد^۸ و آن صورت در درون پرده
 دل شود، و^۹ نیز علم ازو قوت نتوان خورد زیرا که مدرک خیال هم آن محل خیال است .
 تا او تمام جائی نگرفته است ازو چیزی فارغ است که ازو خبر^{۱۰} باز دهد و ظاهر علم تا
 خبر یابد . اما چون ولایت تمام فرو گرفت ازو چیزی بر سر نیست تا ازو خبر یابد یا
 قوت خورد .

-
- ۱ - ریتتر: + تمام ۲ - ریتتر: که از | ۳ - ریتتر: یگانه | ۴ - ریتتر:
 برپیش (؟) پیوند آمدست | ۵ - ریتتر: نگشته باشد. — دردنبالش ابن رباعی را دارد:
 جان را تبع جان تو خواهم کردن کلیت خود آن تو خواهم کردن
 از دیده و دین و دل یکی عرش بزرگ شکرانه هجران تو خواهم کردن
 ۶ - ریتتر: خطائی | ۷ - ریتتر: رود | ۸ - ریتتر: + از | ۹ - ریتتر: شود |
 ۱۰ - ریتتر: «و» ندارد | ۱۱ - ریتتر: خبری |

و نیز چون در درون رفت ظاهر علم نقد درون پرده^۴ سر نتواند یافت. پس یافت هست اما دریافت خبر نیست، که همه عین کارست و مگر «العجز عن درك الادراك ادراك» اشارت بود به چیزی ازین جنس.

فصل

وجود عاشق نه وجود بیرونی [است تا بر دوام از خود خبر دارد، این وجود بیرونی] نظارگی است. گاه بود که نقد درونی^۱ روی بدو نماید و گاه بود که ننماید، گاه بود که نقد خویش برو عرضه^۲ کند، گاه^۳ کی نکند. عالمهای درون بدین آسانی درنتوان یافت. چنان^۴ آسان نیست، که آنجا استارست و حجب و خزاین و عجایب. اما این مقام احتمال^۵ بیان نکند.

فصل

اگر در خواب ببند سبب آن است که او روی درخود دارد، همه دیده روی گشته است [و همه تن دیده گشته] و در معشوق آورده یا در صورت او که بر هستی او نفس^۶ افتاده است.

اما اینجا سرّی بزرگ است و آن آنست که آنج^۷ عاشق است ملازم معشوق است، و بعد^۸ او را حجاب نکند که بعد خود اینجا^۹ نرسد، طلب آن نُقَط^{۱۰} دیگرست، و طلب ظاهر دیگر.

اما چون در خواب ببند آن بود که از روی دل چیزی دیده بود. آگاهی^{۱۱} فرا علم دهد، تا خبر از درون حجب بیرون آورد.

- | | | | |
|------------------|-------------------------------------------------------|------------------|-----------------|
| ۱ - ریتَر: درون | ۲ - ریتَر: عرض | ۳ - ریتَر: + بود | ۴ - ریتَر: |
| و آن چنان | ۵ - ریتَر: + آن | ۶ - ریتَر: نقش | ۷ - ریتَر: + جد |
| ۸ - ریتَر: + خود | ۹ - ریتَر: نکند که خود قرب بعدست و دست قرب به داسن او | | |
| ۱۰ - ریتَر: نقطه | ۱۱ - ریتَر: و آگاهی | | |

فصل

عشق را ریایی هست باخلق و باخود و بامعشوق .

وریای او باخود و باخلق^۱ بدان بداند^۲ که به دروغی کی خود بگوید شاد شود، اگر چه اند که دروغ می گوید، و سبب آنست که [ذهن] چون [آن] حدیث وصال^۳ قبول کنند در وی^۴ حضور معشوق درست [شود] در خیال و ذهن او و اوصال و نصیب بهم او نصیبی باشد^۵، 'جرم در وقت از وقوت [خورد] . و تا مادام که خود را خود بود، از ریایی^۶ خالی نبود، هنوز از ملامت ترسان بود، چون رام شود باک ندارد، و از انواع ریا برهد^۷ .

وریا بامعشوق آن بود که درو رویش بود، که مدتی پنهان دارد عشق^۸، اما بون علت برخیزد و تسلیم افتد، نیز در رویش نباید، که همگی خود^۹ درو باخته است، اجلالت یکی بود،^{۱۱} چه جای روی بایستن^{۱۲} بود .

فصل

بارگاه عشق ایوان جان است کی در^{۱۳} داغ «الست بر بستم» آنجا باز^{۱۴} بنهاده است، گر بردهان شغاف^{۱۵} آید او نیز از درون حجب بتابد، و اینجا سرّی بزرگ است، نه عشق این حدیث از درون بیرون آید، و عشق خلق از بیرون درون رود. اما پیدا است ب تا بجا تواند رفتن^{۱۶}، نهایت او تا شغاف است کی قرآن در حق زلیخا بیان کرد، «قد

۱ - ریتَر : باخلق و باخود | ۲ - ریتَر : بدان رویست | ۳ - اصل : و قبول |

۴ - ریتَر : دروی | ۵ - ریتَر : و ذهن او از وصال نصیب بیند | ۶ - ریتَر : ریا |

۷ - اصل : نرهد | ۸ - ریتَر : آن بود که نور عشق در درویش تابد و ظاهر پنهان دارد

تا به حدی که بود که مدتی از معشوق عشق را پنهان دارد و پنهان ازو عشق می ورزد |

۹ - ریتَر : + را | ۱۰ - ریتَر : + و درین حالت | ۱۱ - ریتَر : + چه |

۱۲ - ریتَر : باز بستن | ۱۳ - ریتَر : در ازل ارواح را | ۱۴ - ریتَر : بار |

۱۵ - ریتَر : اگر پرده ها شفافند | ۱۶ - ریتَر : رفت |

شغفها حباً^۱ و شغاف پرده^۲ بیرونی دلست، و دل وسط ولایت است، و تنزیل^۱ اشراق عشق تا بدو بود.

اگر تمام حُجُب برخیزد نفس نیز در کار آید، اما عمری بپاید درین حدیث تا نفس در راه عشق آید، مجال دنیا و خلق و شهوت^۲ و امانی در پردهای بیرونی دل است. نادر بود که بدل رسد و خود^۳ نرسد^۴.

ابتدای عشق چنان بود که عاشق معشوق را از بهر خود خواهد و این کس عاشق خود است، بواسطه^۵ معشوق، ولیکن نداند کی می خواهد که او را در راه ارادت خود بکار برد، چنانک گفت:

بیت

گفتم صدمی شدی کی جان را وطنی گفتا که حدیث جان مکن گر شمنی
گفتم که به تیغ حجت^۶م چند زنی؟ گفتا تو هنوز عاشق خویشنی
کمال عشق چون بتابد کمترینش آن بود که خود را برای او خواهد، و در راه رضای او جان دادن بازی داند. عشق این بود و باقی هذیان و علت بود.^۷

فصل

عشق مردم خوارست. او مردمی بخورد و هیچ باقی نگذارد، چون مردمی بخورد او صاحب ولایت بود، حکم او را بود، اگر جمال^۸ بر کمال بتابد بیگانگی معشوق نیز بخورد، ولیکن این سخت دیر بود.

فصل

هرگز معشوق با عاشق آشنا نشود. و اندران وقت که خرد را بدو و او را بخود نزدیکتر داند، دورتر داند^۹، که سلطنت او راست، «السلطان لا صدیق له»^{۱۰}، حقیقت

۱ - ریت: تنزل | ۲ - ریت: شهوات | ۳ - ریت: + هرگز | ۴ - ریت:
فصل شروع می شود | ۵ - ریت: هذیان بود و علت | ۶ - اصل: کمال |
۷ - ریت: بود |

آشنایی در هم مرتبتی بودو این محال است میان عاشق و معشوق ، زیرا که عاشق همه زمین مذلت است ، و معشوق همه آسمان تعزّز بود . آشنایی گر بود^۱ حکم نفس و وقت بود ، عاریت باشد ، چنانک گفت :

بیت

هم سنگ زمین و آسمان غم^۲ خوردم نه سیر شدم نه یار دیگر کردم^۳
 آهو به مثل رام شود با مردم تو می نشوی هزار حیلت کردم
 جباری معشوق و ذلت^۴ عاشق کی فراهم آید ؟ ناز مطلوبی^۵ با نیاز طالبی^۶ کی
 فراهم^۷ افتد ؟ او چاره^۸ این و او بیچاره^۹ این^{۱۰} ، بیمار را دارو ضرورت است اما دارو ،
 اورا بیمار هیچ ضرورت نیست ، چنانک گفت :

بیت

[عاشق چه کند که دل به دستش نبود مفلس چه کند که برگ^۱ هستش نبود]
 مر حسن ترا شرف نه بازار منست بت را چه زیان چو بت پرستش نبود

فصل

حقیقت عشق جز بر مرکب جان سوار نیاید ، اما دل محل^۲ صفات اوست و او خود ، به حجب عزّ خود متعزّز است ، و هیچ^۳ کس ذات و صفات او چه داند . بل نکت از تهمت^۴ او روی به دیده^۵ علم نماید ، از روی لوح دل بیش ازین ممکن نیست که ازو بیانی یا نشانی تواند بود^۶ ، اما در عالم خیال ما^۷ روی چون^۸ فرا نماید گاه بود که نشان^۹ دارد علی التحقیق ، گاه بود که ندارد^{۱۰} .

-
- ۱ - ریتَر : چون باشد ؟ | اگر بود به | ۲ - ریتَر : خون | ۳ - ریتَر : تا چون تو شکر
 بسی به دست آوردم | ۴ - ریتَر : مذلت | ۵ - ریتَر : مطلوب ... طالب |
 ۶ - ریتَر : کی با هم افتد | ۷ - او چاره^۸ این و این بیچاره^۹ او | ۷ - ریتَر : هیچ
 ندارد | ۹ - ریتَر : یک نکت (۴) او | ۱۰ - ریتَر : داد |
 ۱۱ - ریتَر : تا | ۱۲ - ریتَر : خود را | ۱۳ - ریتَر : نشانی | ۱۴ - ریتَر : یک
 فصل یازده خطی اضافه دارد به این شرح :

فصل

حقیقت عشق چون پیدا شود عاشق قوت معشوقی آید، نه معشوق قوت عاشق، زیرا که عاشق در حوصله معشوق تواند گنجید، اما معشوق در حوصله عاشق نگنجد. عاشق یک موی تواند آمد در زلف معشوق، اما همگی عاشق یک موی معشوق برنگیرد^۱. پروانه که عاشق آتش آمد قوت او در دوری اشراق است، طلایه اشراق او را میزبانی می کند و او نیز^۲ همت خود در هوای طلب^۳ پرواز عشق می زند، اما پرش چندان بود تا بدو رسد. چون بدو رسید نیز او را روشنی نبود. روش آتش^۴ را بود دروی [و او را نیز قوتی نبود، قوت آتش را بود] و این بزرگ سرّیست، یک نفس او معشوق خود گردد و این سرّی بزرگست. کمال او این است، و این^۵ همه پرواز و طواف گرد^۶ او برای این نفس است تا کی بود که این بود، و پیش ازین بیان کرده ایم^۷ که حقیقت وصال آن است^۸ که یک ساعت صفت آتش^۹ او را میزبانی کند، و^{۱۰} به در خاکستری بیرونش کند. ساز همه چندان

← گاه نشان به زلف و گاه به خط بود و گاه به خال و گاه به قد و گاه به دیده و گاه به روی و گاه به غمزه و گاه به خنده معشوق و گاه به عتاب.

و این معانی هر یک از طلب جان عاشق نشانی دارد. آن را که نشان عشق بر دیده معشوق بود قوتش از نظر معشوق بود و از علتها دورتر بود که دیده در ثمین دل و جان است. عشق که نشان به دیده معشوق کند در علم (؟) خیال دلیل طلب جان و دل او بود و از عمل جسمانی دور بود و اگر به ابرو بود طلب بود از جان او. اما طلایه هیبت امتاده بود در کمین آن طلب زیرا که ابرو نصیب دیده آمد.

و همچنین هر یک از این نشانهها در راه فراست عشق از عاشق طلب روحانی یا جسمانی یا علتی یا عیبی بیان کنند زیرا که عشق را در هر پرده ای از پرده های درون نشانی است و این معانی نشان اوست در پرده خیال. پس نشان او مرتبه عشق بیان کند.

- | | | |
|----------------------------------------|----------------|----------------|
| ۱ - ریت: را بر نتابد و مأوی نتواند داد | ۲ - ریت: به پر | ۳ - ریت: + او |
| ۴ - شاید: روشنی آتش را | ۵ - ریت: آن | ۶ - ریت: کردن |
| ۷ - ریت: این است | ۸ - ریت: آتشی | ۹ - ریت: + زود |

می‌باید تا بدو رسد . وجود و صفات وجود همه ساز راه است^۱ . « افنیت عُمرک فی عمارۃ الباطن فاین الفناء فی التوحید » این بود .

و آنچ عاشق را تواند بود^۲ هیچیز نیست که ساز وصال تواند آمد ، ساز وصال معشوق^۳ تواند بود ، و این سرّی بزرگ است ، که وصال مرتبت معشوق است و حقّ اوست ، و فراق^۴ مرتبه عاشق است و حقّ اوست . لاجرم وجود عاشق ساز فراق است ، و وجود معشوق ساز وصال . عشق خود به ذات خود ازین علایق دور است ، که عشق را از وصال و فراق هیچ صفت نیست ، این صفات عاشق و معشوق است .

پس وصال مرتبه وّ تعزّز و کبریای معشوق است ، و فراق مرتبه وّ تذلل و افتقار عاشق است . لاجرم ساز وصال معشوق را تواند بود و ساز فراق عاشق را ، و وجود عاشق یکی از سازهای فراق است^۵ ، زیرا^۶ که وجودش زحمت بود و ساز فراق بود ، او را ساز وصال از کجا آید ؟^۷

حکایه

آورده‌اند^۸ که روزی سلطان محمود نشسته بود در^۹ بارگاه . مردی بیامد و طبق نمک بردست داشت و در میان مجلس آمد^{۱۰} و بانگ می‌زد ، که نمک کی خرد^{۱۱} ، سلطان^{۱۲} هرگز آن ندیده بود . بفرمود تا او را بگیرفتند ، و به خلوت^{۱۳} او را بخواند^{۱۴}

-
- ۱ - ریترو : ساز این است | ۲ - ریترو : بتواند بود و این همه است و هیچ چیزی دگر نیست |
 ۳ - ریترو : + را | ۴ - ریترو : فراق است که | ۵ - با و او در اصل ، ریترو ندارد |
 ۶ - ریترو : + مصراع ، در عشق تو انبه است تنهائی من | ۷ - ریترو : آن را |
 ۸ - ریترو : + زمین وصال نیستی آمد و زمین فراق هستی آمد . تا شاهد الفنا در صحبت بود وصال وصال بود . چون او باز گردد حقیقت فراق سایه افکند امکان وصال برخیزد |
 ۹ - ریترو : در حکایت آورده‌اند | ۱۰ - ریترو : به | ۱۱ - ریترو : نهاده در میان
 حلقه بارگاه محمود آمد | ۱۲ - ریترو : می‌خرد | ۱۳ - ریترو : محمود |
 ۱۴ - ریترو : چون به خلوت نشست | ۱۵ - ریترو : بیاورد |

و گفت این چه جسارت^۱ بود که تو کردی؟ و بارگاه محمود چه جای مُنادی کردن نمک^۲ بود؟ ای نمک فروش این چه بی نمکی بود که تو کردی؟^۳
گفت ای جوانمرد مرا با ایاز کاریست^۴، نمک بهانه است^۵.

گفت ای گدا تو که باشی که با محمود دست در^۶ کاسه کنی؟ مرا که هفصد پیل بود و جهانی ملک و ولایت بود و ترا یک شبه نان نیست^۷.

گفت قصه دراز مکن که^۸ این همه کی تو^۹ بردادی ساز وصال است نه ساز عشق. ساز عشق دلی است بریان و آن مارا به کمال است و بشرط کارست. لابل زمین وصال نیستی آمد و زمین فراق هستی آمد، که تا شاهد الفنا در صحبت بود امید وصال بود. چون او واز گردد حقیقت فراق سایه افکند، امکان وصال برخیزد^{۱۰} لابل یا محمود که دل ما خالی است،^{۱۱} درو هفصد پیل را جای نمی باید و تدبیر^{۱۲} چندین ولایت به کار نیست، دلی خالی و سوخته و ایاز. یا محمود سر این نمک دانی چیست؟^{۱۳} در دیگر عشق تو نمک تجرید و ذلت درمی باید^{۱۴} بس جباری^{۱۵}. ملایکه ملأ اعلی را که گفتند^{۱۶}، و نحنُ نسبت بحمدك و نقدس لك^{۱۷}، باششصد پر طاوس^{۱۸}، گفت تجریدی که شرط این کارست شمارا می در باید و چون باشد^{۱۹} آنکه شما نه این باشد، و شمارا برگ این^{۲۰} نبود که به ترك خود بگویید.

یا محمود این همه که تو بردادی ساز وصالست، و عشق را از صفت وصال هیچیز^{۲۱} نیست. چون نوبت وصال بوذ ایاز را خود ساز وصال به کمال است.

-
- ۱ - ریتَر : گستاخی | ۲ - ریتَر : منادی نمک فروشی کردن | ۳ - ریتَر : از «ای» تا اینجا ندارد | ۴ - ریتَر : بود | ۵ - ریتَر : یک کاسه | ۶ - ریتَر : نبود | ۷ - ریتَر : «که» ندارد | ۸ - ریتَر : + داری و | ۹ - ریتَر : از «لابل» تا اینجا ندارد | ۱۰ - ریتَر : + از آنکه | ۱۱ - ریتَر : جابگاه بود و حساب و تدبیر | ۱۲ - ریتَر : + آنکه | ۱۳ - ریتَر : + که | ۱۴ - ریتَر : + و این صفت عشق نیست. زمین وصال نیستی آمد و زمین فراق هستی تا شاهد الفنا در صحبت بود وصال وصال بود. چون او باز گردد حقیقت فراق سایه افکند امکان وصال برخیزد (در متن ما این عبارت قبلاً آمده است) | ۱۵ - ریتَر : و آن آیات ملأ اعلی دان که | ۱۶ - ریتَر : طاوسی | ۱۷ - ریتَر : بود | ۱۸ - ریتَر : آن | ۱۹ - ریتَر : ندارد

یا محمود این هفصد پیل و ولایت هندوستان در جنب^۱ ایاز هیچ ارزد، تا^۲ بجای
بک موی از زلف او قیام کند؟
گفت نی .

گفت و ازو^۳ در گلخنی یادرخانه^۴ تاریک بهشت عدن بود،^۵ و وصال به کمال بود؟
گفت بود .

گفت پس آن همه که تو بردادی ساز وصال هم نیست، که^۶ عاشق را ساز وصال
نتواند بود، و این آیت^۷ حسن است .

از اینجا بدانستی که از فراق و وصال^۸ عاشق را هیچ صفت نیست، و از ساز وصال
عاشق را هیچ^۹ معلوم نیست، و نتواند بود .

ساز وصال وجود معشوق است و ساز فراق وجود عاشق^{۱۰}، اگر سعادت وقت
مُساعدت کند این وجود فدای آن وجود آید، اینست وصال به کمال .

بیت

عشقی به کمال و دلربائی به جمال دل پر سخن و زبان ز گفتن شده لال
زین^{۱۱} نادره تر کجا بود هرگز حال من تشنه و پیش من روان آب زلال

فصل

اگر ممکن بودی که عاشق از معشوق قوتی^{۱۲} توانستی خورد، مگر در حوصله^{۱۳}
دل بودی، و عشق بی دلی، پس بی دل قوت از کجا تواند^{۱۴} خورد، دلش بر باید و قوت

- ۱ - ریتیر: و این همه ولایت سند و هند بی ایاز | ۲ - ریتیر: یا | ۳ - ریتیر: بازو |
۴ - ریتیر: + گفت بود. گفت | ۵ - ریتیر: این | ۶ - ریتیر: چون |
۷ - ریتیر: آیات | ۸ - ریتیر: از وصال و از فراق | ۹ - ریتیر: هیچ چیز |
۱۰ - ریتیر: + است و عشق از هردو بی نیاز | ۱۱ - ریتیر: این | ۱۲ - ریتیر: قوت |
۱۳ - ریتیر: ولیکن چون عاشقی بی دلی بود این معنی چون شود؟ پس بی دل قوت در کجا
خورد |

می‌فرستد، تا ناخورده از^۱ پس می‌زند. قوت از معشوق می‌گویم، و این دور دور است، آن قوت پندار از حدیث به سمع و از جمال به بصر، آن نمی‌خواهم که آن نه وصال است، آن درین ورق نیست، که نگرندگان به آفتاب بسیارند، اما کس را به تحقیق ازو هیچ قوت نیست^۲، از آنجا که حقیقت کارست.

فصل

معشوق را از عشق نه سودست و نه زیان، و لکن از آنجا که سنت کرم عشق است، او عاشق را بر معشوق بندد. عاشق به همه حالی نظرگاه معشوق آید^۳ از راه پیوند. عشق آنجا بود که فراق به اختیار معشوق وصال تر بود از وصال به اختیار عاشق. زیرا که در اختیار^۴ عاشق در وصال عاشق نظرگاه معشوق نیست، و او را ازوی هیچ حساب نیست، و در اختیار معشوق فراق را عاشق نظرگاه دل معشوق آید و مراد و اختیار او را، و این مرتبتی بزرگ است در معرفت. اما این کس^۵ به کمال فهم نتواند کرد. پس نظر معشوق به عاشق او^۶ ترازوست، در تمیز درجات و صفات عشق در کمال، و زیادت و نقصان.

فصل

هرچه عز و کبریا و جباری و استغنا^۷ است در قسمت عشق صفات معشوق آمد^۸، و اضدادش صفات عاشق آمد.

- ۱ - ریتَر: وَا | ۲ - ریتَر: + و نبود. او جهان روشن است. فصل. از آنجا که حقیقت کارست. مصراع. معشوق را ز عشق نه سودست نه زیان | ۳ - ریتَر: است | ۴ - ریتَر: اختیار معشوق فراق را عاشق نظرگاه آید دل معشوق را و اختیار و مراد او را، در راه اختیار عاشق وصال را در وصال هیچ نظر از معشوق در میان نیست و او را بازو هیچ حساب نیست | ۵ - ریتَر: کس این | ۶ - ریتَر: ندارد | ۷ - ریتَر: + و کبریا | ۸ - ریتَر: بجای جمله بعد دارد: و هرچه مذلت و ضعف و خواری و افتقار و نیاز و بیچارگی بود نصیب عاشق آمد. لاجرم قوت عشق صفات عاشق است که |

عشق خداوند روزگار عاشق است ، باروزگار ش^۱ ، اما صفات معشوق در ظهور نیاید ، الا بظهور اضدادش برعاشق .

فصل

لاجرم چون چنین باشد عاشق و معشوق ضدین باشند ، لاجرم فراهم نیایند ، الا به شرط فدا و فنا ، و این معنی برای این گفته آمده است^۲ .

بیت

چون زرد بدید رویم آن سبزنگار گفتا که دگر به وصلم امید مدار
زیرا که تو ضدّ ما شدی در دیدار تورنگک خزان داری و ما رنگ بهار

[فصل]

معشوق خود به همه حال معشوق است . بس استغنا صفت اوست . عاشق را همیشه معشوق در باید ، پس افتقار صفت او بود ، و معشوق را هیچیز در نمی باید^۳ ، که^۴ خود^۵ دارد ، لاجرم صفت او استغنا باشد^۶ .

بیت^۷

همواره تو دل ربوده ای معذوری غم هیچ نیازموده ای معذوری
من بی تو هزار شب به خون در بودم^۸ تو بی تو شبی نبوده ای معذوری

تو با توئی ای نگار ازان با طریے تو بی تو چدانی کی شبی چون باشد^۹

-
- ۱ - ریترو : یا روزگار عشق که صفت عاشق آمد و این به وقت بگردد . اما این صفات معشوق در ظهور نیاید الا به ظهور اضدادش برعاشق تا افتقار این نبود استغناء او [رو] ننماید و همچنین جمله صفات ازان رو او را درخورست ۲ - ریترو : و برای این گفته اند ،
- ۳ - ریترو : در نباید | ۴ - ریترو : همیشه | ۵ - ریترو : + را | ۶ - ریترو : لاجرم استغنا صفت او بود | ۷ - ریترو اضافه دارد دو بیت زیر را :
- اشکم ز غم تو هر شبی خون باشد وز هجر تو بر دلم شبیخون باشد
تو با توئی ای نگار زان با طریی تو بی تو چدانی که شبی چون باشد
- ۸ ریترو : خفتم | ۹ - این بیت در ریترو نیست . حاشیة ۷ دیده شود |

و اگر ترا این غلط افتد که بود که عاشق مالک بود ، و معشوق بنده ، یا در وصال او در کنار عاشق بود ، این^۱ غلطی بزرگ است ، که حقیقت عشق طوق سلطنت در^۲ گردن معشوق افکنند و حلقه^۳ بندگی بر دارد ، که هرگز معشوق ملک نتواند آمدن^۴ . و برای اینست که آنها که دم^۵ فقر زنند جان و دل در بازند و دین و دنیا و روزگار در میان نهند . همه کاری بکنند و از همه چیزی بر خیزند ، و پای بر کونین سپرند اما چون کار به منطق عشق رسد^۶ ، هرگز معشوق در میان نهند . زیرا که ملک بود که در میان توان نهاد نه مالک . معشوق مالک بود که دست آزادی بر دامن عشق و عاشق نرسد ، چنانکه همه بندهای آنجا گشاده شود ، اعنی در آزادی فقر ، و همه گشادگیها^۷ اینجا بند شود ، اعنی در بندگی عشق .

چون این حقایق معلوم شد ، جلالت عشق مگر پیدا شود ، که عاشق را بود^۸ خود زیان کند ، تا از علل بر خیزد و از سود و زیان برهد .

فصل

بدان که هر چیزی را کاری است از اعضای آدمی دیده را دیدن^۹ ، و گوش را شنیدن . کار دل عشق است . تا عشق نبود بی کار بود^{۱۰} .

فصل

قدمی هست در عشق که^{۱۱} مرد مشاهده^{۱۲} نفس خود می آید^{۱۳} ، زیرا که نفس شونده

۱ - ریتور : آن | ۲ - ریتور : طوق بر | ۳ - ریتور : بود | ۴ - ریتور : + از |

۵ - ریتور : و از سر نیز نترسند و به کونین سپرند . اما چون کار به نقطه^{۱۴} عشق رسد |

۶ - ریتور : گشادها | ۷ - ریتور : سود | ۸ - ریتور : دیده را کار دیده است |

۹ - ریتور : + چون عاشقی آمد او را نیز به کار خود فراهم دید . پس یقین آمد که دل را برای

عشق و عاشقی آفریده اند و هیچ چیز دیگر نداند . آن اشکها که بر وی دیده فرستد طلایه

طلب است تا از معشوق چه خبرست که بدایت از دیده است . متقاضی به او فرستد که این بلا

از راه تو آمد و قوتم از راه تست | ۱۰ - ریتور : در عشق بلعجب که در آن قدم |

۱۱ - ریتور : مرد عاشق مشاهده | ۱۲ - ریتور : می گردد |

و آینده مرکب معشوق می آید . از آن روی که دل مسکن اوست و نفس بود که از دل بوی او گیرد^۱ تا به حدی که بود که اگر معشوق را بیابد نفس او را پروای آن نبود ، و این بیت لایق این حال افتاده است که بعد از شیخ گفته آمده است :

بیت

تا ظن^۲ نبری که سینه مأوای تو نیست یا دیده قدمگاه کف پای تو نیست
بنگر که چگونه غرق سودای توام کز تو به توام همت پروای تو نیست
و این در درون چون قوت پیدا شود مسامحتی دارد ، اما ناز معشوق کشیدن دشوار است^۳.

بیت

زان من^۴ بدر سرای تو کم گذرم کز بیم نگهبان تو من بر حذر م
تو خود به دل اندری^۵ نگار شب و روز هر گه که ترا خواهم در دل نگرم

فصل

عشق نوعی از سُکر است که کمال او^۶ از ادراك کمال معشوق مانع است^۷ و سرّی دارد که چون^۸ ذات به ادراك ذات^۹ مشغول است پروای اثبات صفات چون بود از روی تمییز ، و اگر ادراك بود پروای ادراك^{۱۰} نبود ، العجز عن درك الادراك این بود .

۱ - ریتَر : + اینجا بود که مرد را روی در خود بود و از بیرون کاری ندارد |

۲ - ریتَر : از اینجا تا آخر دو بیت اول را ندارد | ۳ - ریتَر : اگر معشوق او را از نفس

خویش مشغول کند بار آن نتواند کشید زیرا که این مشاهده در نفس مسامحتی دارد بار بگیرد و دیدار معشوق بار بر نهاده و سیاست او سایه افکند . از در درون چون قوت پیدا شود

مسامحتی دارد . اما بار ناز معشوق کشیدن دشوار تر است . | ۴ - اصل : می |

۵ - ریتَر : بدلم دری | ۶ - ریتَر : + عاشق را | ۷ - ریتَر : زیرا که عشق

عشق سُکر است در آلت و ادراك مانع است از کمال ادراك | ۸ - ریتَر : + حقیقت |

۹ - ریتَر : + معشوق | ۱۰ - ریتَر : + ادراك |

بیت

عمریست که بامنی نگارا وقت غم و وقت شادمانی
حقاً^۱ که هنوز عاجزم من کز خوبیِ تو دهم نشانی

فصل

اگرچه معشوق حاضر بود^۲، و شاهد و معشوق^۳ عاشق بود، لکن^۴ بر دوام غیبت عاشق بود، زیرا که اگر حضور معشوق غیبت کلی نیارد، چنانکه در حکایت مجنون است^۵ کم از دهشتی نبود چنانکه آن مرد از نهر المَعْلَی که آن زن را از^۶ کرخ دوست داشت^۷ و هر شب^۸ پیش او رفتی چون یکشب خال^۹ بر رویش بدید، گفت این خال از کجاست^{۱۰}. او گفت این خال مادرزادست تو امشب در آب منشین که غرق شوی، در نشست و بمرد^{۱۱}، زیرا که باخود آمده بود تا خال می دید، و این سرّی بزرگ است، و اشارت بدین معنی است :

نر عاشقی آگهم نه از خویش نر خویشتن آگهم نه از یار

فصل

چون عقول را دیده و ر^{۱۲} بسته اند، از ادراک جان و ماهیت و حقیقت آن، و جان صدف عشق است به لؤلؤی مکنون که در صدف است که بینا شود، آلا بر سبیل، همانا

[بیت]

عشق پوشیدست و هرگز کس ندادستش نشان^{۱۳} لافهای بیهده تا کی زنند این عاشقان

[فصل]

بارگاه عشق ایوان جان است، و بارگاه جمال دیده^{۱۴} عاشق است. و بارگاه درد هم دل عاشق است^{۱۵} و بارگاه ناز غمزه معشوق است. نیاز و ذلت خود حیل^{۱۶} عاشق تواند بود.

-
- ۱ - ریتَر : والله | ۲ - ریتَر : «بود» ندارد | ۳ - ریتَر : مشهود | ۴ - ریتَر :
ولیکن | ۵ - ریتَر : + باری | ۶ - ریتَر : در | ۷ - ریتَر : داشتی |
۸ - ریتَر : + در آب زدی و | ۹ - ریتَر : خالی | ۱۰ - ریتَر : که این خال
از کجا آمد ؟ | ۱۱ - ریتَر : منشین چون در نشست بمرد از سرما | ۱۲ - ریتَر : بر |
۱۳ - ریتَر : ندیدمستش عیان | ۱۴ - ریتَر : + و بارگاه سیاست عشق دل عاشق است
۱۵ - ریتَر : «است» ندارد | ۱۶ - ریتَر : حلیت (؟) |

فصل

در فصل اول بیان کرده ایم^۱، که عشق را به قبله معین حاجت نیست تا عشق بود، اکنون بدان که از «ان الله جميل يحب الجمال» عاشق آن جمال باید بود یا عاشق محبوبش، و این سرّی عظیم است. ایشان محلّ نظر و اثر و جمال و محلّ محبت او بینند و دانند و خواهند، بیرون آن چیزی دیگر کرانکند^۲، و بود که عاشق آن^۳ نداند، و لکن^۴ دلش محلّ آن جمال و نظر طلب کند.

[فصل]

هیچ لذّت در آن نرسد، که عاشق معشوق را بیند، به حکم وقت^۵ از عشق^۶ غافل، و نداند که او ناگزیران اوست، آنکه درو خواهش کند^۷، و زاری و سؤال و تضرّع^۸ و ابتهال، اگر دیرتر جواب دهد^۹ می دان که از آن حدیث قوت می خورد، که لذّتی عظیم دارد و تو ندانی^{۱۰}.

- ۱ - ریتَر : کردیم | * و سخفی نماناد که استاد مجتبی سینی به لطف تمام بر دو قسمت اخیر نگریسته و اصلاح فرموده اند . ۲ - ریتَر : نکنند | ۳ - ریتَر : خود این | ۴ - ریتَر : ولیکن خود ۵ - ریتَر : + و معشوق | ۶ - ریتَر : + عاشق (؟) | ۷ - ریتَر : می کند | ۸ - ریتَر : + زاری | ۹ - ریتَر : + یا دیرتر اجابت کند | ۱۰ - ریتَر : اضافه دارد :

» فصل

عشق چنان است که جفا از معشوق در وصال [در] عشق فزاید و هیزم آتش عشق آید که قوت عشق از جفاست لاجرم زیادت شود . تا در وصال بود برین صفت بود . اما در فراق جفای معشوق دست گیرد (؟) سلاسل بود مادام که بر در اختیار بود و ازو چیزی نظارگی کار بود . اما چون رام عشق شده بود به تمامی و کمال و سلطنت عشق به تمامی ولایت فرو گرفته باشد . چون زیادت و نقصان را آنجا راه بود ؟

فصل

اسرار عشق در حروف عشق مضمرست . عین و شین عشق بود و قاف اشارت به قلب است . چون دل ندعاشق بود معلق بود . چون عاشق بود آشنایی یابد . بدایتش دیده بود و دیدن ، عین اشارت است بدوست در ابتدای حروف عشق ، پس شراب مالامال شوق خوردن گیرد و شین اشارت بدوست . پس از آن خود بمیرد و بدو زنده گردد . قاف اشارت قیام بدوست و اندر ترکیب این حروف اسرار بسیارست و این قدر در تنبیه کفایت است .

فصل

بدان که عاشق خصم بودند یار و معشوق هم خصم بود نه یار . زیرا که یاری در سجو ←

فصل

عشق که هست بنای قدس است بر عین پاکی ، و طهارت از عوارض و علل دوراست و از نصیب پاک ، زیرا که بدایت او اینست ، که «يُحِبُّهُمْ» و اندر خود البته^۱ او را امکان علت و نصیب نیست ، اگر از معنی علت و نصیب بجائی نشانی بود ، آن بیرون کارست ، و عارض است و لشکری ، و عاریت است .

فصل

اصل عشق از قدم رود نقطه یاءِ «يُحِبُّهُمْ» به تخم در^۲ «يُحِبُّونَه» افگندند لابد آن نقطه درهم افگندند تا «يُحِبُّونَه» برآمد . چون عبر عشق برآمد تخم همرنگ^۳ ثمره بود ، و ثمره هم رنگ تخم .

اگر «سبحانی» [رفت] یا «انا الحق» رفت ازین اصل بود ، یا نطق نقطه^۲ بود ، یا نطق خداوند نقطه^۲ بار دعوی علامت ثمره بود ، و ثمره عین تخم بود^۴ .

← رسوم ایشان بسته است . مادام که دوی بود و هریکی خود به خود خود بود خصمی بود مطلق . یاری در اتحاد بود . پس هرگز نباید (؟) که عاشق و معشوق را از یکدیگر یاری رسد که آن نباید (؟) و رنج همه آن این است که هرگز یاری نباید (؟) والله عجب کاری که درو وجودی (؟) زحمت است صفات وجود (؟) کجا در گنج ؟ پس بدانستی که در عشق رنج اصلی است و راحت عاریتی ، البته هیچ راحتی اصلی ممکن نیست در وی پندار تا که نگهبان از بیرون بود همگی آن سهل بود . نگهبان به تحقیق آیات الجمال و سلطنت العشق بود که ازو حذر نبود و هیچ گریزگاه نبود . قوت به کمال از بیم سلطنت هرگز نتواند خورد الا مشوب به لرزه دل و هیبت جان .

فصل

اگر ممکن گردد که عاشق از معشوق قوت تواند خورد آن نبود الا در غیبت از صفت عالم (؟) ظاهر . که آن شبیه مسکری است (؟) که یار نبود و قوت بود و این غیبت مثال بی هستی دارد یا باطلایه معشوق دارد (؟) چنانکه گفت :

بیت

در خواب خیال تو سرا مونس و یار از خواب مکن مرا نگارا بیدار
زیرا که ترا هست نگهبان بسیار مارا به خیال بی نگهبان بگذار |

۱ - ریتیر : و اندرو البته خود | ۲ - ریتیر : تخمی در زمین | ۳ - ریتیر : نقطه |
۴ - ریتیر : یاروی دعوی علاقه علاوه ثمره بود و ثمره عین تخم |

فصل

نشان کمال عشق آن سان است^۱ که معشوق بلای عاشق گردد ، چنانکه البته تاب او ندارد ، و بار او نتواند کشید ، و او بر در نیستی منتظر بود ، دوام شهود در دوام بلا پیدا گردد .

بیت

کس نیست بدین سان که من مسکینم کز دیدن و نادیدن تو غمگینم
خود را جز در عدم متنفسی نداند ، و در عدم برو بسته که به قیومیت او ایستاده است ، در ابد از اینجا بود . اگر شاهد الفنا یک ساعت سایه افکند ، و او را در سایه بی علمی میزبانی کند ، اینجا بود که یک ساعت براساید^۲ .

زیرا که بلای او بر دوام شاهد ذات او شده است ، و^۳ احاطت گرفته ، و سمع و بصرش فرو گرفته^۴ از او . و او را هیچیز وانگذاشته ، الا پنداری که منزل تباری آید ، نفسی^۵ که مرکب حسرتی بود ، « احاط بهم سراقها وان یستغیثوا یغاثوا بماء کالمهل یشوی الوجوه » .

فصل

هر زمان معشوق و^۶ عاشق از یک دیگر بیگانه تر باشد . هر چه عشق به کمال تر بیگانگی بیشتر بود ، و برای آن^۷ گفته است :

بیت

بفرودی مهر و معرفت کردی کم پیوندی بابرینش این بود به هم^۸

۱ - ریترو : آن است | ۲ - ریترو : + فصل . لاجرم بلا شاید | ۳ - ریترو : + بدو |

۴ - ریترو : + است | ۵ - ریترو : یا بقینی | ۶ - ریترو : با | ۷ - ریترو : این |

۸ - ریترو : پیوندش بابرینش بود به هم . ریترو قسمتی بشرح زیر اضافه دارد :

تقدیر چنین کرد خدای عالم نیکی ز پس بدی و شادی پس غم

حکایت

روزی محمود با یاز نشسته بود می گفت : یا ایاز هر چند من در کار تو زارترم و عشقم -

فصل

اسم معشوق در عشق عاریتست ، واسم عاشق در عشق حقیقت است اشتقاق معشوق

← بکمال ترست تواز من بیگانه تری این چراست ؟

بیت

هر روز باندوه دلم شادتری در جور و جفا نمودن استادتری
هر چند بعاشقی ترا بنده ترم از کار من ای نگار آزادتری
یا ایاز مرا تقاضای آن آشنائی می بود و گستاخی که پیش از عشق بود بیان ما که هیچ حجاب
نبود اکنون همه حجاب بر حجابست چگونه است ؟ ایاز جواب داد :

بیت

تا با خودی ار چه همنشینی با من ای بس دوری که از تو باشد تا من
در من نرسی تا نشوی یکتا تو کاندلره عشق یا تو گنجی یا من
که آن وقت مرا ذلت بندگی بود و ترا سلطنت و عزت خداوندی طلایه عشق آمد و بند بندگی
بر گرفت انبساط مالکی و مملوکی در بر گرفتن آن بند معجوف افتاد پس نقطه عاشقی و معشوقی
در دایره حقیقی اثبات افتاد عاشقی همه اسیر است و معشوقی همه امیری بیان امیر و اسیر
گستاخی چون تواند بود ؟ پندار مملکت ترا فرا تیمار اسیری نمی دهد ازین خللها بسیار
می بود اگر انبساط اسیر خواهد که کند خود اسیری او حجاب او آید که از ذلت خود یارگی
ندارد که گرد عزت او گردد بگستاخی و اگر امیر خواهد که انبساط کند امیری او هم حجاب
بود که عزت او با اسیری و ذلت مجانس نیست .

اگر قدرت صفت اسارت گردد و از صفات عزت خود آن اسیر را صفات دهد و از خراین دولت
خود او را دولت دهد پس بهجام اکرام بی انجام او را مست کند آن سر رشته تمیز از دست
کسب و اختیار او فرا ستاند تا سلطنت عشق کار خود کردن گیرد عاشق در میانه (؟) که
امیر عشقست - و عشق سلطانست و توانگست .

اگر چه (عاشق با عشق آشناست با معشوق هیچ آشنائی ندارد)

بیت

گر زلف تو سلسله است دیوانه منم و در عشق تو آتش است پروانه منم
پیمان ترا بشرط پیمانه منم با عشق تو خویش و از تو بیگانه منم
عاشق مسکین درویش بغایت است چنانکه گفت :

بیت

← در کوی خرابات یکی درویشم زان خم زکات می بیاور پیشم

از عشق مجاز و تهمت است ، و اشتقاق عاشق از عشق بحقیقت است ، که او محلّ ولایات عشق است و مرکب اوست ، اما معشوق را از عشق هیچ اشتقاق بتحقیق^۱ نیست .

فصل

معشوق را از عشق نه سودست و نه زیان ، اگر وقتی طلایه^۲ عشق برو تاختن^۳ کند و او را نیز در دایره^۴ عشق آورد ، آن وقت او را نیز حسابی بود از روی عاشقی نه از روی معشوق .

فصل

عشق به تحقیق آن بود که صورت معشوق پیکر جان عاشق آید . اکنون جان عاشق از آن صورت لازم قوت خود می خورد ، [و] برای این بود که اگر عاشق به هزار فرسنگ^۵ بود ، و معشوق به هزار فرسنگ دیگر^۶ عاشق او را حاضر داند «واقرب^۷ من کل قریب»^۸ شمرده^۹ ، اما قوت آگاهی از آنچ نقد خودش^{۱۰} است ، جز در آئینه جمال معشوق نتواند خورد.

بیت

آن روی چرا به بت پرستان نبری عرضه نکنی کفر ازیشان نبری

← هر چند غریب و عاشق و دل ریشم چون می بخورم ز عالمی نندیشم

تا جلالت بی تمیز سکر بود برو هیچ عتاب نبود اگر وقتی هشیار شود و علم و تمیز و ادب باز پای در میان نهد گوید :

بیت

گر در سستی حمایت بگسستم صد گوی زرین باز خرم بفرستم
عجبا کار تو !

بیت

بر شاخ طرب هزار دستان توایم دل داده بدان نغمه و دستان توایم
از دست مده که زیر دستان توایم بگذر ز گناه ما که مستان توایم |

۱ - در ریت: «بتحقیق» بعد از فصل نوشته شده با علامت سؤال | ۲ - ریت: تاختنی |

۳ - ریت: «و معشوق به هزار فرسنگ دیگر» ندارد | ۴ - ریت: شمارد |

۵ - ریت: خورش (۴) |

گر یک نظر چنانکه هستی نگری نه بت مازد ، نه بت پرستی ، نه پری

شعر

أَلَا فَاسْقِنِي خَمْرًا وَقُلْ لِي هِيَ الْخَمْرُ^۱

وصال^۲ قوت آگاهی خوردن است از نقد جان خود به یافتن^۳ ، اما حقیقت وصال خود اتحاد است ، و این نقطه^۴ از علم متواری است . چون^۵ عشق به کمال رسد ، قوت هم از خود خورد ، از بیرون کاری ندارد .

فصل

عشق را همتی است که معشوق متعالی صفت خواهد ، پس هر معشوق که در دام وصال تواند افتاد ، به معشوقی نپسندد ، اینجا بود که چون^۶ ابلیس گفتند : « وَاِنْ عَلِيْكَ لَعْنَتِي » ، گفت : « فَبِعِزَّتِكَ » ، من^۷ خود از تو این تعزّز دوست دارم ، که ترا هیچ کس درخور نبود^۸ ، که اگر بود^۹ آنکه نه کمال بود در عزت .

فصل

طمع همه تهمت^{۱۰} ، و تهمت همه علّت ، و علّت همه زلّت^{۱۱} ، و زلّت همه خجلت ، و خجلت همه ضدّ معرفت ، و عین فکرت^{۱۲} .

طمع دو روی دارد : یک رویش سیاه است و یک رویش سفید است^{۱۳} ، و یک رویش^{۱۴} در کرم دارد سپید است ، و آن روی که در استحقاق دارد یاد تهمت استحقاق سیاه است ، راه عاشقی اوئی نیست^{۱۵} ، معشوق همه تویی بود ، زیرا که تو نمی شاید که

۱ - ریتَر : + و لا تسقِنی سرّاً اذا امکن البهر | ۲ - ریتَر : + معشوق | ۳ - ریتَر : نه یافتن (?) | ۴ - ریتَر : نقطه | ۵ - ریتَر : اما چون | ۶ - ریتَر : با |

۷ - ریتَر : + یعنی | ۸ - ریتَر : در او نبود و در خورد نبود | ۹ - ریتَر : که اگر ترا چیزی در خورد بودی | ۱۰ - ریتَر : + است | ۱۱ - ریتَر : ذلت |

۱۲ - ریتَر : نکرت | ۱۳ - ریتَر : یک رویش سپید است و یک روی سیاه |

۱۴ - ریتَر : و آن روی که در کرم دارد | ۱۵ - ریتَر : + همه اوئی است |

خود را باشی که شاید که معشوق را باشی . عاشق می باید که ^۱ هیچ خود را نباشد ^۲، بل که خود هیچ نباشد ^۳.

بیت

تا تو در بند هوایی ^۴ از زن و زر چاره نیست عاشق شو تا هم از زر فارغ آئی هم ز زن
باد و قبله در ره توحید نتوان رفت راست یار ضای دوست [باید] یا هوای خویشتن

بیت

قدری نبود ملوک را بر درِ ما جز عاشق مسکین نبود در خور ما
تا با خودی ^۶ ای خواججه نداری سرما کین بر سر بی سران بود افسر ما

فصل

جفای معشوق دو است : یکی در پای بالای عشق ، و یکی در پای نشیب عشق ،
و عشق را پای بالائی و پای نشیبی هست ، تا عشق ^۷ در زیادت بود ^۸ بالای او بود که بر عاشق
دشوار ^۹ بود جفای معشوق ^{۱۰} در محکمی بند ، و هم چنین غیرت از ورق جفا بود و پای بند ^{۱۱}
عشق بود و یار معشوق بود تا زیادت می شود .

و پای نشیب عشق آن بود که راه زیادت برسد ، و عشق روی در نقصان نهد .
اینجا جفا و غیرت یاد ^{۱۲} عاشق آید ، تا بندش بر خیزد ، و منازل در خلع عشق می برد ،
و این کار بجائی رسد که اگر جفائی یا غیرتی عظیم بدورسد ، راهی که مثلاً به سالی خواست ^{۱۳}
در خلع عشق به شبی ، یا به روزی ، بل ^{۱۴} به ساعتی برود که بارگاه ^{۱۵} لابدی معشوق است ،
چون چشم بر رخنه افتاد ، لابدی برسید ، و امکان خلاص پیدا گشت .

۱ - ریتَر : تا | ۲ - ریتَر : نباشی | ۳ - ریتَر : و به حکم خود نباشی |

۴ - اصل : هرائی | ۵ - ریتَر : زر و زن | ۶ - ریتَر : سری | ۷ - ریتَر :

«عشق» ندارد | ۸ - ریتَر : + پای | ۹ - ریتَر : دشوار | ۱۰ - ریتَر :

+ و یار معشوق بود | ۱۱ - ریتَر : یار | ۱۲ - ریتَر : یار |

۱۳ - ریتَر : خواستی رفت | ۱۴ - ریتَر : به روزی یا به شبی لابل | ۱۵ - ریتَر :

+ جفا |

فصل

غیرت چون بناود^۱ او صمصامی بی مسامحت بود ، اما تاجه پی کند و که را پی کند .
گاه بود که صبر را پی کند ، و بر عاشق آید^۲ قهری بدو رسد سر در سر^۳ کردن ،
و خود را هلاک کردن ازین ورق بود .

و گاه بود که بر پیوند آید ، و ببرد ، و عشق را پی کند ، تا عاشق فارغ شود .
و گاه بود که بر معشوق آید ، و معشوق را پی کند ، زیرا که آن حساب^۴ عدل
عشق است ، و عدل عشق همتا [ئی] و هم سانی و کفایت^۵ نخواهد ، آمیزش عشق و آویزش^۶
خواهد یا نسیم تیم^۷ در حق^۸ عاشق^۹ ، و این از عجایب است .

بیت

ای برده دلم به غمزه ! جان نیز ببر چون شد دل و جان نام و نشان نیز ببر
گر^۱ هیچ اثر بماند از من به جهان تقصیر روا مدار ، آن نیز ببر

فصل

قوت عشق از درون عاشق زهره^۱ عاشق است و جز در کاس دل نخورد ، اولاً^۲
در موج درد عشق بر دل ریزد زهره بس نخورد . چون تمام بخورد صبر پیدا شود ، اما
تا تمام نخورد ، راه صبر بر عاشق در بسته است ، و این از عجایب خواص^۳ عشق است .

[فصل]

هر چه در تلوین عشق از عاشق بشود ، در تمکین عشق بدل آن بیاید از معشوق ،
ولکن نه هر کسی بدین مقام رسد که این بس عالی مقامی است در عشق ، و کمال تمکین^{۱۰}
آن بود که از هستی او چیزی نمانده بود .

-
- ۱ - ریتور : بتاید | ۲ - ریتور : + تا | ۳ - ریتور : رسن ۴ - ریتور : از جناب |
۵ - ریتور : کفایت و همسانی و همتائی ۶ - ریتور : آمیزش و آویزش عشق خواهد |
۷ - ریتور : تا نسبت هم | ۸ - ریتور : + و بس (؟) ۹ - ریتور : ور |
۱۰ - ریتور : تمکین |

بیت

لعلی که ز^۱ کان عقل و جان یافته‌ام با کس ننایم که نهان یافته‌ام
تا ظن^۲ نبری که رایگان یافته‌ام! من جان و جهان داده ، پس آن یافته‌ام
وصال و فراق اورا یکی بود ، و از علل و عوارض برخاسته بود . اینجا بود کی او
اهلیت خلعت عشق آید ، این حقایق که بر بدل از معشوق به عاشق می‌رسد خلقت عشق بود .

بیت

دل در طمع وصل بلارا سپرست جان در دم مهر و زهر^۲ او بر خطرست
بیرون ز وصال و مهر کاری دگرست همت چو بلند شد همه درد سرست

فصل

معشوق خزانۀ عشق است ، و جمال او ذخیره^۱ اوست ، تصرف او دران نافذ است^۲
به همه حال اما اهلیت خلعت عشق آنست که در فصل اوّل بیان افتاد .

فصل

عشق عجب آینه‌ایست هم عاشق را ، هم معشوق را ، هم در خود دیدن و هم در معشوق
دیدن ، و هم در اغیار دیدن . اگر غیرت عشق دست دهد ، یا^۱ و اغیری نگردد^۲ ، هرگز
جمال معشوق به کمال جز در آئینه^۱ عشق نتوان دیدن ، و هم چنین کمال نیاز عشق ، و جمله^۲
صفات نقصان و کمال از هر دو جانب .

فصل

عشق حیرت است درو هیچ کسب^۱ راه نیست به هیچ سیل ، لاجرم احکام او همه
تغییر^۲ است ، اختیار از وی^۱ و از ولایت وی معزول است ، مرغ اختیار در ولایت او نپرد .
احوال او همه زهر قهر بود^۱ ، و عاشق را بجان مهره^۲ بساط^{۱۰} او می‌باید بود ، تا او چه نقش
نهد ، پس اگر خواهد و اگر نه ، آن نقش برو پیدا می‌شود .

۱ - ریتَر : از	۲ - ریتَر : زهر هجر	۳ - ریتَر : تصرف عشق درو نافذ ترست
۴ - ریتَر : تا	۵ - ریتَر : فنگرد (؟)	۶ - ریتَر : + را
۸ - ریتَر : ازو	۹ - ریتَر : + و مگر جبر بود	۱۰ - ریتَر : بساط مهره قهر او
۷ - ریتَر : جبر		

بلای عاشق در پندار اختیار است . چون^۱ تمام بدانست و ببود^۲ کار بدو آسان تر شد^۳ ، زیرا که نکو شد تا کاری به اختیار کند در چیزی که در هیچ اختیار درست^۴ نیست .

بیت

آزاده بساط مهره^۵ تقدیرست در راه مراد خویش بی تدبیرست
آن مهره توئی و نقش و دورش^۶ تمثال کو خود همه در دیده خود نقصیرست

فصل

گاه بود که بلا و جفای معشوق تخمی بود که از دست المعیت و کفایت و عنایت عشق ، در زمین مراد عاشق افکنند ، تا ازو گل اعتذاری برآید و بود که فزایند^۷ ، و ثمره^۸ وصال گردد ، و اگر دولت به کمال تر بود آن وصال از یکی خالی نبود ، اگر برق صاعقه نبهد^۹ ، و بر راه او نیاید^{۱۰} ، و آن برای آن بود تا بداند که هر کی^{۱۱} در راه عشق رود^{۱۲} اعتماد نبود ، و برای آن^{۱۳} گفته اند :

بیت

گر غره بدان شدی که دادم بتو دل صد قافله بیش برده اند از منزل
دل گرچه ز وصل شادمان می بینم هم پای فراق در میان می بینم
در حجر تو وصل تو نهان می دیدم در وصل تو هجر تو عیان می بینم

فصل

عقول را دیده بر بسته اند از ادراک ماهیت و حقیقت روح و روح صدف عشق است پس چون بصدف علم [را] راه نیست بجزوهر مکنون که در آن صدفست چگونه راه بود اما بر سیل اجابت التماس این دوست عزیز - اکرمه الله تعالی - این فصول [و] ابیات اثبات افتاد اگر چه که (کلامنا اشاره) از پیش بر پشت جزو اثبات کرده ایم تا اگر کسی فهم نکند معذور بود که دست عبارت بر دامن معانی نرسد . تمت

- | | | |
|--------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------|
| ۱ - ریتور : + این معنی | ۲ - ریتور : + و آن پندار نبود | ۳ - ریتور : شود |
| ۴ - ریتور : «درست» ندارد | ۵ - ریتور : نقش دورش | ۶ - ریتور : گرا |
| ۷ - ریتور : فرا بندد | ۸ - اصل : بجهد | ۹ - ریتور : + و راه برد دولت او نبرند (؟) |
| ۱۰ - ریتور : هرگز | ۱۱ - ریتور : روی | ۱۲ - ریتور : این |

« ۲ »

رساله در عشق

تصنیف

سیف الدین باخرزی

از روی نسخه مورخ ۶۶۷ هجری

مقدمه

سیف‌الدین باخرزی عارف مشهور قرن هشتم هجری بسبب رباعیات عاشقانه و عارفانه خود در تاریخ ادبی ایران مشهورست. در عرصه عرفان وی از خلفای عارف نامی نجم‌الدین کبری و در عهد خود صاحب احترام و مقام بلند بود. اخلاقیات و چند قرن بعد از اطلاع داریم و یکی از فرزندان او در کرمان مدرس و مورد اعتنای ملوک قراختایی واقع شد. شرح این مطلب در کتبی چون سمط‌العلمی و جهان‌گشا و مزارات کرمان مسطورست. در شرح احوال سیف‌الدین تحقیق مفصل جداگانه‌ای کرده‌ام که با منتخبانی از کتاب او را دالاحباب و فصوص الآداب تألیف نوۀ وی بعداً در همین مجله درج خواهد شد. فعلاً چون مقصود طبع رساله لطیف فارسی عارف مذکور است از تفصیل در سرگذشت وی خودداری میشود و خوانندگان را به مقاله استاد سعید نفیسی، که بصورت درآمد بر رباعیات او نوشته و با رباعیات وی در شماره چهارم سال دوم همین مجله طبع شده است، راهنمایی میکنم.

از رساله عشق که اینک طبع میشود جز نسخه متعلق بکتابخانه مرکزی دانشگاه تهران نسخه دیگری سراغ ندارم. این نسخه نخستین رساله از مجموعه‌ای است مورخ سال ۶۶۷ که بشماره ۲۴۴۹ در کتابخانه مرکزی دانشگاه محفوظ است و قبلاً متعلق به آقای باستانی راد بوده است (فهرست کتابخانه مرکزی دانشگاه جلد نهم).

در نقل متن و طبع آن کتابت نسخه اصل رعایت شده است، مگر در نقل پ و چ و ک و «ای» بجای ب، ج، ک، ه. اصول دیگر کتابت قدیم نسخه عیناً رعایت گردید.

۱- سیف‌الدین باخرزی جدّ مؤلف

مقدمه، کتبی در
مآخذ تحقیق

سیف‌الدین باخرزی مشهور به «شیخ عالم» از عارفان و متصوفان بلند مرتبه نیمه اول قرن هفتم هجری و از خلفای عارف مشهور شیخ نجم‌الدین کبری است. در عالم شعر فارسی، رباعیات شورانگیز عارفانه و عاشقانه اش موجب شهرت اوست.

باخرزی و اولاد و احفادش باستناد مراجع و مآخذ معتبر سالهای دراز مراد و قطب عده‌ای کثیر از صوفیه بوده‌اند و خانقاه و مزار خود سیف‌الدین مورد احترام و زیارتگاه عوام و خواص بوده است.

از میان مراجع تحقیق در احوال سیف‌الدین باخرزی، طبعاً آنها که از متون قدیم یعنی متعلقی به عصر او یا قریب به عصر او است مفید ترست و از کتب قرون اخیر یعنی آنها که پس از نفحات الانس تألیف شده است نکتۀ تازه بدست نمی‌آید. همه مطالبی که در کتابهای چون هفت اقلیم و آتشکده و مجمع الفصحا و طرائق الحقائق و ریاض السیاحه و ریاض العارفين و ازین قبیل کتب دیده می‌شود تکرار مکررات و خالی از فواید تاریخی و غالباً محتوی بر چند رباعی ازوست.

از میان معاصران، شرح حال سیف‌الدین به اجمال به قلم فواد کوپرولو در مجلد چهارم دائرة المعارف اسلام مندرج است. مرحوم محمد قزوینی به علت اشتغال شد الا زار بر اسم عارف مذکور ترجمۀ کوتاهی از او مأخوذ از مراجع صحیح و قدیم ترتیب داده است. آقای سعید نفیسی نیز شرح حالی از سیف‌الدین باخرزی به صورت مقدمه بر رباعیات او (که رباعیهای منسوب به او را از منابع و مراجع متعدد جمع کرده‌اند) تدوین کرده‌اند.^۱

۱- در «تاریخ ادبی ایران» تألیف ادوارد براون از سیف‌الدین بعنوان خلیفۀ نجم‌الدین کبری ذکر می‌شود آنچه در «تاریخ ادبیات در ایران» تألیف دکتر ذبیح‌الله صفا (۸۵۰۲-۸۵۰۸) آمده خلاصۀ مقاله سعید نفیسی است. کارل بروکلمن در «تاریخ ادبیات عرب» (ذیل سوم) در جایی که از «وقایع الخلوۀ» تألیف سیف‌الدین نام می‌برد اطلاعاتی مختصر در احوال او ذکر می‌کند. فریتز مایر (F. Meier) در مقدسه آلمانی که بر متن عربی «فوائح الجمال و فوائح الجلال» تألیف نجم‌الدین کبری نوشته است شرح مختصری هم در ترجمۀ حال سیف‌الدین دارد.

ظاهراً قدیمترین (تا آنجا که بر اینجانب معلوم است) ذکر می‌کند که از سیف الدین باخرزی در متون قدیم هست اشاره‌ای است از عظاملك جوینی در تاریخ جهانگشا (تألیف حدود ۶۵۸) که می‌نویسد که مادر منکوقا آن هزار بالش نقره برای بنای مدرسه بخارا اختصاص داد و تولیت و اداره امور مدرسه را به عهده سیف الدین گذاشت^۱.

پس از جهانگشا قدیمترین مأخذ ما مطلبی است که علیشاه بن محمد خوارزمی بخاری (ظاهراً متولد ۶۲۳) از مریدان سیف الدین در کتاب انمار الاشجار (اثمار و اشجار) نوشته و وفات او را در شب یکشنبه بیست و چهارم ذی القعدة ۶۵۹ و وقت نماز خفتن پس از هفت روز رنجوری ضبط کرده است^۲ و این ضبط درست مطابق است با آنچه در سند معتبر و قدیم دیگر یعنی الجواهر المضية (مؤلف آن متولد ۶۹۶ بوده) آمده است. ما بعداً آنجا که درباره وفات او صحبت می‌کنیم به این مطلب باز می‌گردیم^۳.

اغلب مأخذ این عارف را به لقبش سیف الدین می‌شناسانند و اختلافی هم در لقب دیده نمی‌شود. کنیه اش بنابر ضبط مأخذ قدیم (الجواهر المضية، مجمل فصیحی، تاریخ ملازاده) و مخصوصاً اوراد الاحباب تألیف نوه صاحب ترجمه (ورق ۶۴b) ابوالمعالی است^۴. نام او را همه مأخذ سعید ضبط کرده‌اند. وی در عهد خود به «شیخ عالم» (= شیخ العالم) مشهور بوده است و اغلب منابع به این اشتها اشاره

نام و کنیه و لقب
و شهرت

۱- تاریخ جهانگشا، ج ۳: ۹۰.

۲- این مطلب را تنها سعید نفیسی در مقاله خود از نسخه خطی ملکی خود نقل می‌کند. در چاپ ناقصی که از این کتاب بنام «ثمره شجره نجوم» (لکنه، ۱۳۲۰ ق) شده است چنین مطلبی دیده نمی‌شود. در دو نسخه خطی متعلق به کتابخانه مرکزی دانشگاه طهران و کتابخانه دانشکده حقوق طهران نیز این مطلب نیست. ما به نسخه متعلق به سعید نفیسی نگاه کرده و ازان نقل کرده‌ایم.

۳- باید توجه داشت که جهانگشا یک سال قبل از وفات شیخ واثما را لاشجار میان سالهای ۶۷۹-۶۹۱ تألیف شده است.

۴- فؤاد کوپرولو در دائرة المعارف اسلامی و آقای سعید نفیسی در مقاله خود کنیه اش را «ابوالمعانی» می‌نویسند. این سهو ظاهراً مأخوذ از نسخ چاپی نفحات الانس است.

کرده‌اند^۱. نوّه او ابوالمفاخر یحیی در کتاب اوراد الاحباب همیشه از او به شیخ عالم یا شیخ العالم نام می‌برد^۲. بنابر قول صاحب «قندیّه» وی در بخارا و سمرقند به «خواجّه فتح آبادی» نیز مشهور بوده است^۳. سبب این اشتها را باید آن دانست که خانقاه و تکیه شیخ در دیه «فتح‌آباد» نزدیک بخارا بوده و هه‌انجا هم مدفون شده است.

نام پدر وی در مآخذ قدیم و نزدیک به عصر سیف الدّین (مجمعل فصیحی، سمط العلی، ملحقات الصراح، الجواهر المضية و تاریخ ملازاده) مطهر مضبوط است. اما در حبیب السیر و بعضی از کتب پس از آن (طرائق الحقائق، الذریعة، دائرة المعارف اسلام، مقاله آقای سعید نفیسی) اسم پدر شیخ را «مظفر» ضبط کرده‌اند. این تحریف ظاهراً ناشی از حبیب السیر است. قرینه‌ای که بر صحت ضبط «مظهر» در میان هست اینست که نام سومین فرزند سیف الدّین باخرزی ملقب به مظهر الدّین «مظهر» بوده است و می‌دانیم که میان قدما مرسوم بوده است که نام پدر خود را بر سر خویش می‌گذاردند، کما اینکه سیف الدّین باخرزی نیز همنام با جد خویش بوده است، که نام جدش سعید بود.

چنانکه گذشت نام جد سیف الدّین باخرزی بنابر ضبط الجواهر المضية (۲: ۴۹۱) و مجمعل فصیحی (۲: ۲۶۳) و تاریخ ملازاده (ص ۴۱ و ۴۲) و هدیه العارفین (۱: ۳۹۱) «سعید» است و نام جد پدرش را مؤلفان مجمعل فصیحی و هدیه العارفین «علی» نوشته‌اند.

بطور خلاصه آنکه این عارف را باید ابوالمعالی سیف الدّین سعید بن مظهر بن سعید بن

۱- مجمعل فصیحی (۲: ۲۶۳، ۲۹۰، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۹، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶، ۱۳۹۷، ۱۳۹۸، ۱۳۹۹، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴۰۵، ۱۴۰۶، ۱۴۰۷، ۱۴۰۸، ۱۴۰۹، ۱۴۱۰، ۱۴۱۱، ۱۴۱۲، ۱۴۱۳، ۱۴۱۴، ۱۴۱۵، ۱۴۱۶، ۱۴۱۷، ۱۴۱۸، ۱۴۱۹، ۱۴۲۰، ۱۴۲۱، ۱۴۲۲، ۱۴۲۳، ۱۴۲۴، ۱۴۲۵، ۱۴۲۶، ۱۴۲۷، ۱۴۲۸، ۱۴۲۹، ۱۴۳۰، ۱۴۳۱، ۱۴۳۲، ۱۴۳۳، ۱۴۳۴، ۱۴۳۵، ۱۴۳۶، ۱۴۳۷، ۱۴۳۸، ۱۴۳۹، ۱۴۴۰، ۱۴۴۱، ۱۴۴۲، ۱۴۴۳، ۱۴۴۴، ۱۴۴۵، ۱۴۴۶، ۱۴۴۷، ۱۴۴۸، ۱۴۴۹، ۱۴۵۰، ۱۴۵۱، ۱۴۵۲، ۱۴۵۳، ۱۴۵۴، ۱۴۵۵، ۱۴۵۶، ۱۴۵۷، ۱۴۵۸، ۱۴۵۹، ۱۴۶۰، ۱۴۶۱، ۱۴۶۲، ۱۴۶۳، ۱۴۶۴، ۱۴۶۵، ۱۴۶۶، ۱۴۶۷، ۱۴۶۸، ۱۴۶۹، ۱۴۷۰، ۱۴۷۱، ۱۴۷۲، ۱۴۷۳، ۱۴۷۴، ۱۴۷۵، ۱۴۷۶، ۱۴۷۷، ۱۴۷۸، ۱۴۷۹، ۱۴۸۰، ۱۴۸۱، ۱۴۸۲، ۱۴۸۳، ۱۴۸۴، ۱۴۸۵، ۱۴۸۶، ۱۴۸۷، ۱۴۸۸، ۱۴۸۹، ۱۴۹۰، ۱۴۹۱، ۱۴۹۲، ۱۴۹۳، ۱۴۹۴، ۱۴۹۵، ۱۴۹۶، ۱۴۹۷، ۱۴۹۸، ۱۴۹۹، ۱۵۰۰، ۱۵۰۱، ۱۵۰۲، ۱۵۰۳، ۱۵۰۴، ۱۵۰۵، ۱۵۰۶، ۱۵۰۷، ۱۵۰۸، ۱۵۰۹، ۱۵۱۰، ۱۵۱۱، ۱۵۱۲، ۱۵۱۳، ۱۵۱۴، ۱۵۱۵، ۱۵۱۶، ۱۵۱۷، ۱۵۱۸، ۱۵۱۹، ۱۵۲۰، ۱۵۲۱، ۱۵۲۲، ۱۵۲۳، ۱۵۲۴، ۱۵۲۵، ۱۵۲۶، ۱۵۲۷، ۱۵۲۸، ۱۵۲۹، ۱۵۳۰، ۱۵۳۱، ۱۵۳۲، ۱۵۳۳، ۱۵۳۴، ۱۵۳۵، ۱۵۳۶، ۱۵۳۷، ۱۵۳۸، ۱۵۳۹، ۱۵۴۰، ۱۵۴۱، ۱۵۴۲، ۱۵۴۳، ۱۵۴۴، ۱۵۴۵، ۱۵۴۶، ۱۵۴۷، ۱۵۴۸، ۱۵۴۹، ۱۵۵۰، ۱۵۵۱، ۱۵۵۲، ۱۵۵۳، ۱۵۵۴، ۱۵۵۵، ۱۵۵۶، ۱۵۵۷، ۱۵۵۸، ۱۵۵۹، ۱۵۶۰، ۱۵۶۱، ۱۵۶۲، ۱۵۶۳، ۱۵۶۴، ۱۵۶۵، ۱۵۶۶، ۱۵۶۷، ۱۵۶۸، ۱۵۶۹، ۱۵۷۰، ۱۵۷۱، ۱۵۷۲، ۱۵۷۳، ۱۵۷۴، ۱۵۷۵، ۱۵۷۶، ۱۵۷۷، ۱۵۷۸، ۱۵۷۹، ۱۵۸۰، ۱۵۸۱، ۱۵۸۲، ۱۵۸۳، ۱۵۸۴، ۱۵۸۵، ۱۵۸۶، ۱۵۸۷، ۱۵۸۸، ۱۵۸۹، ۱۵۹۰، ۱۵۹۱، ۱۵۹۲، ۱۵۹۳، ۱۵۹۴، ۱۵۹۵، ۱۵۹۶، ۱۵۹۷، ۱۵۹۸، ۱۵۹۹، ۱۶۰۰، ۱۶۰۱، ۱۶۰۲، ۱۶۰۳، ۱۶۰۴، ۱۶۰۵، ۱۶۰۶، ۱۶۰۷، ۱۶۰۸، ۱۶۰۹، ۱۶۱۰، ۱۶۱۱، ۱۶۱۲، ۱۶۱۳، ۱۶۱۴، ۱۶۱۵، ۱۶۱۶، ۱۶۱۷، ۱۶۱۸، ۱۶۱۹، ۱۶۲۰، ۱۶۲۱، ۱۶۲۲، ۱۶۲۳، ۱۶۲۴،

علی‌الصوفی الباخری مشهور به شیخ عالم‌نامید^۱. مولدش باخرز از قرای خراسان میان نیشابور و هرات در جنوب جام بوده است^۲.

تاریخ ولادت سیف‌الدین باخرزی را الجواهر المضية و تاریخ ملازاده مؤکداً روز شنبه نهم شعبان ۵۸۶ ضبط می‌کنند. اما فصیح خوافی ذیل رحلت حوادث ۵۷۶ ضبط کرده است. چون مدت عمر او را مؤلف تاریخ ملازاده^۳ و صاحب خزینة الاصفیاء هفتاد و سه سال قید کرده‌اند و تاریخ وفات او به استناد منابع اصیل سال ۶۵۹ بوده است، پس تولد او در سال ۵۸۶ اتفاق افتاده نه سال ۵۷۶، چنانکه در مجمل فصیح خوافی آمده است. در تاریخ ملازاده این رباعی:

تصوف را چو احیا کرد معبود سعید بن المطهر بود مقصود
ولادت در نهم از ماه شعبان ز هجرت پانصد و هشتاد و شش بود

در ماده تاریخ ولادت شیخ از گفته قائل نامعلومی نقل شده است.^۴

تاریخ وفات او را به اختلاف ذکر کرده‌اند. مجمل فصیح خوافی سال ۶۴۶^۵ و شاهد صادق سال ۶۵۳ و تاریخ گزیده و روضات الجنات فی اوصاف مدینة هرات و حبیب السیر و تاریخ کبیر و خزینة الاصفیاء و ریاض السیاحة و طرائق الحقائق و ریاض العارفین و به تبع آنها دائرة المعارف اسلام سال ۶۵۸ را سنه وفات شیخ دانسته‌اند و هیچ یک ماه و روز فوت را قید نکرده‌اند. اما ماخذ

۱- در نسخه موسوم به المشیخة (شماره ۲۱۴۳ کتابخانه مرکزی دانشگاه در صفحه ۱۸۵) که داستانی صوفیانه از سیف‌الدین نقل شده نام او و پدرانش بهمین ترتیب آمده است.

۲- یاقوت، ۱: ۴۵۸.

۳- تاریخ ملازاده، ص ۴۲.

۴- خزینة الاصفیاء، ۲: ۲۷۳-۲۷۴.

۵- فریتز مایر تواند او را ۸۵ ضبط کرده‌است و معلوم نیست از کدام مأخذ این تاریخ را به دست آورده‌است.

۶- اگرچه فصیح خوافی وفات شیخ را ذیل سال ۶۴۶ ضبط کرده است ولی می‌نویسد که دیگران سال ۶۵۹ را سنه وفات شیخ دانسته‌اند.

قدیمتر که تألیف آنها نزدیک به عصر صاحب ترجمه و طبعاً معتبر ترست چون اثمار الاشجار^۱ و تاریخ و صاف (ص ۱۵) و الجواهر المضية و نفحات الانس و تاریخ یافعی (۹۵۱: ۴) و تاریخ ملازاده سال ۶۵۹ را ضبط کرده اند. از متأخرین صاحب هدیه العارفین نیز همین سال را سال وفات شیخ دانسته است. در سه مأخذ معتبر یعنی اثمار الاشجار و الجواهر المضية و تاریخ ملازاده روز و ماه نیز ذکر شده. اثمار الاشجار نوشته است که رحلت وی در شب یکشنبه ۲۴ ذی القعدة ۶۵۹ وقت نماز خفتن پس از هفت روز رنجوری روی داد. در الجواهر المضية آمده است که: «مات ليلة السبت خامس عشرین ذی القعدة عند الحافظ ابی محمد سنة تسع وخمسين و ستمائة»^۲. مؤلف تاریخ ملازاده می نویسد:^۳ «و وفات ایشان در بیست و چهارم ذوالقعدة سنة تسع وخمسين و ستمائة» بود و این رباعی را هم نقل می کند:

در ششصد و پنجاه و نه از حکم و دود در بیست و چهار ماه ذوالقعدة که بود

آن مرغ های عالم همت را باز اجل از چنگک جهانش بر بود^۴

اکنون پیردازیم به اخبار و قصصی که در خصوص زندگانی شیخ و حالات وقایع زندگانی و روحیات و مقامات او در دست داریم و از روی آنها می توانیم اطلاعاتی روشن از وقایع حیات وی به ترتیب تاریخی مدوّن و مرتّب کنیم. بحث درباره کشف و کرامات شیخ و مناقب و مقامات او دامنه ای وسیع می خواهد و مقدمه این کتاب گنجایش و مناسبت آن مطالب را ندارد، و چون در این زمینه مواد نسبتاً زیادی از همین کتاب ابوالمفاخر یحیی نوّه او به دست

۱- بنقل از مقاله سعید نفیسی، مجله دانشکده ادبیات، ج ۲ ش ۱۰: ۵۰.

۲- الجواهر المضية فی طبقات الحنفية، ۲: ۲۴۹.

۳- تاریخ ملازاده، ص ۴۲-۴۳.

۴- فرتیزمایر در مقدمه برفوائج الجمال (ص ۴۲-۴۳) سنة ۶۴۵ و باریه دومنار در فرهنگ جغرافیائی ایران (ترجمه ملخص و مستخرج یاقوت) سال ۶۴۸ را ضبط کرده اند! در تاریخ و صاف آمده است که «شیخ الشیوخ سینب الدین الباخری در عهد آلغو به ندای «ارجعی» ازین سراچه ناپایدار به دارالقرار خرامید» (چاپ سنگی ص ۱۵) و بنابر «طبقات سلاطین اسلام» آلغور در ۶۵۹ به سلطنت رسیده است.

می آید اهل تحقیق خود بدان مراجعه خواهند کرد و درینجا تنها مقصود معرفی وقایع حیات اوست.

پیش از آنکه به حوادث زندگانی شیخ پردازیم تذکار این نکته واجب است که ابوالمفاخریحی در کتاب اوراد الاحباب و فصوص الآداب نوشته است که سیف الدین باخرزی «روزنامه» حیات خود را پنهان تحریر می کرد و پس از مرگش به دست افتاد و افسوس که از آن چیزی در دست نیست. عین عبارات مذکور در اوراد چنین است:

«و شیخ العالم سیف الدین باخرزی را رضی الله عنه روزنامه بوده است پنهانی که بعد از وفات شیخ آن را دیده اند که حرکات و سکنات جمیع عمر را شیخ بر آنجا ثبت [کرده] بوده و هر هدیه که به حضرت شیخ آورده بوده اند تا به خمره جفرا که پیرزنی آورده باشد نبشته بوده و نماز و دعائی که در عوض آن شیخ کرده بود نبشته تا به حدی که مدت طهارت و حیض زنان و کنیزکان و اختلاف او چنانکه حکم شرع است ثبت بوده است تا نباید که سهو شود، و هر جفایی و جوری را که دشمنان و حاسدان در حق شیخ کرده اند و شیخ در شب چند رکعت نماز در عوض آن جفا و جور برای آن کس گزارده است و دعا و خیری که او را کرده بود آن جمله در روزنامه ثبت بود.»^۱

☆☆☆

شیخ سیف الدین مقدمات علوم را در زادگاه خویش و فقه و قراءت و تفسیر را نزد استادان

متعدد در شهرهای هرات و نیشابور فرا گرفت^۱. صاحب مجمل فصیح خوانی ذیل حوادث سال ۶۴۶ می نویسد که شیخ در هنگام اقامت در باخرز با خواجه سنجان (متوفی در ۵۹۳ یا ۵۹۷) و استاد مردان صحبت داشته است. اگرچه صحبت داشتن شیخ با خواجه سنجان بعید نیست ولی باید متوجه بود که سیف الدین باخرزی در زمان وفات خواجه سنجان در سنّی میان هفت تا یازده سال بوده است.

سپس به قصد زیارت و استفادت به حضرت شیخ نجم الدین کبری (متوفی در ۶۱۸) به خوارزم آمد و در آنجا ملازمت آن شیخ را برگزید و دست ارادت در دامن سر سلسله طریقه کبرویه زد و پس از برگذار کردن یک اربعین به مقام والای خلافت نجم الدین نائل آمد^۲.

در کتاب اوراد الاحباب و فصوص الآداب در جایی که مؤلف از اسناد خرقه و طریقه خرقه پوشیدن و پس از آن از «اسناد تلقین الذکر» صحبت می کند و آداب این رسم و سنت را برمی شمارد بطور مثال اسناد خرقه پوشیدن خود را باز می گوید و از آن برمی آید که شیخ سیف الدین باخرزی خرقه از دست شیخ نجم الدین گرفته بوده است. می نویسد:

«والبس هو [شیخ اسمعیل المصری] شیخنا آية الله الكبرى ابا العناب نجم الدين احمد بن احمد البكري الخيوقى الصوفى، والبس هو شيخ العالم قطب الوقت ابوانعمالى سيف الحق والدين سعيد بن المطهر بن سعيد الصوفى الباخري^۳».

و ذیل «اسناد تلقین الذکر» می نویسد:

۱- در مجمل فصیح آمده است که حدیث بر شیخ شهاب العلة والدين ابو جعفر عمر السهروردی الکبری قدس سره خواند (ذیل حوادث سال ۶۴۶).

صاحب تاریخ ملازده می نویسد روایت ایشان در علم حدیث از امام صابن الدین است (ص ۴۰)، و جای دیگر می گوید امام رکن الدین الشهید از امامت شیخ بود.

در الجواهر المضية آمده است که: «تفقه على شمس الائمة الكردی». همین مؤلف ذیل احوال رشید الدین یوسف بن محمد فیدی، سیف الدین را از شاگردان وی می نویسد.

۲- تقریباً همه ماخذ مهم متذکر این مطلب شده اند و نام سیف الدین را در ردیف خلفای شیخ نجم الدین ذکر کرده اند.

۳- اوراد الاحباب، ورق ۶۴۸.

« ثم سمعت الذکر من مولائی و ابی شیخ الاسلام کاشف الاسرار زبدة الاختیار
برهان الحق و الدین ابی المظفر احمد بن سعید بن المطهر و هما اخذ الذکر عن
حضرة شیخ العالم قطب الوقت و سيلة الخلق الی الحق ابی المعالی سیف الحق
و الدین سعید بن المطهر الباخری رضوان الله علیه و هو اخذه عن شیخ شیوخ
الدنیا نجم الحق و الدین ابی الجناب احمد بن عمر الکبری قدس الله روحه و
رضی عنه »^۱.

فصیح خوافی در تألیف خود نوشته است که: « وی خرقة تبرک از دست شیخ تاج الدین
محمود بن حداد (؟) الاشنهی پوشیده در هراة گرفت »^۲ و بنابرین عبارت قبل از اینکه به خوارزم
برود و خرقة از دست نجم الدین کبری پیوشد در هرات نیز صوفی دیگری بدو خرقة تبرک
پوشانیده بوده است.

سیف الدین باخرزی پیش از سال ۶۱۸ که شهادت نجم الدین کبری در آن سال روی داد
از جانب نجم الدین به بخارا رفت و تا پایان عمر به عزت تمام و احترام بسیار در آنجا زندگی کرد.
یعنی بیش از چهل سال در آن شهر زیست. مردم شهر و ناحیت بخارا بدو احترام و اعتقاد کامل
داشتند و مورد توجه کامل عامه بود. در همین شهر است که ملقب به « شیخ عالم » گردید.

شیخ سیف الدین در راه ترویج طریقه کبرویه و بسط دین اسلام بنابر آنچه در « اوراد الاحباب »
می خوانیم از صدمه و آزار کافران بی نصیب نبود. ابوالمفاخر یحیی می نویسد:

« شیخ عالم سیف الدین باخرزی را رضوان الله علیه جمعی از کافران قصد
کردند و دشمنان سعمها نمودند و ایلچی به بخارا آمد و شیخ را در نماز گرفتند و
برقند و روز دیگر از شهر بیرون آوردند و به اردو می بردند و چند هزار آدمی

۱- اوراد الاحباب و نصوص الاداب، ورق b ۶۴.

۲- ذیل حوادث ۶۴۶ مأخوذ از « ذیل بارتله » درباره شیخ تاج الدین محمود الاشنهی به حواشی صفحات ۳۰۷

۳۰۲ « شد الازار فی حط الاوزار عن زوار المزار » مراجعه شود.

مشایه کردند و از سر حزن آب از دیده می‌باریدند و شیخ همچنان بر بسته در بسط و فرح بود، این رباعی فرمود:

بی‌خویش و تبار و بی‌قرینم کردی با فاقه و فقر همنشینم کردی
این مرتبه مقربان در تست یارب به چه خدمت این چنینم کردی^۱

سیف الدین باخرزی مورد تقد و بزرگداشت سلاطین و پادشاهزادگان واقع می‌شد. ابی‌الفضل بن محمد معروف به جمال القرشی در «ملحقات الصراح» می‌نویسد که بر که خان پسر توشی چون به بخارا آمد شیخ را زیارت کرد و خدمتش را دریافت^۲.

بنابر آنچه عظاملک جوینی در جهانگشا نوشته^۳ و رشیدالدین فضل‌الله تقریباً همان عبارات را در جامع التواریخ آورده است؛ و پس از آن حبیب‌السیر و روضه‌الصفاء آن مطلب را نقل کرده‌اند مادر منکوقا آن موسوم به سرقوتی یکی^۴ با وجود آنکه عیسوی مذهب و مروج و حامی دین نصاری بود هزار بالش نقره از مال خود را به منظور بنای مدرسه در بخارا وقف کرد و اداره و تولیت آن را در عهده سیف الدین باخرزی وا گذاشت و همچنین چند دیه را بر آن مدرسه وقف کرد. بنابر قول صاحب ریاض السیاحه منکوقا آن نیز نسبت به شیخ احترام فراوان ملحوظ می‌داشت.

همچنین به شرحی که پس ازین در ذیل احوال برهان الدین احمد فرزند شیخ و پدر مؤلف خواهیم دید، معلوم می‌شود که سلاطین قراختایی کرمان مقام بلند و پرهیزگاری شیخ سیف الدین را دریافته بودند و ترکان خاتون برای اینکه شیخ یکی از فرزندان خود را به کرمان بفرستد تحف و هدایای بسیار به خدمتش روانه کرده بوده است.^۵

۱ - اوراد الاحباب و فصوص الآداب ص ۲۷۰ چاپ حاضر.

۲ - بنقل بارتلد در قسمت منتخبات متون نقل شده در ذیل ترکستان، ص ۱۳۶.

۳ - جهانگشا، ۳: ۹.

۴ - جامع التواریخ، ۵۸۱: ۱.

۵ - نام او به اشکال مختلف در متون آمده و مرحوم محمد قزوینی در حاشیه جهانگشا آنها را نقل کرده است و در اینجا شکل مضبوط آن مرحوم منط نقل قرار گرفت.

۶ - سبط العلی للحضرة العلیا، ص ۳؛ و تذکرة الاولیاء محرابی کرمانی، ص ۷۹.

در خصوص احترام و توجهی که همگان نسبت به مقام شیخ سیف الدین ملحوظ می داشته اند
 سندی که مؤید صحت ادعا خواهد بود آنکه خواجوی کرمانی شاعر (۶۸۹ - ظ ۷۵۳)
 با اینکه زمان شیخ را درك نکرده قصیده ای در حق و مدح سیف الدین سروده است که تمام
 چهل و پنج بیت را باید در دیوان شاعر خواند و درینجا چند بیت آن نقل می شود . البته این امر
 مستبعد نیست که پس از حیات عارفی شهر شاعری او را مدح کند . بخصوص درین مورد که فرزند
 شیخ در کرمان یعنی زاد گاه خواجو می زیسته و در همانجا نیز به خاک سپرده شده است . طبعاً
 توان گفت که شاعر بدو اعتقاد می ورزیده است . باری آن ابیات اینهاست :

« یمدح الشیخ العالم قدوة الاوتاد والاقطاب سیف الحق والدين الباخري قدس الله روحه
 دوش چون سیمرغ زرین کوه برقاف آشیان

آمدند از هر طرف مرغان شب خوان در فغان

.....

گفتم آیا این جماعت را که باشد مقتدا

عقل مرشد گفت مقصود وجود انس و جان

گوهر درج ولایت قبله روی زمین

اختر برج هدایت زبده دور زمان

سیف دین الحق و الدنيا امام الخافقین

شمع جمع اولیا سر اله المستعان

.....

جسته سلطانان ز « فتح آباد » او فتح و ظفر

یافته شاهان زحرز نام او امن و امان

صیت خواجو باد همچون نام او آفاق گیر

زانکه در قلب سخن چون سیف شدر طب اللسان»^۱

معاصران و معاشران

مطالبی که در باب کرامات و مقامات او و مفاوضات وی با عارفان یا افراد دیگر در کتب دیده می شود ، بجز مطالبی که در کتاب نوۀ او یعنی اوراد الاحباب آمده است و خوانندگان در متن ملاحظه می کنند ، بشرح زیر است :

(۱) مولانا جلال الدین محمد رومی - در مناقب العارفین افلاکی دونقل در خصوص ملاقات مظهر الدین مظهر فرزند سیف الدین باخرزی با مولانای روم وجود دارد که در آنها از شیخ سیف الدین نیز ذکر می شود . از آن دونقل چنین برمی آید که سیف الدین باخرزی مقام مولانا را دریافته بوده و بدو احترام می گذاشته است .

نخستین حکایت اینست که چون مظهر الدین به قونیه رسید اظهار کرد چرا مولانا ازو دیدن نکرده است . مولانا در میان تقریر حقایق معانی می فرماید که قادم مائیم نه تو ! این سخن چون به گوش مظهر الدین می رسد و از گفتار خویش متنته می شود و پیاده به حضرت مولانا رومی آورد می گوید : « آنچه پدرم وصیت می فرمود که چارق آهنین می باید پوشیدن و عصای آهنین به کف گرفتن و به طلب مولانا رفتن که دریافتن صحبت او بزرگ از جمله مفترضات است حق گفته است و برحق بوده است »^۲

موضوع نقل دوم که باز از مظهر الدین مظهر روایت شده اینست که ملک شمس الدین هندی ملک شیراز که به شیخ سیف الدین باخرزی اعتقاد می ورزید غزلی از مولانا به بخارا به خدمت شیخ می فرستد . چون غزل بر شیخ رسید و آنرا بخواند نمره بزد و بیخود شد و جامه ها

۱- دیوان خواجوی کرمانی، ص ۵۹۸ - ۶۰۰

۲- مناقب العارفین، ۱: ۱۴۳-۱۴۵

درید. « بعد از آن فرمود زهی مرد نازنین، زهی شهسوار دین! زهی قطب آسمان وزمین...
 الله چارق آهنین باید پوشیدن وعصای آهنین به کف گرفتن و به طلب او بزرگ رفتن، پس همه
 یاران و مریدان را به دیدار مولانا رفتن ترغیب می کند و می گوید « دوستان ما به دیدار او
 روند و من پیر شده ام و طاقت سفر ندارم » و به مظهر الدین مظهر خطاب می کند که « امیدوارم که
 چشمهای تو به دیدار مبارک آن مظهر مظهر منور گردد. »^۱

(۲) خواجه نصیرالدین طوسی - اگر انتساب رباعی مذکور در زیر

مفخر دهر شیخ باخرزی بالله ارتو به ارزنی ارزی

باخر دمنند کی توانی زیست چون ترا گفته اند باخرزی^۲

به خواجه نصیرالدین طوسی (بنابر قول روضات الجنات) صحیح باشد معلوم می شود که میان خواجه
 و شیخ معارضه گونه می رفته است.^۳

(۳) شیخ حسن بلغاری و خواجه غریب - این هر دو از صوفیه طریقه نقشبندی و از معاریف
 متصوفه عهد خویش بودند. در رشحات عین الحیات ذیل احوال خواجه غریب می خوانیم
 که: « باشیخ العالم شیخ سیف الدین باخرزی قدس سره که از کبار اصحاب شیخ نجم الدین کبری
 بوده است قدس سره معاصر بوده و در فتح آباد بخارا که مدفون شیخ سیف الدین آنجاست
 به هم صحبت می داشته اند و در آن زمان شیخ مجذوب محبوب القلوب شیخ حسن بلغاری رحمه الله
 از جانب اروس و بلغار به ولایت بخارا آمده است خدمت خواجه غریب را که در آن وقت نود

۱- مناقب العارفين، ۱: ۲۶۷.

۲- روضات الجنات، حاشیه ص ۱۸.

۳- آقای محمدتقی مدرس رضوی در کتاب احوال و آثار طوسی (ص ۳۳۳) بنقل از «جنگی» رباعی مذکور را
 با اختلافات مختصر و بدون انتساب به خواجه با رباعی جوابیه از سیف الدین باخرزی بشرح زیر نقل میکند:

بالله ارتو به ارزنی ارزی

چون ترا گفته اند باخرزی!

هله ای سیف دین باخرزی

کی تو با آدمی توانی زیست

جواب

تابه کی فسق و معصیت ورزی

چون مرا گفته اند باخرزی!

برو ای دوست طاعتی می کن

آخر عمر با تو خواهیم زیست

ساله بوده است دریافته است و به غایت معتقد شده و چون شیخ حسن شیخ سیف الدین را ملاقات کرده است شیخ سیف الدین از وی پرسیده است که خواجه غریب را چون یافتید؟ فرمود که مرد تمام است.^۱

(۴) کمال الدین خوارزمی - جمال قرشی در ملحقات الصراح نقل می کند که مکتوبی از سیف الدین باخرزی خطاب به شیخ المشایخ کمال الدین خوارزمی، از صوفیه کبرویه، دیده است.^۲

(۵) برهان الدین بخاری - مؤلف حبیب السیر در ذیل احوال قویلای قاآن واقعه کشتن برهان الدین بخاری از مریدان سیف الدین را چنین می نویسد: «قبلا قاآن به واسطه سعایت بعضی از مفسدان مولانا برهان الدین بخاری را که از جمله مریدان سیف الدین باخرزی بود و در خان بالیق به نصیحت طوایف خلائق اشتغال می نمود به جمعی سپرد که تا ماچین بردند و آن بزرگ دین در آن سرزمین از تعفن هوا مریض گشته وفات یافت.»^۳

(۶) خواجه سنجان و استاد مردان - بطوریکه در ضمن احوال شیخ دیدیم به استناد مجمل فصیحی سیف الدین باخرزی با خواجه سنجان و استاد مردان که از صوفیه بزرگ عصر در ناحیت خواف و باخرز بوده اند صحبت می داشته است.^۴

(۷) نورالدین بصیر - در «قندیه» ذیل حالات نورالدین بصیر عارف و متصوف دو نقل در خصوص او و سیف الدین باخرزی یاد شده است. یکی نقل این است که:

«نقل است که چون حضرت شیخ العالم و آن خلاصه وجود آدم سیف الدین باخرزی که در بخارای شریف در فتح آباد آسوده اند و ایشان را خواجه فتح آبادی می گویند، و خواجه فتح آبادی را با حضرت شیخ نورالدین بصیر عهد برادری بوده است، و خواجه فتح آبادی هر گاهی

۱ - رشحات عین الحیات، ص ۳۰.

۲ - بنقل بارتلد از ملحقات الصراح در «ذیل ترکستان» ص ۱۳۶.

۳ - حبیب السیر، ۲: ۶۴.

۴ - مجمل فصیح خوافی ذیل حوادث سال ۶۴۶.

که از آنجا بدیدن حضرت شیخ نورالدین بصیر می آمدند حضرت نورالدین علیه الرحمة از برای استقبال ایشان تایک فرسخی راه از سمرقند که گوشکی بوده است که آنرا گوشک علقمه می گفته اند در آنجا رفته به یکدیگر ملاقات می کرده اند.^۱

مضمون نقل دیگر اینست که سیف الدین در یکی از سالها دیدار از نورالدین بصیر را به هنگامی می گذارد که انگور خلیلی سمرقند پخته باشد تا از آن انگور بخورد! درین بار چون سیف الدین به گوشک علقمه می رسد نورالدین بصیر به سنت سابق به استقبال او نیامده بود. شیخ سیف الدین به سوی منزل نورالدین بصیر حرکت می کند و به دهلز خانه ورود می شود. در آنجا یکی از خدام می گوید که شیخ العالم به دیدن شما آمده و در دهلیز ایستاده، آیا اجازت است که به حضرت در آید. شیخ نورالدین می گوید که او از برای دیدن ما نیامده، از برای خوردن انگور آمده است! پس سیف الدین باخرزی به بخارا باز می گردد و یک پای از رکاب برمی آورد و بر زمین می نهد و ضمیر خویش را از خوردن انگور پاک می کند و مجدداً از برای دیدن شیخ نورالدین بصیر به سمرقند می رود.^۲

۸) نجم الدین کبری - در نفحات الانس و حبيب السیر و مجالس العشاق دو نقل درباره شیخ سیف الدین هست. یکی اینست که کنیز کی از ختا برای شیخ نجم الدین کبری آورده بودند. شب زفاف می گوید که ما امشب لذت مشروعه داریم، شما نیز در موافقت ما ترك ریاضت کنید و آسوده به سر برید. پس شیخ سیف الدین باخرزی ابریق پر آب کرد و بر در خلوت شیخ نجم الدین بماند. بامدادان نجم الدین کبری فرمود نه مگر گفته بودیم که شب به لذت مشغول باشید و ترك ریاضت کنید. گفت شما فرمودید که هر کس به لذت مشغول شود و مرا هیچ لذتی بالاتر از این نیست که خدمت شیخ خود کنم. پس نجم الدین کبری فرمود پادشاهان در رکاب تو بدونند! بعد می نویسد که روزی از سلاطین اسپانی به شیخ سیف الدین بخشید و خواست تا خود شیخ را

۱- قنطیه، ص ۶۴.

۲- قنطیه، ص ۶۴-۶۵.

بر آن سوار کند . اسب بر مید و پادشاه نیز بدوید تا اسب را بگیرد . شیخ فرمود که شیخ نجم الدین مرا گفته بود که پادشاهان در رکاب تو بدونند !^۱

نقل دیگر اینست که شیخ سیف الدین باخرزی بر سر جنازه درویشی حضور یافت . گفتند تا تلقین فرماید . پیش روی جنازه بر آمد و گفت :

گر من گنه جمله جهان کردستم لطف تو امیدست که گیرد دستم
گفتی که به وقت عجز دست گیرم عاجز تر ازین مخواه کا کنون هستم^۲

اگرچه مؤلف بستان السیاحه می نویسد که سیف الدین باخرزی تصانیف آثار و اشعار بسیار دارد^۳ اما چه در تضاعیف فهارس کتابخانه ها و چه در مآخذ قدیم فقط بر آثار زیر اطلاع می یابیم :

۱- شرح اسماء الحسنی^۴ که نسخه آن را نمی شناسم و از وجود آن بی خبرم .

۲- وقایع الخاوة که نسخه ای از آن در کتابخانه فرهنگستان لیدن بشماره ۲۲۵۲ موجود است .^۵

۳- رساله وصیة السفر که ابوالمفاخر یحیی نوۀ او در کتاب اوراد الاحباب از آن نام می برد و آن را از مآخذ تألیف کتاب خود می شمرد^۶ .

۴ - رساله در عشق به فارسی ، نسخه ای از آن جزء مجموعه خطی قرن هفتم متعلق

۱- نفحات الانس، ص ۴۳۱ . - حبیب السیر، ۶۱:۳ . - مجالس العشاق، ص ۱۱۲ .

۲- نفحات الانس، ص ۴۳۲ . - حبیب السیر، ۶۱:۳ .

۳- بستان السیاحه ، ص ۱۶۹ .

۴- هدیة العارفین .

M. J. de Goeje - Catalogus Codicum Orientalium Bibliothecae Academiae - ۵۵

Lugdunis - Bataviae, vol. v. P. Voorhoeve- Handlist of Arabic mss. in the Libraries of the University of Leiden...Leiden, 1957.

به کتابخانه مرکزی دانشگاه طهران است و در مجله دانشکده ادبیات سال ۸ شماره ۴ (۱۳۴۰) توسط نگارنده به چاپ رسیده است. استاد حبیب یغمائی هم که این مجموعه را تماماً طبع کرده اند به چاپ آن توفیق یافته اند (تهران، ۱۳۴۳).

۵- از رباعیات او نخستین بار پنجاه و یک رباعی از روی نسخه متعلق به کتابخانه خدا بخش در بانک پور با مقدمه ای بquam خدا بخش در مجله انجمن مستشرقان آلمان طبع شد^۱. بعد آقای سعید نفیسی نو در رباعی به نام او بطبع رسانیدند^۲. رباعیات سیف الدین بار باعیات ابو سعید و خیام و بابا افضل و دیگران خلط شده است^۳. بجز نسخه خدا بخش، از رباعیات او یک نسخه در موزه بریتانیا^۴ و نسخه ای در کتابخانه فرهنگستان اطریش^۵ هست، و بطور پراکنده هم در جنگها و مجموعه ها دیده می شود. قطعه ای هم صاحب بتخانه ازو نقل می کند که بارتلد آن را در «ذیل ترکستان» آورده است.

مزار و خانقاه
شیخ پس از وفات در همان محله فتح آباد که خانقاه وی در آنجا بود به خاک سپرده شد و گورش مزار عارفان و درویشان گردید. فصیح خوانی در مجمل ذیل وقایع سال ۶۴۹ می نویسد که خانقاه شیخ سیف الدین در محله فتح آباد به دستور سیورقوتی بیگی بنا گردید.

ابن بطوطه در سفر خود چون به بخارا رسید بدین خانقاه فرود آمد. وی در رحله خود از آن چنین یاد می کند: «در بخارا در ربض معروف فتح آباد که قبر شیخ دانشمند سیف الدین باخرزی در آن واقع است منزل کردیم. شیخ از بزرگان اولیا بود و خانقاهی که منزل ما در آن

۱- D. M. G. جلد ۵۷ صفحات ۳۴۵-۳۵۴.

۲- مجله دانشکده ادبیات، ج ۲ شماره ۴.

۳- سخنان منظوم ابوسعید ابوالخیر، ص ۶۰.

۴- بشاره Or. 9348 - بنقل از مقاله زکی ولیدی طوغان درباره بعضی نسخه های فارسی و عربی و ترکی لندن

و طهران، مندرج در I. T. E. D.، جلد سوم ۱۹۶۰، صفحات ۱۳۳-۱۶۰.

۵- فهرست «کرافت» شماره ۱۹۹.

بود به او منسوب است. این خانقاه بزرگ اوقاف بسیار دارد که به مصرف اطعام مسافرین می‌رسد.^۱ از متن وقف‌نامه ابوالمفاخر یحیی باخرزی خوشبختانه که اخیراً به دست آمده و طبع شده است و بعد ازین از آن مستقلاً صحبت می‌کنیم چنین معلوم می‌شود که نوۀ سیف الدین موقوفاتی بر مزار جدّ خود تعیین کرده بوده است.

خبر دیگری که ازین خانقاه و مزار داریم شرحی است که صاحب طرائق الحقائق پس از سفر خود در سال ۱۳۱۶ قمری در کتاب مذکور بدین مضمون نوشته است: که خانقاه را امیر تیمور در سال ۷۸۸ با باغ و عمارت بنا کرد و ظاهراً این مطلب مأخوذ از کتیبه‌های آن مزار است. در دنبال آن می‌نویسد کاشیهای قیمتی آنجا به دست بی‌انصافها خراب شده است و به دزدی می‌فروشدند. شیخ سیف الدین باخرزی سه پسر داشت: جلال الدین محمد، برهان الدین اولاد و احفاد احمد و مظهر الدین مظهر.^۲

از سلسله خاندان سیف الدین افراد دیگری را هم می‌شناسیم که از نسل برهان الدین احمد بوده‌اند و ثانیه اول قرن دهم می‌زیسته‌اند و پس ازین به شناساندن آنها خواهیم پرداخت.

* *

۱- جلال الدین محمد: ارشد پسران سیف الدین و هم‌اوست که ابوالمفاخر در وقف‌نامه خود گفته است: «عم بزرگتر این واقف مذکور است».^۳ مفصل‌ترین ترجمه حال او را صاحب «الجواهر المضية» به دست می‌دهد و می‌نویسد که روز چهارشنبه ۱۶ جمادی الاولی از سال ۶۶۱^۴ در نزدیکی بخارا شهید شد و تولّدش روز شنبه پنجم ربیع الاول سال ۶۲۵ روی داد و علم فقه از پدر فرا گرفت.^۵ رشید الدین فضل الله در جامع التّواریخ در موضعی که از احوال بر که صحبت می‌کند

۱- سفرنامه ابن بطوطه، ص ۳۷۳.

۲- مجمل فصیحی خوافی ذیل حوادث ۶۴۶.

۳- وقف‌نامه، ص ۱۰۰.

۴- مجمل فصیحی خوافی شهادت جلال الدین را ذیل سال ۶۶۰ ضبط کرده است.

۵- الجواهر المضية ۲۴۹:۱.

می نویسد: « همه متعلمان و نوکران بر که را بکشتند تا غایت که شیخ زاده اسلام برهان الدین پسر شیخ بزرگوار سیف الدین باخرزی را نیز بدون علت شهید گردانیدند. ^۱ اما به شرحی که خواهیم دید چون برهان الدین فرزند دوم شیخ بنابر خواهش ترکان خاتون به کرمان می رود و در آنجا وفات می کند و بنابر مسطورات «مزارات کرمان» در همانجا مدفون می شود ناگزیر ازین شیخ زاده اسلام مراد جلال الدین خواهد بود که طبق مندرجات «الجواهر المضية» شهید شد. به عبارت دیگر آنکه برهان الدین تحریف یا سهوی است از طرف صاحب جامع التواریخ بجای جلال الدین. جلال الدین محمد در همانجا مدفون است که پدرش. مؤلف تاریخ ملازاده درین مورد می نویسد که در جهت قبله تربت شیخ دو فرزند او خواند جلال الدین و خواند مظهر الدین ^۲ به خاک سپرده شده اند. ^۳

۲- برهان الدین احمد: نخستین مطلب مهمی که درباره مقام و منزلت فرزند دوم شیخ سیف الدین باخرزی در دست داریم شرحی است که مؤلف «سمط العلی للحضرة العلیا» ذیل احوال ترکان خاتون پادشاه کرمان راجع به علمائی می نویسد که در آنجا تدریس می کردند. او گوید: « شیخ زاده جهان برهان الحق و الدین الباخری که واسطه عقد اخلاف شیخ شیوخ عهده و زمانه آیه الله فی عظمة شأنه و علو مکانه سیف الحق و الدین المجلس العالی سمید بن مطهر بن ابی المعالی قدس الله روحهما از وطن مألوف نهضت کرده به کرمان آمد و غریق انواع اصطناع و ایادی و مشمول اصناف الطاف با کرو غادی ترکان گشت و موالی عظام تاج الحق و الدین تاج الشریعة و برهان الحق و الدین برهان الشریعة که علو خاندان و سمو دودمان ایشان اظهر من ضوء النهار بود و ایشان را شاهان بخارا گفتندی بر امید مبرات آن خاتون عالی همت متوجه این ملک شدند و کسائر امثالها از عطایا و عوارف ترکان به قسط او فرو حظ اکمل احتظا یافتند و به تدریس مدرسه قطبیه موسوم گشت. ^۴ »

۱- بنقل بارتلد در «ذیل ترکستان».

۲- در متن ملازاده: مظهر الدین.

۳- تاریخ ملازاده، ص ۴۳.

۴- سمط العلی للحضرة العلیا، ص ۴۳-۴۴.

همین مؤلف در جای دیگر چون از بنای مدرسه که توسط پادشاه مذکور احداث شده بوده است سخن می‌دارد می‌نویسد که برهان الدین را «به اسم شیخی در آن رباط تمکین داد»^۱ از تحقیقات مرحوم قزوینی در حواشی «شدالازار» ذیل احوال شیخ ناصر الدین عمر بن محمد بن عمر بن احمد الکبری برمی‌آید که در عبارت «لقی الشیخ المرشد سیف الدین مطهر الباخری بکرمان و لبس عنه الخرقة» مراد طبعاً برهان الدین است نه سیف الدین، به علت آنکه او لا نام سیف الدین سعید است نه مطهر و ثانیاً برهان الدین در کرمان مقیم بوده است و ثالثاً عصر ناصر الدین عمر با عهد برهان الدین تطبیق می‌کنند نه سیف الدین، پس بر مؤلف شدالازار یا ناسخ نسخه خلطی روی آورده است.^۲

فصیح خوافی در «مجمّل» می‌نویسد که شیخ برهان الدین فرزند میانه سیف الدین باخری به حج رفت و در مراجعت به کرمان سکنی گزید.^۳ در جای دیگر می‌گوید که از حمایت و تربیت قتلغ ترکان بر خورداری یافت، این مؤلف وفات او را ذیل حوادث سال ۶۹۶ ضبط می‌کند. مشروح ترین و مهمترین سندی که در باب احوال این برهان الدین به دست داریم تذکرة الاولیای مجرای (مزارات کرمان) است که مؤلف خود را از نتایج همین برهان الدین می‌خواند و اطلاعات مفید و تازه‌ای در خصوص وی به دست می‌دهد. اینجا نقل خلاصه مسطورات آن کتاب را به سبب احتیاج بر مطالبی در خصوص کرامات و مناقب او لازم می‌داند:

«حالت عرفان شعاری... شیخ برهان الدین احمد المشتهر به شیخ زاده سعید: ایشان پسر حضرت قطب العالم و شیخ العالم العامل الاعلم شیخ سیف الدین الباخری المشهور به شیخ عالم اند... چنین گویند که ایشان در بخارا بوده اند در زمان ترکان خاتون. چون ترکان را اعتماد تمام به شیخ عالم بوده و تحف و هدایای بسیار به خدمت شیخ عالم فرستاده که التماس آن است

۱- سبط العلی للحضرة العلیا، ص ۸۰

۲- برای تفصیل نگاه کنید به شدالازار، حاشیه ص ۱۲۱.

۳- مجمّل فصیحی خوافی ذیل حوادث سال ۶۴۶.

که یکی از فرزندان یا احفاد شما در کرمان باشد... حضرت شیخ عالم دندان حضرت رسالت پناه... که از ملوک به ایشان رسیده بوده و حرمت آن می فرموده اند چون اعتماد تمام بر فرزند خود شیخ برهان الدین احمد مذکور که مشهورست به شیخ زاده داشته اند آن را تسلیم ایشان نموده و به کرمان فرستاده اند، و ترکان حرمت و رعایت بالانهایت به تقدیم رسانیده و خانقاهی جهت ایشان احداث نموده و خانقاه ساخته و معتقد بوده و کرامات بسیار از حضرت شیخ زاده سمید ظاهر و صادر شده.

از جمله چنین می گویند که یک نوبت از صفت بزرگ همین خانقاه و عظمی فرموده اند، در اثنای وعظ گرم شده اند و ایشان را جذبه و ذوقی تمام دست داده تا آنکه بالای منبر هر دو دست به طریق انبساط و دست افشانی از هم گشاده اند. سقف صفت از هم گشاده چنانکه آسمان ظاهر شده و مردم دیده اند و مندهش شده اند و چون دستها باهم آورده اند سقف صفت باهم آمده چنانکه هیچ اثری ننموده، و بعضی می گویند که صفت چون درهم جنبیده و از هم رفته شیخ زاده آستین افشانده و گفته بایست، و چون وعظ تمام کرده و به پائین آمده و مردم را بیرون برده اشارت کرده صفت فرود آمده و ایشان جدا علای کاتب را تب اند. و حضرت ترکان موقوفات بسیار بر این خانقاه فرموده بودند، اما حالی بایر و ضایع مانده...^۱

همین مأخذ محل مقبره و خانقاه شیخ زاده را در مقابل «حمام قلندران» نزدیک مسجد ملک در کرمان معین می کنند ولی بنابر حاشیه مصحح کتاب درین زمان از این آثار اثری به جای نیست.^۲

۳- مظهر الدین مطهر: نام سومین فرزند سیف الدین در مجمل فصیحی خوافی آمده است و اطلاعات مفید دیگر را در خصوص او از مناقب العارفین افلاکی به دست می آوریم. بنابر مسطورات کتاب اخیر مظهر الدین مطهر پس از وفات پدر (یعنی سال ۶۵۹) به قونیه آمد و چند سال در آنجا اقامت گزید. نوشته است می گویند که یکی از فرزندان در قونیه وفات یافته است. وی در قونیه

۱- تذکرة الاولیاء محرابی کرمانی، ص ۷۸-۸۱.

۲- همان کتاب، ص ۸۹ و حاشیه آن.

سعادت دیدار مولانای روم یافت و حکایتی درین باب در مناقب آمده است که پیش ازین آن را نقل کردیم^۱. برای تفصیل این مطلب مراجعه شود به صفحه ۱۳ همین مقدمه که دربارهٔ سیف الدین باخرزی و مولانا صحبت کردیم.

۴ - ابوالمفاخر یحیی: فرزند برهان الدین احمد است که پس ازین به تفصیل ترجمهٔ حالش را بیان خواهیم کرد.

(۵) افراد دیگر این خاندان - بجز افراد مذکور در فوق چند تن دیگر می‌شناسیم که جز یکی از بقیه در تذکره الاولیاء مجرای یاد شده است:

(الف) خواجه ظهیر الدین حسن که از احفاد برهان الدین احمد است و در خاتمه شیخ زاده در کرمان مدفون بوده است^۲. اطلاع دیگری که دربارهٔ این شخص داریم دو نکته‌ای است که در «المشیخة» (نسخه شماره ۲۱۴۳ کتابخانه مرکزی دانشگاه) آمده است: یکجا که خط دست همین ظهیر الدین حسن بن ناصر بن جلال الدین مسعود خطیب کرمانی است تحسین و تمجیدی است در حق سالد الدین محمد یزدی و در دنبال آن بیست رباعی سیف الدین نقل شده است (ص ۵۲-۵۷). جای دیگر باز همین ظهیر الدین حسن بن ناصر الدین عبدالرحیم بن جلال الدین مسعود المشهور بالخطیب شجره نامهٔ سلسلهٔ شاگردان ابراهیم ادهم را در تاریخ ۲۲ رمضان ۹۲۴ نقل کرده است (ص ۳۴۸). بنابرین معلوم می‌شود که این شخص تا این سال در قید حیات بوده است.

(ب) جلال الدین مسعود، جد مؤلف تذکره الاولیاء مجرای که خطیب مسجد «جامع امیر» بود و همان جا مدفون شده است. دربارهٔ سرگذشت وی می‌نویسد که در بدو حال در سمرقند به طلب علم و ریاضت و سلوک مشغول بود و علم قراءت را خوب می‌دانست بنحوی که چون به کرمان آمد فضلا گفتند گوئیا قرآن را می‌جدد به عالم آورده و شاگردی مولانا شرف الدین عثمان کرده است! سپس نقلی در خصوص استاد و شاگرد در سمرقند روایت می‌کند و می‌نویسد:

۱- مناقب العارنین، ص ۱۴۳-۱۴۵ و ۲۶۷.

۲- تذکره الاولیاء مجرای، ص ۷۱-۸۹.

سیف الدین سعید بن مطهر باغری

۵۸۶ - ۶۵۹

* شیخ زاده مطهر الدین مطهر



سیف الدین

جلال الدین محمد
(مقتول در ۱۶
جمادی الاولی ۶۶۱)

برهان الدین احمد
(متوفی در ۶۹۶ در کرمان)

ابوالمناخر یحیی
مؤلف اوراد الاحیاء
و صاحب وقفنامه
(متوفی در ۷۳۶)

روح الدین شیخ داود

برهان الدین (شهید)

جلال الدین مسعود

ناصر الدین عبدالرحیم

ظهیر الدین حسن
(در ۹۲۴ زنده بوده)

سعید سحرابی کرمانی
مؤلف تذکرة الاولیاء
(در ۹۳۸ زنده بوده)

* - مطهر الدین و برهان الدین برادران اعیانی بوده اند و با جلال الدین برادران علانی (وقفنامه، ص ۱۰۰).

« القصه حال شيخ جلال مسعود ومقام ایشان عالی بوده واز ایشان غرایب وعجایب سر بر می زده »
 وقصه ای را در باره ادعای مولانا مفلح در باب خطابت مسجد جامع که همواره مخصوص خاندان وی
 بوده و از طرف شاه به جلال الدین مسعود داده شده بوده است درین جا نقل می کند . در پایان ، نقل
 قولی دیگر در کرامت و تقوای شیخ به نقل از مادر پدر خود یعنی زن شیخ می آورد که چون سبب
 تطویل کلام است از آوردن آن خودداری می شود^۱.

(ج) سعید محرابی کرمانی مؤلف تذکره الاولیا یا مزارات کرمان که نسبتش
 به برهان الدین احمد و به یک واسطه به جلال الدین مسعود می رسد و بیش از چهل سال خطیب
 مسجد جامع بوده است . محرابی در نیمه دوم قرن نهم متولد شده و چون کتاب خود را در سال ۹۳۸
 در دست تألیف داشته ناگزیر وفاتش پس ازین تاریخ روی داده است . خود می نویسد : « و کاتب
 فقیر حالا چهل کم یک سال است که بهر کت همت درویشان و حواله ایشان بدین منصب
 (خطیب مسجد) خطیر شریف اشتغال نموده و می نماید . » ازین جمله استنباط می شود هنگامی که
 بدین مهم اشتغال یافته حد اقل در سنی حدود سی سال بوده و ناگزیر در زمان تألیف کتاب تقریباً
 هفتاد سال از عمرش می گذشته است ، و بنابرین تولد او را می توان اطراف سالهای ۸۶۵ تا ۸۷۰ دانست .

المعهد العالي للدراسات
بمكة المكرمة

مكتبة

كليات
الدراسات
العلمية
التي
تتبعها

٢٢/٥/١٤١٥
١٩/٥/١٤١٥
٢٤/٥

طالعش فی اخبار العشق و شاهوت من سرالاشتیاق الی النبی
صلی الله علیه و سلم قال من عشق و عفت و کرم و مات
مات میال حاضر یا مکر وقت حضور و شتافتانست باخیر باش
که در این در در اعانقتانست طوق شوق در در درین
بدر خجسته از این جا نانت صفاق عشق هیهات هیهات انی
سده

ساده خفته ایستای نیاپان

لا حنت یختی و زیبا افتادان
لطفاه نافت لقه خلقتا
کله ندر کلام دل بیکه درونک آباد
و صورتکم فاجع و صورتکم
در حشر حق روی بر رخ بفصل
رو نیاپان سده

کودن بر خجسته یا سده

نفس نفس با تمام انصاف و بی لاس بستن دست
در طلب دلم آن حال و طلب نظام آن وصال در نه نهمت
دور کند شب را در این مونس کند مکر این میباید سوز را عشق
خاندن و خور غمناک سر عشق جملکم از غمناک این حاشیه
اثر جویم که از غمناک این جلد خستای نیست سده
ایست خیار از سخته و سخته عشق اندکی بوزند آه عشق
دقتها در سر عشق و کلمه عشق و کلمه عاشق ان سیه که زند
منو این نوع مونس مکر سده

مشکل عشق را نفسی جیدست خواب سوز امر اتم بر جیدست
تا آلوده اندک اسکنده روحی که جبار را می آید و در جیدست
علامه و مکتب و در این مکتب معنی است این است که آله فلا یض
محکم بر و در این مکتب و در این مکتب و در این مکتب
معلم اعلا آن و در کلمه عشق عشق عشق عشق
مایل و محکم به نام سخته و در جیدست عشق عشق عشق
او و سواست و آخر و فلاس که کلمه عشق عشق عشق

بسم الله الرحمن الرحيم و به نستعين

طالعت فی اخبار العشاق و شاهدت من اسرار الاشتیاق ان النبی صلی الله علیه و سلم قال من عَشِقَ و عَفَّ و کَثَمَ و مات مات شهيدا - حاضر باش کی وقت حضور مشتاقانست. باخبر باش کی [حدیث] ما درمان درد دل عاشقانست، طوق شوق در کردن^۱ فی حق کزازی جانانست. صدق عشق درمیانه جانها صافی^۱

شعر

.....^۱ کی دم فتنه انسان بانسان

..... از دست بر رفتن وزیای افتادن

.....^۱ لطف اضافت، لقد خلقنا [الانسان فی احسن التقویم]

..... کله^۲ بندد. کدام دل بود که درو نگشاید^۱ وصور کم فاحسن صور کم

[و رزقکم من الطیبات]^۳ [نر] کس چشم چون روی باغ بفصل^۱ رو نیاساید.

شعر

.....

کردن ببرد حلال باشد

[۲] و انکس کی چنان جمال بیند

عاشق نشود و بال باشد

نفس بی نفس کی بانعام «النظرۃ الاولى لك» پسند نه نکند بل کی در طلب دوام

آن حال و طرب نظام آن وصال دیده نهمت میخ دوز کند، شب را دران هوس روز

کند، مگر این بیماری سودا را عشق خوانند. من خود سخن از سر عشق چه گویم،

از معنی این حدیث چه اثر جویم کی از معنی این حدیث خیر اینست کی

۱- محل نقطه چین مادر اصل نسخه پارگی دارد. ۲- قرآن ۹۴/۴ ۳- [= پرده]

۴- قرآن ۶۴/۴۰

ای بی خبر از سوخته و سوختنی
عشق آمدنی بود نه آموختنی
دقترها در شرح عشق چون زلف معشوق و گلیم عاشقان سیه کردند. هنوز این نعره
بگوش هوش میرسد کی

شعر

مشکل عشق ترا تفسیر چیست
خواب سودای مرا تعبیر چیست
تا آورده اند کی اسکندر رومی کی جهان رام او بود و چرخ گردون غلام
او، مکنت او در زمین بتکمین منشور آسمانی « انا مکننا له فی الارض »^۱ محکم بود و
ردای مفاخر او بطراز اعزاز « و آتیناه من کل شیء سببا »^۲ معلم او را آرزو کرد تا حقیقت
عشق را بداند . حکما را بفرمود تا در بارگاه همایون محفلی عام ساختند و خاص
عشق سخن گفتند .

یکی گفت اول او و سواس است و آخر او افلاس .
دیگری گفت زخمیست از کمان ابرو [۳] و کمین نظر، شرار نار بست از رخسار
جانان- بی دلان را بر جان و جگر رسیده ،
و ان استعار الجلنار بخده أعار الحشا من خده جلناره .
سوم گفت اول او اسف است و آخر او تلف ، « العشق سکر خماره تلف » .
چهارم گفت میلیست بی نیل و سیلیست همه وای و ویل کی : « وافر یادا زعشق
وافر یادا » .

پنجم گفت شوقیست دایم در دلی هایم کی : « هام الفؤاد باعرا بیة سکنت » .
ششم گفت موقف رسوائیست، مظنة انکشت نمائیست .

شعر

هر جا که هوایی بو ناچار بلایی بو عاشق بهمه جایی انگشت نمایی بو .
هفتم گفت عشق آنست که بوفا نیفزاید و بجفا کم نیاید .

شعر

گر عمر وفا کند جفا های ترا آخر کم از آنک تا قیامت بکشم
اسکندر در کتابخانه کلام الملوك را بگشاد و فرمود که اینها همه از روی
اقتناع جوابست و از وجه اشباع صوابست ، اما جمال سلطان عشق هنوز در نقابست .

شعر

آن روز که زرّ کان گردون زده اند
مهر زر عاشقی دگرگون زده اند
واقف نشوی بر آنک پس چون زده اند
کین زر ز سرای عقل بیرون زده اند^۱

آری اگر حکمای کشور روم و یونان در عشق سخنان گفته اند گیتی^۲ پیران
زمین عراق و خراسان دُرّه ناسفته اند . ندانم در مقامات شیخ ابوسعید [۴] دیده ای و از
کرامات آن سعید شنوده ای که نخست کی علم طریقت در میهنه بر پای کرد اعلام
مشایخ خراسان را از رونق روز افزون آن جوان همایون رک غیرت در جنبید .
عثمان سرخمی در پی آن شد کی او را ببیند، از صدواند صوفی صافی مجرّد که در
زوایای خلوت خانهای خانقاه او بمزایای علم و عمل آراسته بودند سه^۳ تن را که هر
یکی جایی بودند اختیار کرد ، یعنی « خیر الرفقا اربعة » ، و دیگران را گفت شما
سر سجاده نگاه دارید تا من بروم و بدین جوان نوکار فرو نگرم ، از حقیقت طریقت

۱- رباعی از باخرزی است ۲- (ظ = که نی = که نه)

۳- در بالای آن « چهار » اضافه شده به مناسبت « خیر الرفقا اربعة » .

او شمارا آگاه کنم . بدین عزیمت پای در راه نهاد . چون بسر مقصد و سر مقصود رسید اتفاق را روز نوبت تذکیر بود و شیخ خراسان بر سر منبر بار بغداد بلاغت گشاده بود و شکر مصری بیان را بر طبق تطبیق تحقیق نهاده . عثمان اگر چه صاحب معرفت بود در بڑ نکرت^۱ درآمد . تیز نیز در شیخ می نگریست . شیخ فرمود ای مسافر عزیز آمده بودی تا بما فرونگری ، اکنون باری بر می نگری . برق عشقی ازین سخن بر جان عثمان بتافت ، آن حمله مردانه را بر نتافت . نعره ای بزد و صعقه^۲ حادث گشت . شیخ از سر منبر بر او رسید ، یعنی افتاده ای ، زخم ما برداشته ای ، رحم ما باید . لاجرم بیمین دم و قدم بوسعید آفتاب [ه] عقل از افق افاق عثمان بدمید . پیر خود را در پیش جوان وجل و خجل عاشق و صادق شرمسار و در غایت ضعف و نهایت انکسار یافت . خواست تا سر بر پای شیخ نهد و حاشیه سجاده او را بلب ادب بوسه دهد . شیخ دریافت و بشتافت و سر او را از منزل رکوع که نیم ره مسکن استکانست سجودست بمقام قیام باز آورد و فرمود تا در خانقاه او را به منزلی عزیز فرود آوردند . چون نصاب انضیاف ثلاث تمام شد برخاست و درخواست تا چیزی از خدمات خانقاه نامزد او شود . شیخ فرمود که ترا در وقت بجای خود رفتنیست و خالص اصحاب و خلص احباب را از ما گفتنی کی اگر هر کیایی بوسعید شود شما جز عثمان سرخی را مدانید . عثمان چون بستر نقش محبت رسید گفت من چندین کس از سالکان را دیده ام و از سر صدق از سر عشق پرسیده .

یکی گفت آب روانست ،

دیگری گفت آتش سوزانست ،

یکی گفت ضیفست ،

دیگری گفت سیفست .

یکی گفت شرابست ،

دیگری گفت سراست .
 یکی گفت ریاض دولست ،
 دیگری گفت ریاض محنتست .
 یکی گفت نوریست ربانی ،
 دیگری گفت ناریست شیطانی .
 یکی گفت بادیه بی پایانست ،
 دیگری گفت کعبه دل و جانست .
 یکی گفت ناعه امانست ،
 دیگری گفت فرمان حرمانست .
 یکی گفت جامیست که مستی او [۶] بی سرانجام است ،
 [دیگری گفت] مرغی است که مرغ دل مرغ دلان را دانه و دام است .
 آخر عشق ازینها همه کدام است . شیخ فرمود که

شعر

عشق را جان بلعجب داند زانک تفسیر شهد لب داند

عشق سلابی^۱ اوزار^۲ سلامتست، قلابی^۳ بازار ملامتست . با شیر شرزه درو قایه سایه
 او نمون^۴ بودندست . با مار گرزه در انعکاس کاس صهباء مسموم حریف بودندست . بر
 ره گذر تیر بران خوش خرامی کردندست . با تیغ بران هم نیامی کردندست . بدنامی را
 بجان غلامی کردندست . اینست و ازین بتر، « من لم یصدق فلیجرب » .

شعر

عشقت دهدا خدای تا بشناسی سوز دل عاشقان سرگردان را

مستثنیست بی می، پستیست بی پی .

شعر

اندر ره عشق چون و کی پیدانیست مستان شده ایم هیچ می پیدانیست

۱-۱ ۲- [= اوزار، پای بوش] ۳-۲

۴-۲ ظاهر آ با او تانیدن بمعنی خفتن مرتبط است

مردان رهش به همت و دیده روند

زان در ره عشق هیچ پی پیدانیست^۱

پس این بیماری کفانه^۲ را یکی طبیب بی طمع و بهانه می بایست تا علاج بفرماید، وجه تدارک و تعلیل مزاج بنماید. هیچ طبیبی برابر محمد حبیب نبود و آن روایت غریب «ولا الطب یا رسول الله». آن بنسبت عالم اجسام باشد اما باضافت عالم ارواح. طبیبی از محمد علیه السلام [۷] در هژده هزار عالم کاملتر نبود، و اگر نه چنین بودی داروخانه و نازل من القرآن ماهو شفاء و رحمة للمؤمنین^۳، سوی او نفرستادندی، و طلسم جسم جن و انس را از اعراض امراض شك و شرك بواسطه دلالت رسالت او شفا ندادندی، و گره مشکل عشاق و در بسته دل در بسته مشتاق را بکلید بیان او نگشادندی، کی «من عشق وعف و کتم». حاضر باش کی آن طبیب در دطلب و آن خطیب و فدعرب، رهبر رفاق اصفیا، سرور عشاق انبیا چنین فرمود که هر کرا تب محرق عشق در مغز استخوان افتد و شرارت جمرات «ففی فؤاد المحب نار هوی» خرمن صبرش را بسوزد و سیلاب آفت و گرداب مخافت «العشق اوله و سواس و آخره افلاس» اساس استیناس او را براندازد و عرض عشق بجسم و قالب و جوهر روح او قایم گردد، در هوس وصال ماه رویی همه شب چو صبح ستاره فشانند، در طلب طرب خرشید عارضی همه روز چوشام خونابه چکانند، از بیم فراق سیم بری رخساره چو زر دارد، از تاب روی معطر و آب روی منور دلبر جان خود را میان آب و آذر دارد، بامید آب روی قبول سکک در بان خانه دوست دشمن دوست روی نفس را با خاک کوی برابر دارد.

شعر

مولای سکان در بدر باید بود

در عشق ز بنده بنده تر باید بود

۱- رباعی از باخرزی است.

۳- قرآن ۸۲/۱۷

۲- کهنه و فرسوده را گویند (فرهنگ نفیسی)

[۸] هر ك در آرزوی گلرخساری از خار بستر سازد از دست تعلق پایدام طلب
 بادام عقد شکر لبی بسان پسته نمك بر جگر خسته اندازد ، در کوی عشق خانه گیرد ،
 از سر صدق شکرانه پذیرد .
 بلی در عالم عشق این همه بلامی بایست ، لیکن یکی هنر دازد که هزار کار بیکی
 باز آرد .

شعر

در عالم پیر هر کجا بر نائیست عاشق بادا که عشق خوش سودائیست
 اگر چه بمنشور و منظوم صد هزار معلوم و نا معلوم بروی عاشق مرحوم محروم
 گفته اند ، لیکن بالماس انفاس این دُرّ هم سفته اند .

شعر

عشق ارچه بلای روزگارست خوشست
 و این باده اگر چه باخمارست خوشست
 ورزیدن عشق اگر چه کاریست بزرگ
 چون باتونگاری سرو کارست خوشست^۱
 مَنْ عَشَقَ ، یعنی هر درخت نهاد که عشقه عشق بدو در افتاد او در آن مقام
 بیدادی دادِ نهفتگی بداد . پرده عفت از پیش فرو گذاشت ، آن راز را در نهان خانه ضمیر
 از کبیر و صغیر مستور داشت . اگر از وجه حلال بقمه^۲ قبه وصال بر آید سعیدست ،
 و اگر از خوف ذوالجلال و نو میدی اتصال فرورود شهیدست . باری بفتوی مفتی ملکوت
 و انهاء منهی اسرار سر ابرده جبروت عاشق بر عشق زبان نکرد ، حیات او سرمایه
 سعادت آمد و ممات او پیرایه شهادت گشت ، « زاین سعادت حبّذا وزان شهادت مر حبا .

[۹] لیک کار درنهان داشتنت . عجب کاری! نبی می فرماید : گتم . و متنبی
نعره می زند : «ومن سرّه فی جفنه کیف یکتم» ، در مقامات عشق ازین عجبت نیست .
علم عشق بدست و نقاب عفت بر روی زهی بشتاب است . لاجرم از سینه های گرم این دم
سرد برمی آید .

شعر

یا حسرة للعاشقین تحمّلوا ستر المحبة والهوى فضاء^۱

این خود حال و مآل عشق بازان عالم مجاز بود . اما از احوال مشتاقان جمال جلال کریم
کار ساز خبر چیست : «یا ایها الذین آمنوا من یرتد منکم عن دینه فسوف یأتی الله
بقوم یحبهم ویحبّونه»^۲ .

بسم الله الرحمن الرحیم . بسم الله نام آن پادشاهیست کی میلان دلهای عشاق
بدر گاه اوست و هیجان جانهای مشتاق بیار گاه او . قلم حکمت او صورت آدم و هیأت
عالم را نکاشته ، و کرم نعمت او همه را در مهمان خانه انس داشته .

مرقع پوشان جوامع صوامع خانقاه پیروزه افلاک از هیبت جلال اوسر برزانو
نهاده ، و دردی کشان خرابات خراب حال از دور جام وصال او در پستی افتاده . چون
از حلاوت نام دوست کلام جان شیرین شد از تلاوت کلام دوست گوش هوش را صدف
در تمین کردن ، از آیات بینات و کلمات مبینات این کتاب [۱۰] مبین کدام آیت
بر خواننده ای تابرخوان امکان ما حضروقت بحضور دوستان آرم وازلطایف عشاق روایتی
و از صحایف اشتیاق حکایتی بگزارم ، «یا ایها الذین آمنوا اقروا ربوبیتهم واذعنوا لاطاعتهم» .

این مایده خاص بود . این فایده اهل اختصاص بود . این زبان عرب بود . این
بیان ادب بود ، این رموز عشاق بود . این کنوز اشتیاق بود . این خلاصه لغات بود .
این خلص سوغات بود . لاجرم لایق شمع جمع «والذین اوتوا العلم درجات»^۳ بود .

۱- از شهاب الدین سهروردی است (عیون الانباء ، بیروت ۱۹۵۷ ج ۳ ص ۲۷۸)

و مصراع اول چنین است : وارحمنا للعاشقین تکلفوا ...

۳- قرآن ۱۱/۵۸

۲- قرآن ۵۴/۵

گریافتند نزل تجلی عجب مدار سختی راه وادی ایمن کشیده‌اند
مدتی بیاید تا جوینده جواهر زواهر اسرار در دریای مجاهده تکرار غواصی کند
تا چیزی از اسامی مسمیات کی از نطفه نری تا الواح زبرجدین سماوات باشخاص و
اعراض کاینات موضوعست بداند، آنگاه آنرا بخامه تکرار بر صحیفه خاطر ثبت کند.
بعد ازین استاد مرشدی یا مرشد استادی بیاید تا ادوات آن بدو نماید و بموارد مصادر
در آید، چنگ در شعب ثلاث و منشعب زند و در تصحیح تقاسیم معتدل و صحیح روزگاری
صرف کند و در تحت کموز رموز سالم و مهموز رنجش مضاعف شود. چون ازین مقامات
در گذرد مدتی کرد تحقیق معانی و تطبیق مبانی [۱۱] نظم و نثر فصحای عرب بیاید
بر آمد تا آنگاه زبان اهل حجاز نقاب بکشد. پس اگر اسرار تفسیر جمله بزبان عرب
تقریر کرده شود بعضی از دوستان بی نصیب مانند و خوب رویان فواید جو در پرده
زبان حجازی روند. چشم عقل صحراء بیان طرازی ایشانرا نبیند. چابک سواران
معانی جو بر مرکبان تازی جولان کنند، آنها که تازیانه تأدیب ادیب نخورده باشند
بگرد ایشان کجا در رسند. پس صواب آنست کی مایده فایده را عام نهمیم، باقی درر لطایف
را بزبان دری تمام کنیم.

شعر

با یار نو از غم کهن باید گفت با او بزبان او سخن باید گفت
«لا تفعل و افعل» نکند چندین سود چون با عجمی «کن و ممکن» باید گفت
یا ایها الذین آمنوا... «یا» حرف نداست و «ای» اسم منادی است و کلمه
«ها» از هواء هویت در هوای دل و جان آفاق صداست. «الذی» اسم موصولست، صله
او «آمنوا» که بیان اقبال و نشان قبولست. حاصل خطاب ربّ الارباب آنست کی
ای مؤمنان و ای گرویدگان، ای برگزیدگان عالم ازل و ای برکشیدگان فضل
لم یزل، ای کسانی که جمال ظاهر شما باقرار مزینست و کمال باطن شما بتصدیق
کلشن، طوطی زفان شما در قفس دهان سوره توحید اخلاص خواند، و سیمرغ دل در پس

کوه قاف سینه جناح [۱۲] انشراح می جنبابد . بدانید کی خطاب رب الارباب آنت کی « من یرند منکم عن دینه »^۱ . هر ک در گاه جلال ما را بماند و روی دل از بارگاه لایزال ما بگرداند از دایره وفاق روی باباق آرد ، عهد محبت ما را بر سطاق نهد ، بی نیازی ما اورا بدو نماید ، کارسازی مادیگری را بجای او بنشاند . « کنی عاشق نمی یابد کنی دلخسته کم دارد » ، « فسوف یأتی الله بقوم یحبهم و یحبونه »^۲ ، « دوست دارد که دوست دارندش » . چنین جن و انیس انس را از خالی آباد عدم بعالم ایجاد واحدات از برای آن آورده اند تا بار وجود عشق « یحبهم و یحبونه » را بکشند ، از سر صدق و سر عشق بیندگی بارگاه کبریا مشغول باشند کی « و ما خلقت الجن والانس الا لیهبدون »^۳ . کیست کی دست تصرف سلطنت محبت زنجیر قهر عبودیت در کردن جان او نینداختست ، اما ناعاشق بر چیست و عشق با کیست ؟ یکی از کمال نصاب « والجنون فنون » دل بر عنای عذرای آفتاب داده ، دیگری از سادہ دلی در روی ماه آسمان سر بر زمین نهاده ، **ترسیان روم** از سم خرکاری بر ساخته ، خر طبعان هند با گاو در ساخته ، بت پرستان چین در پیش چوب ونی رنگین جبین بر زمین نهاده و از کمال جهل و نقصان خرد باچندان بت باجان دل و جان بدان بت [۱۳] بی جان داده ، و ازین عجبتز آنک طایفه ای مقصود خود را معبود خود دانسته و هوای خود را خدای خود گرفته کی : « افمن اتخذ الهه هوا »^۴ تا بدانی که هیچ صحرای سینه از خار خار محبت خالی نیست ، هیچ روضه دلی بی گل عشق جانان نیست ، اما معشوقه بقدر همت عاشق باشد ، « علی قدر اهل العزم تاتی العزایم » ،

از غم چو کزیر نیست باری غم تو

هر گز باشد کی آینه دلت از رنگ غیر پاک شود ، پرتو انوار تجلی « و لکن انظر »

در وی نمودن گیرد .

شعر

چون صبح ولای حق دمیدن گیرد
جان از همه آفاق رمیدن گیرد

جایی برسد مرد که در هر نفسی

بی زحمت دیده دوست دیدن گیرد^۱

آنها که سالها بر در حجره محبت « یحبهم و یحبونه » معتکف بوده اند و هر چه رقم « ماسوی الله » دارد از حرم سینه بیرون کرده اند نه بر آسمانی التفاتی بوده و نه بر زمین ، نه امید بهشت دامن وقت ایشانرا تاب داده و نه خوف آتش دوزخ کریبان حال ایشان گرفته ، نقود کاینات از صفحه ضمیر ایشان بکلی محو شده ، مگر هستی او و طلب او ترا که بر هر گوشه ای از ریشه دستار خود عشقیست ، بر هر ترکی از کلاه جاه خود میلیست ، بر هر نکهه ای از قبای بقای خود تکیه ایست ، دعوی [۱۴] محبت از تو چگونگی درست آید . درین راه منزل اول دل دادنت و منزل دوم شکرانه راجان بر سر نهادن .

استاد علماء بشر ، نقاد سبیکه فقه و نظر مولانا رضی الدین نیشابوری رحمه الله علیه در کتاب مکارم الاخلاق آورده است کی جوانی برای تحصیل علم بشهر بلخ آمد . در مدرسه ای نزول کرد . روزی از درباغی برگذشت . ناگاه نظر او بر زنی صاحب جمال افتاد . سلطان عشق آن دختر در دل آن نیک اختر سرایر ده تصرف بزد . لذت خواب و خور ازو زایل گشت . وظایف تحصیل و لطایف علوم بر خلل شد . هر دم آثار ضعف و نحافت ظاهر تر می شد . استاد را بسبب خاطر و قاد در حق او مزید اعتقاد می بود . چون تراجیع فهم مشاهده کرد بتفحص و استکشاف کرد او برآمد ، و جوان کس را بر سر خود اطلاع نمی داد .

شعر

از آمدن طبیب بیگانه چه سود ؟

دردی کی ورا علاج روی تو بود

تا کار بجائی رسید که جوان صاحب فراش گشت . استاد شریکی را که با او مقام محرمیت داشت نزد او فرستاد و بزبان او پیغامی داد کی پنهان داشتن عشق بحیا و مروت نزدیکست ، اما چون کار بجان رسد بر تو بشرع واجبست کی ما را خبر کنی کی دل تو بسته کیست تا اگر بوجه [۱۵] شرع ممکن گردد در اجتماع شماسعی کنم . چون نقاب حیا از پیکر مراد بگشاد و منزل جانان نشان داد ، اتفاق را پدر دختر از مریدان مخلص استاد بود . بحکم اعتمادی کی بر صدق اعتقاد و ارادت او داشت ، او را طلب کرد و گفت ترا بردیانت من آن اعتماد هست کی هرگز بخلاف شرع کاری روا ندارم ، پدر دختر گفت عقیدت من در زهد و ورع تو آنست کی هرگز صغیره ای پیرامن ضمیر تو نگردد . پس استاد صورت حال با او در میان نهاد و گفت کار این جوان بوفات نزدیکست ، صواب آنست کی دختر را بفرستی تا ساعتی بر سر بالین او بنشینند و چون این مقاتل برای صیانت نفسی معصوم می باشد از وجه شرع رخصتی توان یافت و اگر جوان از هلاک بجهت نکاح کرده شود و شرایط و رسوم آنرا اقامت نموده آید و اگر بجوار رحمت حق رود تا بقیامت بتقصیر آن منسوب نباشیم . پدر دختر چون این سخن را بر قانون شریعت و منوال حکمت یافت گفت : « سماعاً و طاعة » . حالی برفت و دختر را بسرای امام فرستاد . استاد اهل حرم را بفرمود تا آن واقعه بردل اوسهل کردند و او را بر سر بالین جوان بردند . جوان [چون] جمال معشوق را بدید بی خود گذشت .

شعر

[۱۶] فما هو الا ان اراها فجأة فابته حتى ما اكاد اجيب

چون دختر قوت ضعف جوان بسبب عشق خود بدید و تغیر احوال بواسطه ملاقات مشاهده افتاد بروی ببخشود و رقتی در وی پدید آمد و آب از چشمه چشم بگشاد و طویله مرور آید آبدار در بازار رخسار عرض داد و گفت چون حال چنین بود هم از اول چرا اعلام نکردی تا کار بدین درجه نینجامیدی؟ بتمام آن روز ترتیب خدمتی و شربتی که جوان بدان محتاج بود دختر بنفس خود اقامت نمود ، چندانك عذرای

آفتاب روی بحجله مغرب نهاد و طلائع لشکر قار در افطار پیدا شد. جوان قطره‌ای چند اشک حسرت بر عارض خود بیارید و گفت :

شعر

آمد شب عشق و تو نباشی دانم
رو رو که من امشب نه همانا مانم^۱
در وصل تو بسته بود جانان جانم

چون تو رفتی^۲ ز دست شد درمانم^۳

دختر با آب دیده شب خوش باد کرد و هرفت . جوان در عقب آن مسافر جانرا بمشایعه جانان از زوایای حجره تن ناتوان بیرون فرستاد و آن واقعه دردناک هم در شب منتشر شد. روز دیگر کمابیش هزار کس از اصحاب فضل و ارباب لطف طبع که ایشانرا با آن جوان معرفتی نبود برای او جامه در نیل زدند و بمشایعه جنازه جوان عاشق بیرون آمدند.

شعر

هان ای دل و هان ز عاشقی دست بدار
کان زخم چشیده‌ای و دیده سر کار
زان رفتن جوی جوی خون بر رخسار
یاد آور و جای جای نه پای امبار^۴
و نفعناه ایانا ، والحمد لله رب العالمین.

۱ - جانم (رباعیات چاپ سعید نفیسی)

۲ - چون رفتی (رباعیات چاپ سعید نفیسی)

۳ - رباعی از باخرزی است

۴ - رباعی از باخرزی است - (این بار ، در رباعیات چاپ نفیسی)

« ۳ »

ضمیمہ

منقولات از

اوراد الاحباب

تالیف

ابوالمفاحسہ یحییٰ باخترزی

منقولات از اوراد الاحباب*

در مقامات و کرامات سیف الدین باخرزی

ذیل نماز احزاب

۵۲۸ ... و شیخ عالم سیف الدین باخرزی [ن: الباخروری] رضوان الله وسلامه علیه در روزهای چهارشنبه در میان نماز پیشین و نماز دیگر برین نماز مواظبت نمودی .
ذیل اما الخلوة

۳۶۸ ... شیخ عالم سیف الدین باخرزی قدس الله روحه می فرماید که دنیا مشغولی است ، ترك دنیا هم مشغولی است . دنیاچه چیز است ؟ پرده کشف است ، هرچیز که ترا از حضرت محبوب کند دنیای تست ، خواه آن چیز دنیا باش (= باشد) خواه عقبی ...

شیخ عالم سیف الدین باخرزی رضوان الله علیه فرموده است که ، شعر:

با عشق تو عهد جان ما میثاقی است

ماییم و غم عشق تو تا جان باقی است

غم نقل و ندیم درد و مطرب ناله

می خون جگر مردم چشم ساقی است

و هم شیخ عالم فرموده است قدس الله سره که لارحم الله من رحم الصوفی ، دفع حاجت فقیر در شریعت معتبر است و حاجت فقیر حقیقی را بر مزید داشتن در طریقت معتبر ، شعر :

عیاران را به کوه باشد مفرش

عیار نه ای ز کوی ما پای بکش

* - منقول از عکس نسخه خطی مکتوب در سال ۹۹۷ و ۹۹۸ که استاد مجتبی مینوی برای کتابخانه مرکزی دانشگاه تهیه کرده اند و شماره های ۱۲۰۱ و ۱۲۰۲ در آن کتابخانه محفوظ است .

تا در نژنی بهره داری آتش
هرگز نشود حقیقت وقت تو خوش

ذیل اسناد الخرقه

۶۴a ... قد صح بحکم الفعل ان رسول الله صلى الله عليه وسلم البس خرقته المباركة ولباسه الشريفة على ابن ابي طالب والبس على الحسن البصرى وكميل بن زياد والبس كميل عبد الواحد بن زيد والبس هو ابا يعقوب السوسى والبس هو ابا يعقوب النهرجورى والبس هو ابا عبد الله بن عثمان والبس هو ابا يعقوب الطبرى والبس هو داود بن محمد المعروف بخادم الفقراء والبس هو محمد بن مانكيل والبس هو شيخ الورى اسمعيل العصرى والبس هو شيخنا آية الله الكبرى ابا الجنب نجم الدين احمد بن عمر الكبرى الخيوقى الصوفى والبس هو شيخ العالم قطب الوقت ابا المعالى سيف الحق والدين سعيد بن المطهر بن سعيد الصوفى الباخري والبس هو ابنه امام المتقين (۶۴b) المتخلق باخلاق النبیین ابا المظفر برهان الدين احمد بن سعيد بن المطهر والبس هو هذا الفقير المؤلف للكتاب ابا المفاخر يحيى بن احمد بن سعيد سلام الله ورضوانه عليهم اجمعين و عبد الواحد بن زيد ينتمى [ظ : ينتمى] فى العلم الى الحسن البصرى وفى الخرقه الى كميل بن زياد .

ذیل اسناد تلقین الذكر

يقول العبد الضعيف ابو المفاخر يحيى بن احمد بن سعيد بن المطهر الباخري انى اخذت الذكر وهو كلمة لا اله الا الله فى عنقوان شبابى واول ارادتى العزلة والعود فى الخلوة عن الشيخ الربانى والعارف الصمدانى صاحب المجاهدات والخلوات خليفة شيخ العالم لطيف الحق والدين مرشد السالكين النورى روح الله بنسيم الانس وروحه و لقننى هذه الكلمة الطيبة ثلاث مرات ثم سمعت الذكر من مولائى و ابنى شيخ الاسلام كاشف الاسرار زبدة الاخيار برهان الحق والدين ابنى المظفر احمد بن سعيد بن المطهر و هما اخذا الذكر عن حضرة شيخ العالم قطب الوقت وسيلة الخلق الى الحق ابنى المعالى سيف الحق والدين سعيد بن المطهر الباخري رضوان الله عليه وهو اخذه عن شيخ

الدنيا نجم الحق والدين ابى الجناب احمد بن عمر الكبرى قدس الله روحه و رضى عنه وهو اخذه....

۹۶b... شیخ العالم سیف الدین باخرزی رضوان الله وسلامه علیه فرموده است که اگر جمله عالم را در حق خود صاحب تربیت یابی زینهار تا از هیچ کس منت نداری و بهیچ کس التفات نکنی تا غیرت حق دمار از تو برنیارد.

۷۱b... شیخ العالم سیف الدین باخرزی رضوان الله وسلامه علیه فرموده است که شفاعت مقربان و عفو پادشاه دزدان را از سر دار فرود آرد، اما تشریف مقربان و خلعت حاجبان نبوشاند. این خود چه همت باشد که امروز گناه کنی و فردا چشم نهاده آن باشی که مرا شفاعت کند. چرا قدم در راه نهمی و همت عالی بدان مصروف نداری که تو صد کس دیگر را شفاعت کنی؟

۷۲b... شیخ العالم سیف الدین باخرزی رضوان الله علیه فرموده است هر کس که دولتی یافت از عزیز داشت وقت یافت و هر که وقت را عزیز ندانست هیچ نیافت.

۷۴b... از کلمات قدسیه شیخ عالم سیف الدین باخرزی است رضوان الله وسلامه علیه که فرموده است که مرد [اگر] بزمان عزیز بودی مرد است که هفتاد شب قدر بروی گذشت و هیچ قدریش بهاصل نشد و اگر مرد بمکان شریف شدی ابوجهل را مادر در بطحاء مکه زایید و موسی کلیم در کنار فرعون بزرگ شد. خواص حضرت اونه بمکان عزیزند نه بزمان شریف اند. زمان چا کر ایشان است، مکان خادم ایشان است.

و هم شیخ العالم گفته است تا چند آرزوبری که ای کاش من زمان فلان بزرگ را دریافتمی، تا خدای این آفتاب را در عالم سرگردان می دارد این جهان را از بنده گان (کذا) خاص او خالی نخواهد شدن، تو قدم در دامن همت کش و با حق آرام گیر تا همه به در تو آیند. و دیگر جای فرموده است که مردان سجاده درانند و نامردان پای افزار، شعر:

چون گذشتند از زمان و از مکان مرغان او

در هوای بی نیازی آشیانها ساختند

قدرت سلطان عشقش چون ز سرمعلوم شد

حجره دل خاص با سودای او پرداختند

ذیل محاسبة النفس وحفظ الخواطر

۸۷۸... شیخ العالم سیف الدین باخرزی را رضی الله عنه روز نامه بوده است پنهانی که بعد از وفات شیخ آنرا دیده اند که حرکات و سکنات جمیع عمر را شیخ بر آنجا ثبت کرده و هر هدیه که بحضرت شیخ آورده بوده اند تا بخمره جغرات^(۱) که پیر زنی آورده باشد نبسته و نماز و دعایی که در عوض آن شیخ کرده بود نبسته تا بعدی که مدت طهارت و حیض زنان و کنیزکان و اختلاف او چنانکه حکم شرع است ثبت بوده است تا نباید که سهوشود. و هر جفائی و جوری که دشمنان و حاسدان در حق شیخ کرده اند و شیخ در شب چند رکعت نماز در عوض آن جفا و جور برای آن کس گزارده است و دعای خیری که او را کرده بود آن جمله در روز نامه ثبت بود.

ذیل حکم الخرقه

۷۳۸... شیخ عالم شیخ سیف الدین باخرزی رضی الله عنه می فرماید که درویشی باخرقه هزار میخی می رفت. سگی بر راه خفته بود. آن درویش عصا بر آن سگ بجنبانید تا از راه برخیزد. سگ برخاست ناگاه صدیقی صاحب ولایت بر آنجا رسیده آن سگ با آن صاحب ولایت بزبان آمده و گفت شیخا می باید که این خرقه هزار میخی ازین درویش بیرون کنی که اولایق این نیست. من اینجا خفته بودم، او درآمد و مرا برنجانید و مرا از حال خود پریشان کرد.

ذیل آداب المشیخة

۱۰۵۸... شیخ العالم سیف الدین باخرزی رضی الله عنه وقتها دوروز و سه روز سخن نمی فرموده اند و بکس نظر نمی کرده اند و جز بوقت نماز جماعت از خلوت بیرون نمی آمده اند

و هیچ کسی نیز در آن ایام با شیخ سخن نمی توانست گفتن از هیبت و قبض روی شیخ را رضی الله عنه .

۱۰۷ a ... شیخ العالم سیف الدین سعید بن مطهر الباخری رضوان الله علیه بر سر منبر میفرمود ای کسانی که صحبت این گدار اختیار کرده است (کذا) اگر چنانست که جمله اولیاء و اقطاب جمیع عالم بیک جا جمع شوند اگر شما اقتدا بایشان خواهی (کذا) کردن زینهار تا گرد این گدار گردیت (کذا) که خواجه طریقت ابو حفص حداد قدس الله روحه میفرماید مریدی را سالها پرورده بود معلومش شد که او اقتدا بکسی دیگر کرده بوده است. ابو حفص دست مرید گرفت و او را بر آن پیر برد که ما تا این غایت ندانستیم، اکنون معلوم شد که ما راه زنی بوده ایم.

۱۱۰ a ... شیخ العالم سیف الدین باخری را رضی الله عنه غلامی بود دانشمند و حافظ و نام او نافع [۱۰ b] از حرکتی صادر گشته بود . شیخ او را بر آن عتاب می فرمود . نافع فتویهای ائمه بیرون آورد و عرضه کرد که من به این فتویها عمل کرده ام . شیخ عالم قدس الله سره بروی غضب کرد و گفت ای مدبر کار ما تقوی است نه فتوی .

۱۱۳ a ... شیخ عالم سیف الدین باخری رضوان الله علیه فرموده است که کمال خدمت در تعجیل است، و دیگر فرموده است که جوانان در خانقاه باید که دائم میان بر بسته و آستین برآده باشد (کذا) یعنی مهیا و مترصد خدمت باشند .

وقتی خاطر مبارک شیخ عالم از غلامی غبار یافته بود و غلام نمی دانست که سبب چیست . هر کسی را شفیع می انگیخت و بخواص توسل می جست . تا یکی از حضرات شیخ عالم پرسید که ازین خادم چه صادر شده است که موجب عدم التفات شماست؟ شیخ عالم فرمود از تو تقصیری نیامده است، لکن رنجش ما از او آنست که هر چه در خاطر ما می گذرد او آنرا چرا در نمی یابد و نا گفته آن خدمت را بجای نمی آرد، یعنی

که استعداد و حدس این غلام چنان است که اگر بهمت متوجه و حاضر خاطرمان
بداند که ما را چه خدمت می‌باید نا گفته بداند و اقدام نماید تا گفتن نیز حاجت نیاید

ذیل آداب الصحبة

۱۱۷a ... شیخ عالم سیف‌الدین باخرزی رضوان‌الله علیه فرموده است ، شعر :

هر که با ما ز ره طینت آدم خویش است

گر ز عشاق رهش نیست چو بیگانه ماست

و آنکه اندر دل او درد طلب کاری اوست

اوست کز کل جهان مونس و فرزانه ماست

۱۱۸a ... و شیخ عالم سیف‌الدین باخرزی رضوان‌الله علیه دردلهای شب به متوض

خافه در آمدی و متوض را پاک کردی و کلوخ استنجاء درویشان را بدست خ

ترتیب کردی .

ذیل آداب الخادم

۱۲۵a ... شیخ عالم سیف‌الدین باخرزی رضی‌الله عنه بر منبر فرموده است این طایفه

دشمنان خود را فرونگذارند که هم بوجهی با ایشان کاری داشته‌اند ، خواهی بدوستی

بدشمنی .

ذیل آداب الاکل

۱۲۷b ... در حضرت شیخ العالم سیف‌الدین باخرزی رضوان‌الله علیه درویشان سه

نهاده بودند و رضی‌نورالدین دهستانی که از چهل سال باز در خدمت شیخ بود بر بام خا

بود ، او را صلاف (۱) سفره گفتند تا فرود آید . چون سفره برگرفتند شیخ العالم ا

نورالدین را ماجرأ کرد و باز خواست فرمود که ترا اصحاب طلب کردند و دیدی .

تو را انتظار می‌کنند ، تواز راه نردبان چرا فرود آمدی ، تو خود را از بام چرا فر

داختی و بفرو آمدن از نردبان جمع را نگران داشتی و انتظار دادی؟

ذیل ادب الحمام

۱۳۰... شیخ العالم سیف الحق والدین الباخری رضوان الله علیه در خانه گرم حمام موت کرده است و روی را بر زمین گرم نهاده و چندانی بگریسته است که آب چشم بخ بر روی زمین گرم روان شده است و در وقت درآمدن و بیرون آمدن در مسلخ حمام رکعت نماز می کرده است و وقتها (۱) نیز گوینده را می گفته است در حمام خالی چیزی بر گوید و استماع می فرموده.

ذیل آداب خدمة الضیف

۱۳۱... درویشی بحضرت شیخ العالم سیف الدین باخری رضوان الله علیه درآمد گفت ای شیخ بمن نظری کن که دست [من] بکاسه هزار صدیق درآمده است. شیخ فرمود اگر [دست هزار زندق در کاسه تود درآمد بودی ترا بهتر از آن بودی که دست تود در کاسه زار صدیق درآمده.

ذیل آداب سماع

۱۴۵... شیخ العالم سیف الدین باخری رضوان الله علیه از غیر درویش سماع استماع کردی و فرمودی تا مغنی از اشعار مشایخ طریقت و سالکان راه خدای بر گفتی. شعری که در وصف زلف و خال و رخسار بودی منع فرمودی و اجازت ندادی که مغنی بر گوید. فرمودی که این معانی به تأویل محتاج است و از فهم دور تراست و سماع موطن تدبر و نکو نیست.

حکایت - در خدمت شیخ العالم سیف الدین باخری رضوان الله علیه درویشی آمد و او را سدید الدین خوارزمی گفتندی. مال و دوکان خود را بغارت و سبیل برداده و بحضرت شیخ عالم آمده بود. در مطبخ خدمت کردی. شبی شیخ با اصحاب در سماع بود. سدید الدین چون از خدمت مطبخ فارغ شد نماز خفتن گزارد و به مجلس سماع آمد و از دهشت حضرت شیخ را در پهلوی قوال ایستاده بود. قوال این شعر را

غاز کرد ، شعر :

انتم اعز الناس عندي يا منتهى طلبی و و صدی
 ماخنت عهدکم فلم ضیعت بالهجر ان عهدی
 لودعا منادی حبکم لاجبته من ضیق لحدی
 او قیل يوم الحشر من قتلی الهوی نادیت وجدی (۱)

شعر

در دیست درین دلم نهانی کان درد مرادوا تودانی
 چون مرهم بی دلان توسازی در درد دلم فرو نمایی
 یارب به در که باز گردم گر تو ز در خودم برانی
 گری پای سگی در تو کوید دائم که تو ضایعش نمایی
 از من گنه آید و من اینم وز تو کرم آید و تو آنی
 گفتم «ارنی» و نیست گشتم ازیم جواب «لن ترانی»

سدید الدین نعره‌ای زد و از پای در افتاد و جان تسلیم کرد . بامداد در جنازه او شیخ العالم دودست می‌فشاند و تاپیش جنازه او می‌خرامید مست‌وار پشت باز می‌گشت و باز پیش جنازه می‌رفت و باز می‌آمد و می‌گفت شایاش شایا آن مراتب و تشریفات حال او را می‌دید و مست گشته بود و تحسین می‌کرد .

۱۵۱۸ ... در حضرت شیخ العالم سیف‌الدین باخرزی رضوان‌الله‌علیه مغنی این‌ا
 بر گفت که :

در عشق تو کس را حسب و نام نماند
 عشقت چو شد آغاز سرانجام نماند

۱ - اشعار چنانکه در نسخه بودن نقل شد . پیدا شدن نسخه‌ای یا مأخذی به تصحیح عیوب و اشتباهات کمک خواهد کرد.

دردا و دریغا که بماند ره عشقت

نارفته تمامی و مرا گام نماند

از قصه اندوه تو خواهم که بگویم

از قصه بسی ماند و ایام نماند

شیخ نعره‌ای زد و در وجد آمد و برخاست.

۱۵۱b ... در حضرت شیخ العالم سیف‌الدین باخرزی رضوان الله علیه سماع کردند و ذوقی چنانک باید ظاهر نشد . شیخ فرمود تا سماع بس کردند و حلقه ذکر آغاز کردند و فرمود که ذکر گویت (کذا) تا کدورت وقت بصفا مبدل شود.

۱۵۲b ... حکایت - در حضرت شیخ العالم سیف‌الدین باخرزی رضوان الله علیه این آیت را بر خواندند که «والقیث علیک محبة منی». شیخ فرمود :

آنی که دل و دیده ترا دارد دوست

ورنی تو چنان خوب نه ای می دانی

وقتی دیگر شیخ این آیت را شنید که «وما قدروا الله حق قدره». فرمود، بیت:

ای به حسن آفت جهان که تویی که شناسد ترا چنان که تویی

وقتی دیگر شیخ این آیت را شنید که «من المؤمنین رجال صدقوا ما عاهدوا

الله علیه» ، فرمود :

منگر تو بدان که ذوفنون آید مرد

در عهد [و] وفانگر که چون آید مرد

از عهده عهد اگر برون آید مرد

از هرچه گمان بری فزون آید مرد

وهم شیخ فرموده است، بیت:

هر بوی که از مشک و قرنفل شنوی

از دولت آن زلف چو سنبل شنوی

چون ناله بلبل ز پی گل شنوی

گل گفته بود، گرچه ز بلبل شنوی

قل کل من عند الله .

حکایت - مقری در پیشر تخت شیخ این آیت را بر خواند: «و عباد الرحمن الذی یمشون علی الارض هونا و اذا خاطبهم الجاهلون قالوا سلاماً» . شیخ فرمود اگر درویش برای اعلاء کلمة الله قدم نهد «و عباد الرحمن الذین یمشون علی الارض»، مصراع «سرو را کرده خرامنده که این رفتارست»، و اگر برای الله را ترك رعونت نفس خود گیرد «و اذا خاطبهم الجاهلون قالوا سلاماً»، [مصراع]: «شکر از پسته روان کر که این گفتارست».

حکایت - جمعی لولیان غریب رسیده بودند و صوتی غریب آورده و گرد شه می گشتند و این بیتک می گفتند که :

شعر

جاذانه من سبوس بنیدانه^۱ من کاری نکنی برون شواز خانه من^۲
و این بیت در شهر شهرت یافته بود . [۱۵۳۸] شیخ عالم بر سر منبر فرمود
هیچ می دانیت (کذا) که این لولیان بدرهای دوکان شما چه می گویند و معنی
سخن ایشان چیست؟ هان تا لهو^۳ نشنوی که فرستاده حق اند، تو از حق شنو که د

۱- کذا فی الاصل، در نسخه ۹۰ ج (مجموعه ای است) متعلق به کتابخانه حقوق
برگ ۶۹ پ «بودانه» آمده و «بودانه» را در لغت تخم و گیاه داروئی نوشته اند .

۲- در مجموعه مذکور بیت دوم ترانه اینست :

دارد دو نغوله ای میان هر دو کس فرق نمی کند بجز سایه من

۳- اصل: ناله (تصحیح از مجتبی مینوی)

صورت حروف آن بیت حق باتومی گوید ...

۱۵۳ a .. شیخ العالم سیف الدین باخرزی در مسجد صرافان تذکیر می فرمود .
 در امام بدرالدین که از مریدان مقدم بود وجدی پدید آمد . برخاست و در حرکت آمد .
 شیخ فرمود که چون در درویشی وجد پدید آید و برخیزد حاضران باید که بحکم
 موافقت همه برخیزند . وهم بر سر منبر شیخ برخاست و جمع برخاستند [۱۵۳ b] و بدرالدین
 در حرکت و وجد بود و آمد و شد می کرد و شیخ در و نظری کرد و می گفت صدف صدف .

۱۶۰ b ... شیخ عالم سیف الدین باخرزی رضوان الله و سلامه علیه فرموده است ،

بیت :

دلالت اگر چه خوب کردار بود در خلوت معشوق گرانبار بود

۱۶۳ b ... شیخ العالم سیف الدین باخرزی رضوان الله و سلامه علیه [فرموده است] ،

بیت :

عشق است که شیر نر زبون آید ازو

بحری است که طرفه ها (۱) برون آید ازو

گه دوستی کند که روح افزاید

گه دشمنی که بوی خون آید ازو

با عشق تو من بخرمی می سازم

با غم به امید بی غمی می سازم

در من اثر هلاک پیدا است ولی

[۱۶۴ a] می دانم و خود را عجمی می سازم

۱۶۴ a ... شیخ العالم سیف الدین باخرزی رضی الله عنه فرموده است ، بیت :

هردم که دلم با غمت انباز شود
 صد درز طرب بر دل من باز شود
 به زان نبود که جان فدای تو کنم
 تیهو که فدای باز شد باز شود
 بیت

من با تو چنانم ای نگار ختنی
 کاندر غلطم که من توام یا تو منی
 از ما دوری و در یکی پیرهنی
 پس من کیم ای جان جهان گرتو منی
 نی من منم و نه من تو منی تو منی
 هم من منم و هم تو تو منی تو منی

شیخ عالم سیف الدین باخرزی رضوان الله علیه فرموده است «سقیهم ربهم» ته
 است «شراباً طهوراً» کدام است.

۱۶۷ ا... شیخ عالم سیف الدین باخرزی می فرماید، رضی الله عنه، بیت:

«لا» همچون هنگ در کمین است بین
 الا چو خزانه در یقین است بین
 از توبه تو خطی است کشیده چو الف
 سر ازل و ابد همین است بین

شیخ العالم سیف الدین باخرزی رضی الله عنه می فرماید:

۱- عطار نیشابوری دارد :

ز دریای محبت چون نهنگ لا بر آرد سر تیمم واجب آید نوح را در وقت طوفانش
 بر این بیت شاه داعی شیرازی (قرن نهم) شرحی بصورت رساله ای کوتاه نوشته که
 اخیراً آنرا آقای محمد دبیرسیاقی در جزء شانزده رساله فارسی شاه داعی (تهران، ۱۳۴۰)
 بطبع رسانیده اند.

با دل گفتم کای دل* هرجاش^۱ طلب

در صومعه و سر مصلاش طلب

دل گفت مرا گرد خرابات برای

آنجا اگرش نیافت (کذا) اینجاش طلب

a ۱۷۱... شیخ عالم سیف الدین باخرزی را رضوان الله و سلامه علیه مرضی پدید آمد. اطباء حاذق جمع آمدند و مطبوخی تدبیر کردند و بر سر بالین شیخ نهادند و گفتند که سحر گاه بخوریت (کذا). چون وقت سحر شد شیخ خادم را فرمود که این قدح دارو را برودر جوی آب ریزو ازان که می رود پرکن و بیار. خادم پیاورد. شیخ بسم الله الشافی بگفت و بخورد و آن مرض زایل گشت.

و کرتی دیگر شیخ عالم مدتی مدیدی مار گشت و طبیبی که ملازمت می نمود هر روز مزاج می دید و تفصیل ادویه می کرد و خادمان ادویه می آوردند و شیخ آنرا به حرم می سپرد. تا بعد از مدتی که شیخ صحت یافت و طبیب اجازت حمام کرد، شیخ چون از حمام باز آمد فرمود تا طبیب را تشریف و آنچه سزاوار بود بدادند و بعد ازان بحرمد را آورد و فرمود که آن داروهای چندین گاهه^۲ او را بیاریت (کذا). رفتند و داروهای هر روز را با تفصیل او جدا جدا بسته آوردند. شیخ فرمود که این داروهای ترا جهت آن نخوردیم تا توبدانی که شفا دهنده حق است.

a ۱۷۳... شیخ عالم سیف الدین باخرزی فرموده است، شعر:

تمنت سلیمی ان اموت بحبها وایسر شیء عندنا ما تمت

ما را همه رهز کوی بدنایم باد و ز سوختگان بهره^۲ ما خامی باد

نا کامی ما چو هست کام دل دوست کام دل ما همیشه نا کامی باد

b ۱۷۳... شیخ عالم سیف الدین باخرزی را رضوان الله علیه جمعی از کافران قصد کردند و دشمنان سعیها نمودند و ایلچی به بخارا آمد و شیخ را در نماز گرفتند و

بریستند و روز دیگر از شهر بیرون آوردند و به اردو می بردند و چند هزار آدمی مشایعه کردند و از سرحزن آب از دیده می باریدند و شیخ همچنان بر بسته در بسط و فرح بود ، این رباعی فرمود که:

بی خویش و تبارویی قرینم کردی با فاقه و فقر همنشینم کردی
این مرتبه مقربان در تست یارب بچه خدمت این چنینم کردی

a ۱۸۲... خواجه امام برهان الدین روئینه گران رحمه الله قصبه ای مرافت کرد بحضرت شیخ العالم سیف الدین باخرزی و در آنجا نبشته بود که مدتیست تا زاویه مسجد را زحمت میدهم و پیش ازین وقتها بیک جمله مرا بسیار انوار (؟) بوده است و اکنون از آنها هیچ نمی یابم بدان فضلی که آفریدگار با شما کرده است طریق این بیچاره بنمائیست.

الجواب— شیخ عالم سیف الدین او را ازین جواب نبشت که تنهائی اختیار کردن و کلمه استغفار چند روز وظیفه ذکر خود ساختن و بوقت افکار علی الامراد (؟) بوسط لال الجوع المفرط و لا الشبع المثل بودن و بمکان وضو وقت وقت غسل کردن و ناچیز شناختن هر چه موصل نیست بحضرت و از بکاء نصیبی جستن سالک را بر سر انوار اوقات گم شده باز رساند.

ذیل اختلاف احوال و اعمال اهل خلوت

a ۱۸۴... و مذهب شیخ نجم الدین کبری و شیخ سیف الدین باخرزی و مشایخ ایشان آنست که مرید مبتدی در خلوت باید که بعد از اداء فرایض بغیر از کلمه لا اله الا الله بهیچ نوع عبادت و ذکر دیگر مشغول نگردد تا آنگاه که دل او گشاده شود و بصیرت او مفتوح شود.

ذیل آداب درآمدن بارعینیه

b ۱۸۸... شیخ سیف الدین باخرزی رضی الله عنه می گوید که اگر مرید مبتدی در خلوت بقرآن مشغول شود هر آیتی او را از عالمی به عالمی برد و در هر آیتی متفکر معنی دیگری شود، جهت آنکه قرآن جامع جمیع معانی است «ولا رطب ولا یابس الا»

فی کتاب مبین». در آیتی بیان وحدانیت است، در آیتی قصهٔ پیشینیان، در آیتی احکام زنان، در آیتی احکام احوال، در آیتی وصف جنت، در آیتی وصف نار، در بعضی وعد، در بعضی وعید. اگر مرید در تلاوت هر آیتی متفکرو غواص معانی او نباشد او را خود در تلاوت زبانی هیچ فایده نشود، و اگر بفکر معانی مشغول گردد فکرت و همت خود را جمع نتواند کردن و تا مرید به نیت واحده و همت واحده متوجه احد نگردد و از تفرقهٔ ظاهر و باطن، علمی و عملی، قلبی و بدنی خلاص نیابد او را فتح قلب حاصل نیاید.

و شیخ العالم سیف الدین باخرزی در وصیت مریدان نبشته است اهل خلوت مجاهده بذکر خفی مشغول باشند.

b ۲۰۱... حکایت- شیخ العالم سیف الدین باخرزی رضوان الله و سلامه علیه بر سر منبر فرمود که هر کس اینجا به کاری آمده است و طالب این حضرت است پایهٔ منبر این گدای کم از تارک عرش نیست.

حکایت- جمعی از مریدان رقعہ ای نبشتند بحضرت شیخ العالم و از احوال بعضی اصحاب شیخ را بپا گاهانیدند، شیخ را آن موافق نیامد. رخسار مبارک شیخ برافروخت و فرمود که چیزی که بعد از سی سال دیگر پیدا خواهد شد اگر ما امروز آنرا نبینیم و ندانیم ما را برین سجاده نشستن حرام باشد.

و هم شیخ عالم فرموده است که ما را دو نظر است، یکی نظر شفقت و مرحمت و آن عام است و بهمه کس رسد و دوم نظر رضا و قبول است و آن کار دولت ست، کنون تا کرا رسد.

a ۲۰۳... و این مکان وجد سالک است بوجود خود و قیام او بقیمومت خود، چنانکه پیش ازین واجد بود بکون او و قایم بود به قیام او. شیخ العالم سیف الدین

باخرزی رضوان الله علیه درین مقام وازین مرتبه گفته است ، بیت :

من با تو چنانم ای نگار ختنی

کandır غلطم که من توام یا تو منی

از ما دوری و در یکی پیرهنی

پس من کیم ای جان جهان گرتو منی

نی من منم و نه من توام نی تو منی

هم من منم و هم توتوی هم تو منی

و هم ازین مقام عبور از اسماء و تمکین و اطمینان درین مقام قربت شیخ عالم

قدس الله روحه بر سر منبر انشاد فرموده است و حال قرب خود را بر عالمیان جلوه

کرد ، شعر :

عاد الحبيب الى وصلي كما كانا و زارني في ظلام الليل نشوانا

قولوا لآخواننا دوموا على طرب فلانري بعد هذا الوصل هجرانا

لازلت ارفع في ميدان وصلته حتى غرست مكان الشوك ریحانا

۲۰۳ . . . حکایت — شیخ العالم سیف الدین باخرزی روزی بر لسان مبارک رانده است

که طبقات مشایخ را دیدیم اندکی اند که ما بایشان برمی نگریم ، باقی بهمه فرو

می نگریم .

و وقتی دیگر فرموده است که او در کتابت نیز آورده که خدای تعالی سخن

ما را با آفتاب روانه گردانیده است تا از آنجا که آفتاب برسی آید تا بآنجا که فرو می رود

بهر جا که سخن مامی رسد همه سر بر سخن ما می نهند .